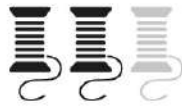


6751

burda
style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



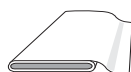
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I				m	4,30	5,30	5,30	5,30	5,30	5,30	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95
					►		►				►		►		►	
B I				m	5,35	5,35	5,35	5,35	5,35	5,35	4,35	4,35	4,35	4,35	4,35	4,35
						►	►	►	►	►		►	►	►	►	
A II, B II				m	3,60	3,70	3,80	3,85	3,90	3,95	3,10	3,10	3,20	3,20	3,30	3,30
					►		►		►		►		►		►	

► mit Richtung · avec sens · with nap · con dirección

★ ohne Richtung · sans sens · without nap · sin dirección



Stoff I: Taft, Satin
Stoff II: Georgette, Chiffon

Fabric I: Taffeta, satin
Fabric II: Georgette, chiffon

Tissu I: taffetas, satin
Tissu II: georgette, mousseline

stof: taft, satin
stof II: georgette, chiffon

tessuto I: taffetà, raso
tessuto II: georgette, chiffon

Tela I: tafetán, satén
Tela II: georgette, chiffon

Tyg I: Taft, satin
Tyg II: Georgette, chiffong

Ткань I: тафта, атлас
Ткань II: креп-жоржет, шифон

AB:

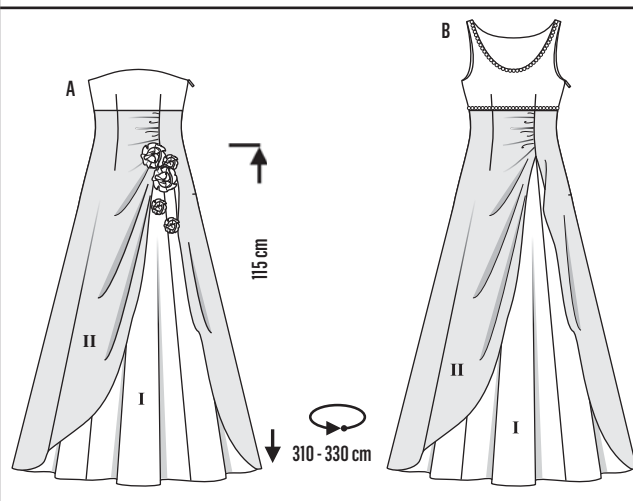
Einlage · Interfacing · triplure ·
tussenvoering · rinforzo · entrete-
la · mellanlägg · прокладка
90 cm x 80 cm

Stäbchenband
Boning tape
Baleines au mètre
Band met baleintjes
Nastro con stecche di balena
Cinta de varillas
Pinnband
Жесткая корсажная лента
20 cm



nahtverdeckt
invisible
pose invisible
naadtritssluiting
a spirale
costura oculta
dolt sömblixtlås
Потайная

B:
1,55 - 1,85 m



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

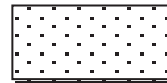
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



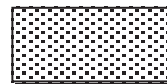
rechte Stoffseite · right side ·
endroit · goede kant ·
diritto della stoffa ·
lado derecho de la tela ·
tygets räta · лицевая сторона



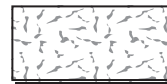
linke Stoffseite · wrong side ·
envers · verkeerde kant ·
rovescio della stoffa ·
lado revés de la tela ·
tygets aviga ·
изнаночная сторона



Einlage · interfacing · triplure ·
tussenvoering · rinforzo · entrete-
la · mellanlägg · прокладка



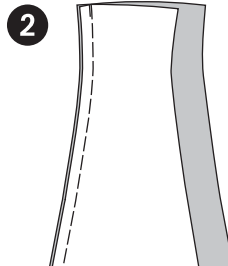
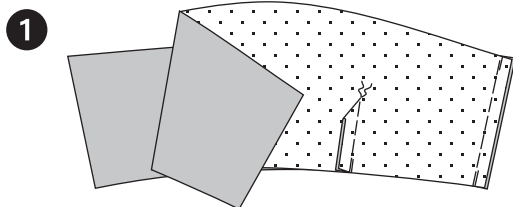
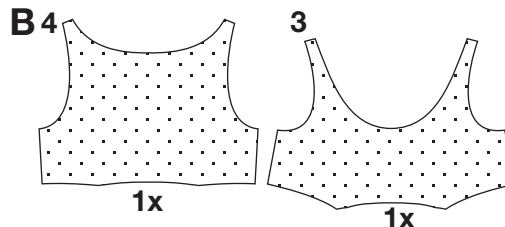
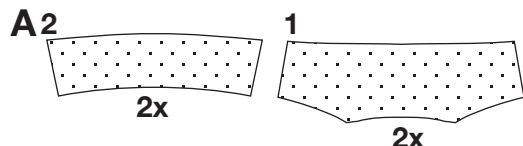
Futter · lining · doublure · voering ·
fodera · forro · foder · подкладка



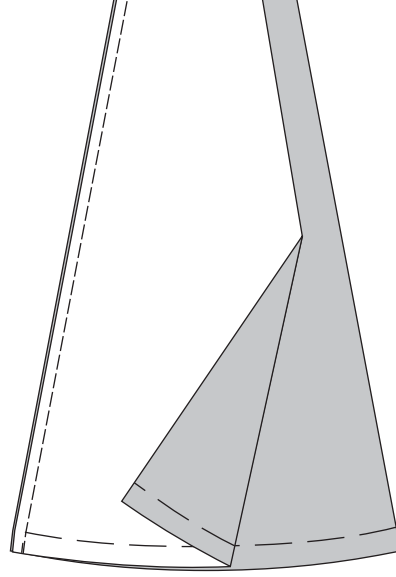
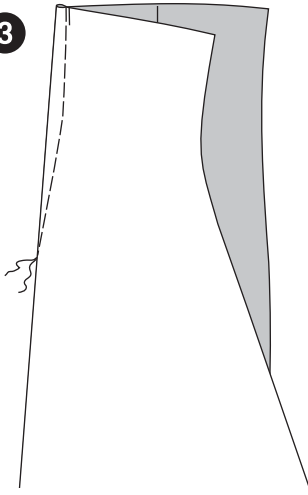
Volumenvlies · batting ·
vlieseline gonflante · volumevlies ·
fliselina ovattata ·
entretela de relleno ·
polyestervliselin · волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

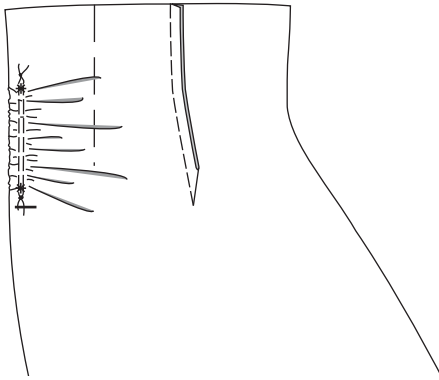
EINLAGE · INTERFACING · TRIPLURE · TUSSENVOERING · RINFORZO · ENTRETELA · MELLANLÄGG · ПРОКЛАДКА



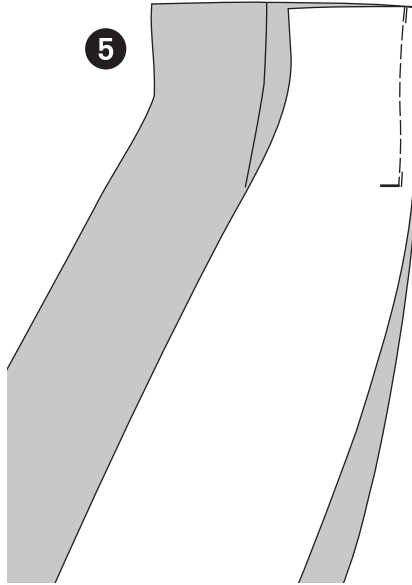
3



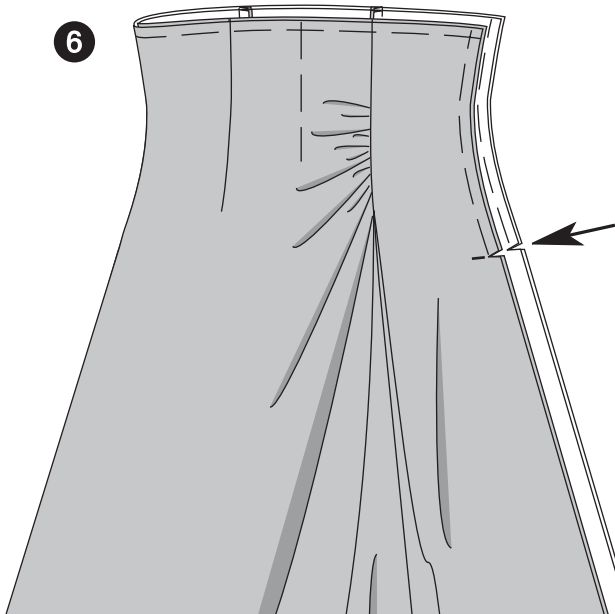
4

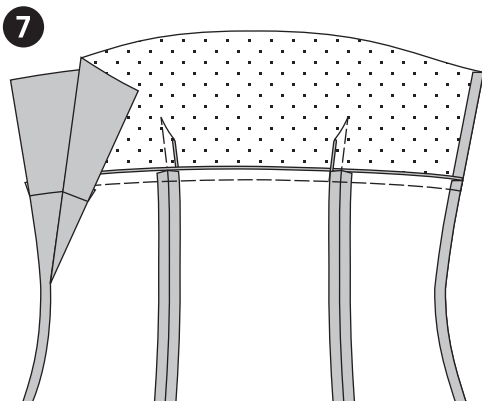


5

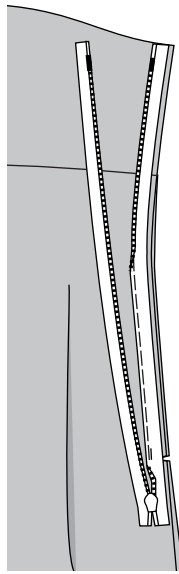


6

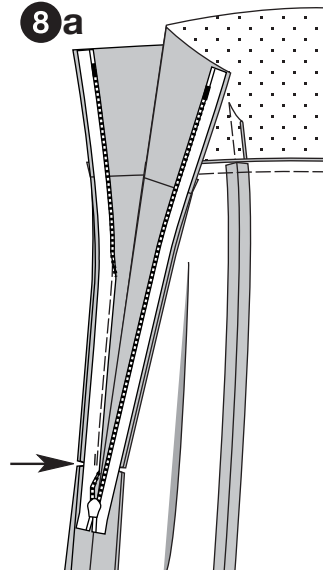




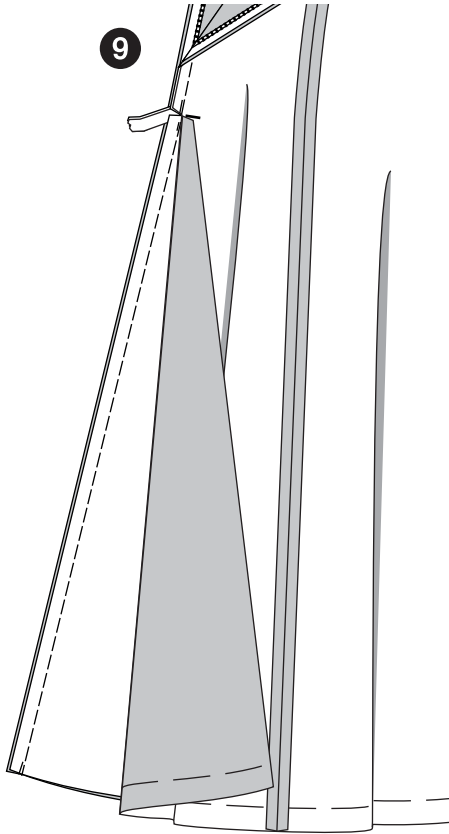
8



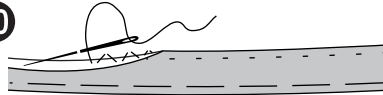
8a



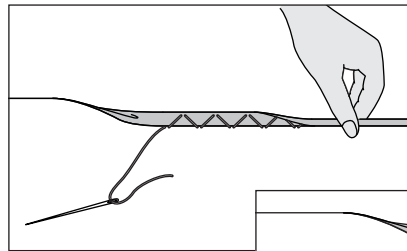
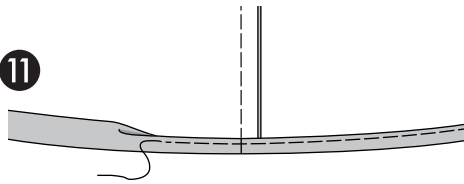
9



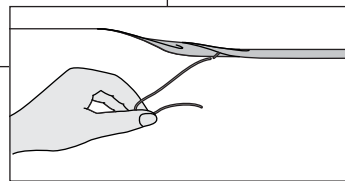
10



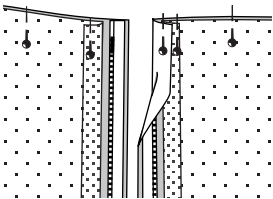
11



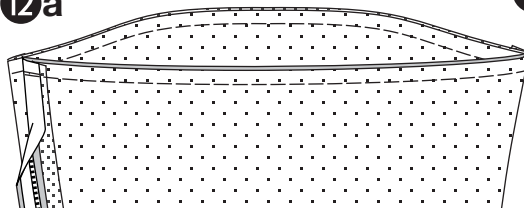
11a



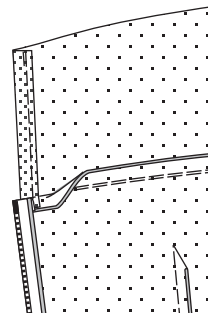
12



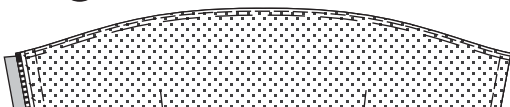
12a



12b



13

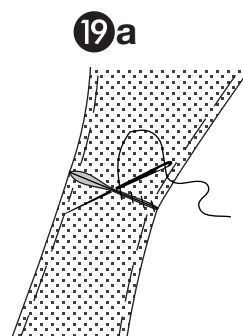
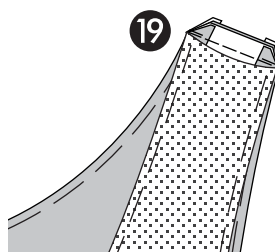
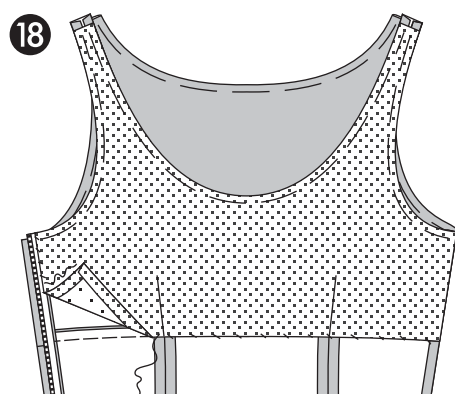
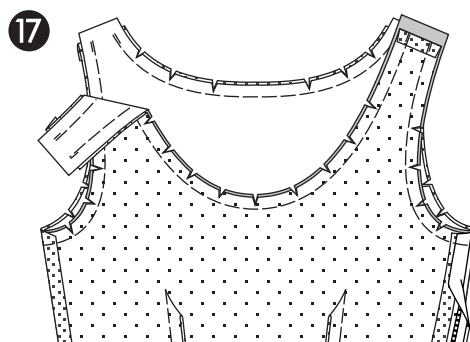
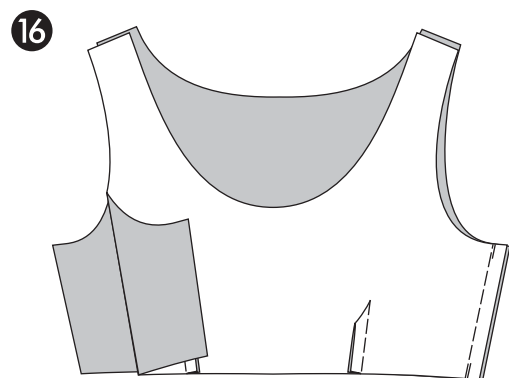
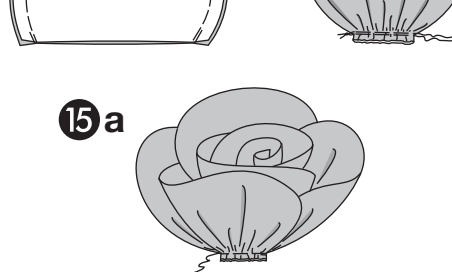
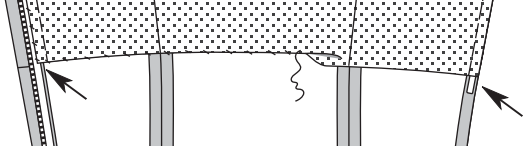


14



15





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 2x
A	2	Rückenteil 2x
B	3	Vorderteil 2x
B	4	Rückenteil 2x
A B	5	Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B	6	Vord. seitr. Rockbahn 2x
A B	7	Rückw. mittl. Rockbahn 1x
A B	8	Rückw. seitr. Rockbahn 2x
A B	9	Vord. Überrockbahn / rechts 1x
A B	10	Vord. Überrockbahn / links 1x
A	11	Blatt I 5x
A	12	Blatt II 5x
A	13	Blatt III 5x
A	14	Blatt IV 2x
A	15	Blatt V 2x
A	16	Blatt VI 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1, 2 und 5 bis 16, für das KLEID **B** Teile 3 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitr. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II

A: Teile 1, 2 und 5 bis 8 sowie Teile 11 bis 16 aus Stoff I zuschneiden.
B: Teile 3 bis 8 aus Stoff I zuschneiden.

AB: Teile 7 und 8 nochmals sowie Teile 9 und 10 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	1	Front 2x
A	2	Back 2x
B	3	Front 2x
B	4	Back 2x
A B	5	Center Front Skirt Panel 1x
A B	6	Side Front Skirt Panel 2x
A B	7	Center Back Skirt Panel 1x
A B	8	Side Back Skirt Panel 2x
A B	9	Front Overskirt Panel / right 1x
A B	10	Front Overskirt Panel / left 1x
A	11	Petal I 5x
A	12	Petal II 5x
A	13	Petal III 5x
A	14	Petal IV 2x
A	15	Petal V 2x
A	16	Petal VI 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1, 2 and 5 to 16,
for the DRESS view **B** pieces 3 to 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and Fabric II

A: Cut pieces 1, 2 and 5 to 8 and also pieces 11 to 16 of fabric I.
B: Cut pieces 3 to 8 of fabric I.

AB: Cut pieces 7 and 8 again and also pieces 9 and 10 of fabric II.

➔ See cutting layouts on the pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 2x
A	2	Dos 2x
B	3	Devant 2x
B	4	Dos 2x
A B	5	Milieu devant de jupe 1x
A B	6	Côté devant de jupe 2x
A B	7	Milieu dos de jupe 1x
A B	8	Côté dos de jupe 2x
A B	9	Devant de surjupe / droite 1x
A B	10	Devant de surjupe / gauche 1x
A	11	Pétale I 5x
A	12	Pétale II 5x
A	13	Pétale III 5x
A	14	Pétale IV 2x
A	15	Pétale V 2x
A	16	Pétale VI 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1, 2 et 5 à 16, pour la ROBE **B** les pièces 3 à 10 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II

A: couper les pièces 1, 2, 5 à 8 et les pièces 11 à 16 dans le tissu I.
B: couper les pièces 3 à 8 dans le tissu I.

AB: couper les pièces 7 et 8 ainsi que les pièces 9 et 10 également dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm Saum (Rock), **1,5 cm** Saum (Überrock / Stoff II) und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A KLEID

Oberteil / Brustabnäher

Brustabnäher steppen. Abnäher zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln.

Rechte Seitennaht

1 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 1). Zugaben auseinanderbügeln.

Am zweiten Oberteil (= Futter) die Abnäher und die Seitennaht genauso, jedoch gegengleich steppen. **Achtung:** Zugaben der Seitennaht in das Vorderteil bügeln und 1,2 cm breit absteppen. ➔ Hier wird später ein Stäbchen eingeschoben.

ROCK (Stoff I) Vord. und rückw. Teilungsnähte

2 Vord. seilt. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 4) und steppen.

Die rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 5) und bügeln. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Rechte Seitennaht

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ÜBERROCK (Stoff II)

Rückw. Teilungsnähte wie am Rock steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur rückw. Mitte bügeln.

Rechte vord. Überrockbahn

3 An der rechten vord. Überrockbahn den Abnäher steppen. Abnäher zurückschneiden, versäubern und zur seilt. Kante bügeln.

4 Vord. Kante einreihen; d. h. von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf 9 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Vord. Teilungsnäht

5 Linke vord. Überrockbahn auf die rechte vord. Überrockbahn legen, vord. Teilungsnäht heften (Nahtzahl 7) und bis zum Querstrich steppen. Nahtenden sichern. Zugaben bis ca. 2 cm vor das Schlitzzeichen zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seilt. Rockbahn bügeln.

Rechte Seitennaht

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

6 Überrock links auf rechts auf den Rock stecken. Obere Kanten aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander. Schlitzkanten für den Reißverschluss von oben bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften. Zugaben am Schlitzzeichen jeweils einschneiden (Pfeil). Zugaben von oben bis zum Einschnitt zusammengefasst versäubern.

pieces:

1¼" (3 cm) for hem (skirt), ½" (1.5 cm) for hem (overskirt / fabric II) and at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A DRESS

Upper Dress / Bust Darts

Stitch bust darts. Trim darts and press toward center front.

Right Side Seam

1 Lay front right sides together with back. Stitch right side seam (seam number 1). Press allowances open.

Stitch darts and side seam on other upper dress piece (= lining) likewise, but just the opposite. **Important:** Press allowances of side seam onto front and topstitch ½" (1.2 cm) wide.

➔ Boning will be inserted here later.

SKIRT (Fabric I) Front and Back Panel Seams

2 Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste panel seams (seam number 4) and stitch.

Stitch back panel seams likewise (seam number 5) and press. Neaten allowances of seams and press open.

Right Side Seam

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste right side seam (seam number 6) and stitch. Neaten allowances and press open.

OVERSKIRT (Fabric II)

Stitch back panel seams as on skirt. Trim allowances, Neaten together and press toward center back.

Right Front Overskirt Panel

3 Stitch dart on right front overskirt panel. Trim dart, neaten and press toward side edge.

4 Gather front edge, e. g. stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ★ to ★. Pull bobbin threads to 3½" (9 cm). Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

Front Panel Seam

5 Lay left front overskirt panel on right front overskirt panel. Baste front panel seam (seam number 7) and stitch to marking. Secure ends of stitching. Trim allowances to about ¼" (2 cm) before slit mark, neaten together and press onto side skirt panel.

Right Side Seam

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste right side seam (seam number 6) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back skirt panel.

6 Pin overskirt to skirt with wrong side facing right side. Baste upper edges together, matching seams. Baste edges of zipper opening together from upper edges to slit mark. Clip allowances at slit mark (arrow). Neaten allowances together from the upper edges to clipping.

3 cm pour l'ourlet (jupe), **1,5 cm** pour l'ourlet (surjupe / tissu II) et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A ROBE

Buste / pinces de poitrine

Piquer les pinces de poitrine. Réduire les pinces et coucher la profondeur de pince vers la ligne milieu devant, repasser.

Couture latérale droite

1 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer la couture latérale droite (chiffre-repère 1). Écarter les surplus au fer.

Sur le second buste (= doublure) piquer de même les pinces et la couture latérale, toutefois en symétrie. **A noter:** coucher les surplus de la couture latérale dans le devant, repasser, le surpiquer à 1,2 cm de la couture. ➔ Enfiler ultérieurement une baleine à cet endroit.

JUPE (tissu I) Coutures de découpe devant et dos

2 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre 4), et piquer.

Piquer de même les coutures de découpe dos (chiffre-repère 5) et repasser. Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

Couture latérale droite

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale droite (chiffre-repère 6) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

SURJUPE (tissu II)

Piquer les coutures de découpe dos de la surjupe comme sur la jupe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Devant de surjupe droit

3 Piquer la pince sur le devant de surjupe droit. Réduire la pince, surfiler les profondeurs de pince, les coucher vers le bord latéral, repasser.

4 Pour froncer le bord devant, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★. Tirer les fils inférieurs sur 9 cm. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Couture de découpe devant

5 Poser le devant de surjupe gauche sur le devant de surjupe droit, bâtir la couture de découpe devant (chiffre-repère 7) et la piquer jusqu'au repère transversal. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus jusqu'à env. 2 cm avant le repère de fente; les surfiler ensemble et les coucher sur le côté de jupe, repasser.

Couture latérale droite

Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale droite (chiffre-repère 6) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

6 Épingler la surjupe, envers contre endroit, sur la jupe. Bâtir les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures. Bâtir les bords de fente pour la fermeture à glissière ensemble du haut vers le repère de fente. Entailler les surplus, chacun au repère de fente (flèche). Surfiler les surplus ensemble, du bord supérieur à l'entaille.

DEUTSCH

A

Oberteil feststeppen

7 Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften; rechte Seitennähte treffen aufeinander. Die Brustabnäher treffen auf die Teilungsnähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

8 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (8a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Linke Seitennaht

9 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln. Den Überrock **nicht** mitfassen. Die linke Seitennaht am Überrock separat genauso steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versüßern und zu einer Seite bügeln.

Saum / Rock

10 Saum versüßern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Saum / Überrock

11 Saum und Schlitzzugaben auf 1 cm zurückschneiden. Saum umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen oder von Hand einrollieren (11a).

Oberteil doppeln

12 Das separate Oberteil (= Futter) rechts auf rechts auf die obere Kleidkante stecken, rechte Seitennähte treffen aufeinander. Die Zugaben des Futters 0,5 cm vor den Zähnnchen nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (12a). Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht feststeppen. Am Vorderende die Zugabe der seil. Kante 1,2 cm breit feststeppen, hier wird ein Stäbchen eingeschoben (12b).

13 Futter nach innen umheften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. **Stäbchen** in passender Länge (ohne Nahtzugabe) abschneiden und in die seit. Zugaben am Futter einschieben (Pfeile). Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht nähen.

Rosen (2 große und 3 kleine)

Für eine **große Rose** benötigen Sie die Teile (Blätter) 11 bis 15 je 1mal und Teil 16 2mal.

Für eine **kleine Rose** benötigen Sie die Teile (Blätter) 11 bis 13 je 1mal.

14 Blätter jeweils an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Blätter wenden, bügeln.

15 Zum Einreihen der Blätter an der unteren Kante jeweils einen doppelten Faden mit kleinen Stichen einziehen. Fäden anziehen. Blätter von innen nach außen (klein nach größer) anordnen, dabei

ENGLISH

A

Stitch on Upper Dress

7 Baste upper dress right sides together with upper skirt edge, matching right side seams. Match bust darts with panel seams. Stitch. Trim allowances and press onto upper dress.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

8 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (8a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Close zipper.

Left Side Seam

9 Lay front right sides together with back. Stitch left side seam from lower edges to as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open. Do **not** catch overskirt. Stitch left side seam of overskirt separately likewise. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Hem / Skirt

10 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Hem / Overskirt

11 Trim hem and allowances at opening edges to 3/8" (1 cm). Press hem to inside, turn in and baste. Machine stitch hem close to edge or sew a rolled hem by hand (11a).

Double the Upper Dress

12 Pin separate upper dress piece (= lining) right sides together with upper edge of dress, matching right side seams. Fold allowances of lining at zipper opening out 3/16" (0.5 cm) before teeth of zip. pin. Fold zipper tapes out and pin over lining. Baste and stitch edges. Trim seam allowances (12a).

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch as far as possible close to joining seam. Stitch allowance at side edge of front 1/2" (1.2 cm) wide. Boning will be inserted here later (12b).

13 Baste lining to inside, press. Sew lining on at zipper tapes by hand. Cut **boning tape** to required length (without seam allowance) and insert into side allowances of lining (arrows).

Turn in lower lining edge and sew on at skirt joining seam.

Roses (2 large and 3 small)

To make one **large rose**, you will need pieces (petals) 11 to 15 once each and piece 16 twice.

To make one **small rose**, you will need pieces (petals) 11 to 13 once each.

14 Fold the petals each on the FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances.

Turn petals, press.

15 To gather petals, run a double strand of thread along lower edge with small stitches and then pull the threads. Arrange petals from

FRANÇAIS

A

Montage du buste

7 Bâtit le buste, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales droites. Poser les pinces de poitrine sur les coutures de découpe. Piquer. Réduire les surplus et les coucher dans le buste, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

8 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les mailons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (8a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'à l'entaille (flèche). Comme les mailons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

Couture latérale gauche

9 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer la couture latérale gauche du bord inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de cout. Écarter les surplus au fer. **Ne pas** saisir la surjupe dans la couture. Piquer de même la couture latérale gauche séparément sur la surjupe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourllet / jupe

10 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Ourllet / surjupe

11 Réduire l'ourlet et les surplus de fente sur 1 cm. Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier, le bâtir et le piquer au ras du bord ou faire un ourlet roulotté à la main (11a).

Doubler le buste

12 Épingler le buste séparé (= doublure) endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la robe, superposer les coutures latérales droites. Plier les surplus de la doublure à 0,5 cm avant les mailons vers l'extérieur, les épinglez. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épinglez par-dessus la doublure. Bâtit et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture (12a). Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure et les piquer aussi loin que possible au ras de la couture de montage. Sur le devant, piquer le surplus à 1,2 cm du bord latéral, ici il faudra introduire une baleine. (12b).

13 Plier et bâtir la doublure sur l'envers, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Couper les **baleines** dans la longueur requise (sans surplus de couture) et les enfiler dans les surplus latéraux de la doublure (flèches). Remplir le bord inférieur de la doublure, et le coudre sur la couture de montage de la jupe.

Roses (2 grandes et 3 petites)

Pour une **grande rose**, il faut les pièces (pétales) 11 à 15, chacune une fois et la pièce 16 deux fois.

Pour une **petite rose**, il faut les pièces (pétales) 11 à 13 une fois.

14 Plier chaque pétale suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus. Retourner les pétales sur l'endroit, repasser.

15 Pour froncer les pétales, enfiler un fil double à petits points dans le bord inférieur de chacun des pétales. Tendrer les fils. Disposer les pétales de l'intérieur vers l'extérieur (du plus petit au plus grand),

die Enden übereinander legen. Blätter unten aneinander nähen (15a).

Eine große Rose am Schlitzende auf den Überrock nähen, dabei den Rock mitfassen. Eine kleine Rose seittl. versetzt annähen. Die anderen Rosen, zuerst die große, dann die beiden kleinen, auf die vord. Teilungsnaht am Rock nähen (siehe Abb.).

B KLEID

Oberteil / Abnäher

Brustabnäher steppen. Abnäher zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln.
Abnäher am Rückenteil steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Rechte Seitennaht

16 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln.
➡ Die Schulternähte bleiben offen.

Am zweiten Oberteil (= Futter) die Abnäher und die Seitennaht genauso, jedoch gegengleich steppen.
Zugabe der Schulterkanten nach innen umbügeln.

Kleid weiter nähen wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 11.

Oberteil doppeln

17 Das separate Oberteil (= Futter) rechts auf rechts auf das festgesteppte Oberteil stecken, rechte Seitennähte treffen aufeinander. Am Reißverschluss die Zugaben des Futters 0,5 cm vor den Zähnen nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken (siehe Zeichnung 12). Ausschnitt- und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Futter nach innen wenden. Kanten heften, bügeln.

18 Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht nähen.

Schulternähte

19 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte am äußeren Teil steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, unter das Futter schieben und auseinanderbügeln. Futterkanten von Hand gegeneinandernähen (19a).

Perlenborte entlang der Rockansatznaht und der Ausschnittkante auf das Kleid heften und von Hand annähen.

inside to outside (small to large), overlapping ends. Sew lower edges of petals together (15a).

Sew one large rose to overskirt at top of slit, catching skirt. Sew on a small rose next to it. Sew the other roses, first the large one and then the small ones, to the skirt at the front panel seam (see illustration).

B DRESS

Upper Dress / Darts

Stitch bust darts. Trim darts and press toward center front.

Stitch darts on back, press toward center back.

Right Side Seam

16 Lay front right sides together with back. Stitch right side seam (seam number 2).
Press allowances open.
➡ Leave shoulder seams open.

Stitch darts and side seam on other upper dress piece (= lining) likewise but just the opposite.
Press allowance at shoulder edges to inside.

Continue as described and illustrated in steps 2 to 11.

Double the Upper Dress

17 Pin the separate upper dress piece (= lining) right sides together with the stitched upper dress, matching right side seams. Fold allowances of lining at zipper opening out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before teeth of zip, pin. Fold zipper tapes out and pin over lining (see illus. 12). Baste and stitch edges of neckline and armholes together. Trim seam allowances, clip curves.

Turn lining to inside. Baste edges, press.

18 Sew lining on at zipper tapes by hand.
Turn in lower lining edge and sew on at skirt joining seam.

Shoulder Seams

19 Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams of outer piece (seam number 3). Trim allowances, slip under lining and press open.
Sew lining edges together by hand (19a).

Baste **beaded trim** to dress along skirt joining seam and edge of neckline, sew on by hand.

veiller à superposer les extrémités. Coudre les pétales ensemble au bord inférieur (15a).

Coudre une grande rose à l'extrémité de la fente sur la surjupe, en saisissant la jupe dans le couture. Coudre une petite rose en la décalant vers le bord latéral. Coudre les autres roses, d'abord la grande, puis les deux petites, sur la couture de découpe devant de la jupe (voir le croquis du modèle).

B ROBE

Buste / pincés

Piquer les pincés de poitrine. Réduire les pincés et coucher la profondeur de pince vers la ligne milieu devant, repasser.
Piquer les pincés sur le dos, les coucher vers le milieu dos, repasser.

Couture latérale droite

16 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer la couture latérale droite (chiffre-repère 2).
Écarter les surplus au fer.
➡ Ne pas fermer les coutures d'épaule.

Sur le second buste (= doublure) piquer de même les pincés et la couture latérale, toutefois en symétrie.
Plier le surplus des bords d'épaule sur l'envers, repasser.

Poursuivre l'assemblage de la robe, paragraphes et croquis 2 à 11.

Doubler le buste

17 Épingler le buste séparé (= doublure) endroit contre endroit, sur le buste déjà cousu, superposer les coutures latérales droites. Plier les surplus de la doublure à 0,5 cm avant les maillons vers l'extérieur, les épingler. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure (voir le croquis 12). Bâter et piquer ensemble les bords d'encolure et d'emmanchure. Réduire les surplus de couture, les cranter.
Rabattre la doublure à l'intérieur du buste. Bâter les bords, repasser.

18 Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture. Remplir le bord inférieur de la doublure, le coudre sur la couture de montage de la jupe.

Coutures d'épaule

19 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule sur la pièce extérieure (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les glisser sous la doublure et les écarter au fer.
Coudre les bords de la doublure, à la main, bord à bord (19a).

Bâter le **galon de perles** sur la robe, le long de la couture de montage de la jupe et le long du bord d'encolure, puis le coudre à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 2x
A	2	achterpand 2x
B	3	voorpand 2x
B	4	achterpand 2x
A B	5	middenvoorpand rok 1x
A B	6	zijvoorpand rok 2x
A B	7	middenachterpand rok 1x
A B	8	zijachterpand rok 2x
A B	9	deel voor overrok / rechts 1x
A B	10	deel voor overrok / links 1x
A	11	blaadje I 5x
A	12	blaadje II 5x
A	13	blaadje III 5x
A	14	blaadje IV 2x
A	15	blaadje V 2x
A	16	blaadje VI 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1, 2 en 5 tot 16,
voor JURK **B** delen 3 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I en stof II

A: de delen 1, 2 en 5 tot 8 en de delen 11 tot 16 van stof I knippen.
B: de delen 3 tot 8 van stof I zuschneiden.

AB: de delen 7 en 8 nog een keer resp. deel 9 en 10 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 2x
A	2	dietro 2x
B	3	davanti 2x
B	4	dietro 2x
A B	5	telo gonna davanti centrale 1x
A B	6	telo gonna davanti laterale 2x
A B	7	telo gonna dietro centrale 1x
A B	8	telo gonna dietro laterale 2x
A B	9	telo sopraggonna davanti / destro 1x
A B	10	telo sopraggonna davanti / sinistro 1x
A	11	petalo I 5x
A	12	petalo II 5x
A	13	petalo III 5x
A	14	petalo IV 2x
A	15	petalo V 2x
A	16	petalo VI 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per l'ABITO **A** le parti 1, 2 e 5 - 16;
per l'ABITO **B** le parti 3 - 10
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tessuti I e II

A: tagliare nel tessuto I le parti 1, 2 e 5 - 8 e le parti 11 - 16.
B: tagliare nel tessuto I le parti 3 - 8.

AB: tagliare ancora nel tessuto II le parti 7 e 8 e le parti 9 e 10.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 2 veces
A	2	espalda 2 veces
B	3	delantero 2 veces
B	4	espalda 2 veces
A B	5	pala delantera central 1 vez
A B	6	pala delantera lateral 2 veces
A B	7	pala posterior central 1 vez
A B	8	pala posterior lateral 2 veces
A B	9	sobrepala delantera / derecha 1 vez
A B	10	sobrepala delantera / izquierda 1 vez
A	11	hoja I 5 veces
A	12	hoja II 5 veces
A	13	hoja III 5 veces
A	14	hoja IV 2 veces
A	15	hoja V 2 veces
A	16	hoja VI 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1, 2 y 5 a 16,
para el VESTIDO **B** las piezas 3 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 1, 2 y 5 a 8 así como las piezas 11 a 16 de la tela I.

B: cortar las piezas 3 a 8 de la tela I.

AB: cortar las piezas 7 y 8 otra vez así como las piezas 9 y 10 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom (rok), **1,5 cm** zoom (overrok / stof II) en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-troondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**A
JURK**

Lijfje / coupenaden

Coupenaden stikken. De coupenaden bijknippen en naar het midden toe strijken.

Rechter zijnaad

1 Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechterzijnaad stikken (naadcijfer 1). De naad openstrijken.

Bij het tweede lijfje (= voering) de coupenaden en de zijnaad op dezelf-de manier, maar nu in spiegelbeeld stikken. **Opgelet:** de zijnaad naar het voorpand toe strijken en 1,2 cm breed. ➔ Hier wordt later een baleintje ingeregeng.

**ROK (stof I)
Deelnaden voor en achter**

2 De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goe-de kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken.

De **deelnaden (achter)** op dezelfde manier stikken (naadcijfer 5) en strijken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rechter zijnaad

Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

OVERROK (stof II)

De **deelnaden** net als bij de rok stikken. De naden bijknippen, samen-genomen zigzaggen en naar de middenachter toe strijken.

Overrokbaan rechtsvoor

3 Bij de overrokbaan rechtsvoor de **figuurnaad** stikken. De figuur-naad bijknippen, zigzaggen en naar de zijkant toe strijken.

4 De voorrand rimpelen, d.w.z. van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot 9 cm aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

Deelnaad voor

5 Overrokbaan linksvoor op de overrokbaan rechtsvoor leggen, de deelnaad rijgen (naadcijfer 7) en tot het streepje stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad tot 2 cm vóór het splittekentje bijknippen, samengenomen zig-zaggen en naar het zijpand toe strijken.

Rechter zijnaad

Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

6 De overrok met de verkeerde kant op de goede kant op de rok vast-spelden. De bovenranden op elkaar rijgen; de naden liggen op elkaar. De splitranden voor de rits vanaf de bovenrand tot het splittekentje op elkaar rijgen. De naad bij het splittekentje inknippen (pijl). De naad vanaf de bovenkant tot de inknip samengenomen zigzaggen.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo della gonna; **1,5 cm** all'orlo della sopraggonna (tessuto II) e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-la stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le li-nee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni al-legate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

**A
ABITO**

Corpino / Pinces del seno

Cucire le pinces del seno. Rifilare le pinces e stirarle verso il centro davanti.

Cucitura laterale destra

1 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale destra (NC 1). Stirare aperti i margini.

Chiudere allo stesso modo, ma in senso speculare, le pinces e la cu-citura laterale del corpino di fodera. **Attenzione:** stirare verso il da-vanti i margini della cucitura laterale ed impunturarli a 1,2 cm dal bor-do. ➔ Qui verrà poi inserita una stecca.

**GONNA (tessuto I)
Cuciture divisorie davanti e dietro**

2 Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo gon-na davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 4) e chiuderle.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 5) e sti-rare. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura laterale destra

Disporre il telo gonna davanti, diritto su diritto, sul telo dietro, imbas-tire la cucitura laterale destra (NC 6) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

SOPRAGGONNA (tessuto II)

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** come fatto per la gonna. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro dietro.

Telo sopraggonna davanti destra

3 Chiudere la **pinces** al telo sopraggonna davanti destro. Rifilare la pinces, rifinirla e stirarla verso il bordo laterale.

4 Arricciare il bordo davanti e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori increspando la stoffa per 9 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Cucitura divisoria davanti

5 Disporre il telo sopraggonna davanti sinistro sul telo sopraggonna davanti destro ed imbastire la cucitura divisoria davanti (NC 7). Chiu-dere la cucitura fino al trattino. Fermare la cucitura a dietropunto. Tagliare i margini fino a ca. 2 cm dal ripiego dell'apertura, rifinirli in-sieme e stirarli verso il telo gonna sinistro.

Cucitura laterale destra

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, imbas-tire la cucitura laterale destra (NC 6). Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna davanti.

6 Appuntare la sopraggonna sulla gonna, rovescio su diritto. Imbas-tire insieme i bordi superiori; le cuciture combaciano. Imbastire insie-me i bordi dell'apertura per la lampo dall'alto fino al contrassegno. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno (freccia). Rifi-nire insieme i margini dall'alto fino all'incisione.

3 cm dobladillo (falda), **1,5 cm** dobladillo (sorefalda / tela II) y en to-dos los cantos y costuras restantes

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la te-la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-quete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**A
VESTIDO**

Pieza superior / pinzas del pecho

Coser las pinzas. Recortarlas y plancharlas hacia el medio delantero.

Costura lateral derecha

1 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral derecha (número 1). Planchar los márgenes abiertos.

En la otra pieza superior (= forro) coser igual las pinzas y la costura lateral, pero a la inversa. **Atención:** planchar los márgenes de la co-stura lateral en el delantero y respuntar 1,2 cm de ancho. ➔ Por aquí después se pasa una varilla.

**FALDA (pieza I)
Costuras divisorias delanteras y posteriores**

2 Colocar las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 4) y coser.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 5) y planchar. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura lateral derecha

Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos en-carados, hilvanar la costura lateral derecha (número 6) y coser. So-bre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

SOBREFALDA (tela II)

Coser las **costuras divisorias posteriores** como en la falda. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia el medio pos-terior.

Sobrepala delantera derecha

3 En la sobrepala delantera derecha coser las **pinzas**. Recortar las pinzas, sobre hilarlas y plancharlas hacia el canto lateral.

4 Fruncir el canto delantero; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★. Estirar los hilos inferiores a 9 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Costura divisoria delantera

5 Colocar la sobrepala delantera izquierda sobre la sobrepala de-lantera derecha, hilvanar la costura divisoria delantera (número 7) y coser hasta la marca horizontal. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes a unos 2 cm antes de la marca de abertura, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pala lateral.

Costura lateral derecha

Poner la pala delantera sobre la pala posterior derecho contra de-recho, hilvanar la costura lateral derecha (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

6 Prender la sobrefalda a la falda revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos superiores, las costuras coinciden su-perpuestas. Hilvanar montados los cantos de abertura para la cre-mallera desde arriba hasta la marca. Piquetear los márgenes en la marca (flecha). Sobre hilar juntos los márgenes desde arriba hasta el piquete.

NEDERLANDS

A

Lijfje vaststikken.

7 Lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar); de rechter zijnaden liggen op elkaar. De figuurnaden liggen bij de deelnaden. Stikken. Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

8 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (8a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Linker zijnaad

9 Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de linker zijnaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.

De naad openstrijken.

De overrok **niet** mee vaststikken.

De linker zijnaad bij de overrok op dezelfde manier stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom / rok

10 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Overrok / zoom

11 Zoom en splitranden tot 1 cm bijknippen. Zoom omstrijken, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken of met de hand omrollen en vastnaaien (11a).

Lijfje dubbel afwerken

12 Het losse lijfje (= voering) op de bovenrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaden liggen op elkaar. De naden van de voering 0,5 cm vóór de tandjes naar buiten omvouden, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over de voering heen vastspelden. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (12a). De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken. Bij het voorpand de naad van de zijrand 1,2 cm breed vaststikken, hier wordt het baleintje ingeschoven (12b).

13 De voering naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. **Baleintjes** in de gewenste lengte (zonder naad) afknippen en bij de zijnaden bij de voering erin schuiven (pijlen). De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Rozen (2 grote en 3 kleine)

Voor een **grote roos** heb je nodig: de delen (blaadjes) 11 tot 15 steeds 1x, deel 16 2x.

Voor een **kleine roos** heeft u nodig: de delen (blaadjes) 11 tot 13 elk 1x.

14 Blaadjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen. Blaadjes keren, strijken.

15 Om de blaadjes te rimpelen bij de onderrand steeds een dubbele draad met kleine steekjes inrijgen. De draden aantrekken. De blaadjes van binnen naar buiten (klein naar groter) neerleggen, daarbij de uiteinden over elkaar heen leggen. De blaadjes aan de onderkant op elkaar vastnaaien (15a).

ITALIANO

A

Attaccare il corpino alla gonna

7 Imbastire il corpino, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna; le cuciture a destra combaciano. Le pinces del seno combaciano con le cuciture divisorie. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

8 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (8a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura laterale sinistra

9 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale sinistra dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Stirare aperti i margini.

Non comprendere la sopraggonna nella cucitura.

Alla sopraggonna chiudere allo stesso modo ma separatamente la cucitura laterale sinistra. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo / Gonna

10 Rifinire l'orlo, ripiegare verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo / Sopraggonna

11 Accorciare l'orlo ed i margini dello spacco a 1 cm. Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegare, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo o arrotondare a mano verso l'interno (11a).

Doppiare il corpino

12 Appuntare il corpino separato (di fodera) diritto su diritto sul bordo superiore dell'abito; le cuciture laterali a destra combaciano. Piegare verso l'esterno i margini della fodera a 0,5 cm dai dentini della lampo ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini (12a).

Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile. Al davanti impunturare i margini a 1,2 cm dal bordo laterale, qui verrà poi inserita una stecca (12b).

13 Imbastire la fodera ripiegandola all'interno e stirarla. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo. Tagliare le **stecche** alla lunghezza necessaria (senza aggiungere margine) ed infilarle nei margini laterali della fodera (freccia). Cucire il bordo inferiore della fodera ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Rose (2 grandi e 3 piccole)

Per una **rosa grande** tagliare 1 volta i petali (parti 11 - 15) e 2 volte la parte 16.

Per una **rosa piccola** tagliare 1 volta i petali (parti 11, 12 e 13).

14 Piegare i petali lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Rivoltare i petali e stirarli.

15 Per arricciare i petali infilare un filo doppio a piccoli punti sul bordo inferiore. Tirare i fili. Distribuire i petali dall'interno verso l'esterno (prima i più piccoli poi quelli più grandi) sovrapponendo le estremità. Cucire insieme i petali in basso (15a).

Cucire una rosa grande sulla sopraggonna all'estremità dello spacco comprendendo la gonna. Eventualmente cucire una rosa piccola un

ESPAÑOL

A

Pespuntar la pieza superior

7 Hilvanar la pieza superior al canto superior de la falda con los derechos encarados, las costuras laterales derechas coinciden superpuestas. Las pinzas del pecho coinciden sobre las costuras divisorias. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.

Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

8 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dentecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dentecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (8a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dentecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura lateral izquierda

9 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral izquierda desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

No interponer la sobrefalda.

Coser igual por separado la costura lateral izquierda en la sobrefalda. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Doblado / falda

10 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Doblado / sobrefalda

11 Recortar el dobladillo y los márgenes de abertura a 1 cm. Plancharlo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntar al ras o enrollar a mano (11a).

Forrar la pieza superior

12 Prender la pieza superior (= forro) al canto superior del vestido encarando los derechos, las costuras laterales derechas coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los márgenes del forro 0,5 cm antes de los dentecitos, prender. Doblar hacia fuera las cintas cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes (12a). Colocar el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntar todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación. En el delantero pespuntar el margen del canto lateral 1,2 cm de ancho, aquí se introduce una varilla (12b).

13 Volver el forro hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera. Cortar la **varilla** a la largura apropiada (sin margen de costura) y meter por los márgenes laterales en el forro (flechas). Coser el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación falda.

Rosas (2 grandes y 3 pequeñas)

Para una **rosa grande** se necesita 1 vez las piezas (hojas) 11 a 15 y 2 veces la pieza 16.

Para una **rosa pequeña** se necesita 1 vez las piezas (hojas) 11 a 13.

14 Doblar las hojas por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes.

Girar las hojas y planchar.

15 Para fruncir las hojas pasar unas puntadas pequeñas con hilo doble en el canto inferior. Tirar de los hilos. Colocar las hojas de dentro hacia fuera (pequeña después de una más grande), solapando los extremos. Coserlas abajo una con otra (15a).

Een grote roos bij het einde van het split op de overrok vastnaaien, daarbij de rok mee vastzetten. Een kleine roos aan de zijkant vastnaaien. De andere rozen (eerst de grote, dan de beide kleine) bij de deelsnaad (voor) bij de rok vastnaaien (zie afbeelding).

B
JURK

Lijfje / figuurnaden

Coupenaden stikken. De couponaden bijknippen en naar het midden toe strijken.

Figuurnaden bij het achterpand stikken, naar middenachter toe strijken.

Rechter zijnaad

- 16 Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad stikken (naadcijfer 2).
De naad openstrijken.
➡ De schoudernaden blijven nog open.

Bij het tweede lijfje (= voerin) de coupe/figuurnaden en de zijnaad ook stikken, echter in spiegelbeeld.
De naad bij de schoudernaden naar binnen omstrijken.

Jurk afwerken: zie punt en tekening 2 tot 11.

Lijfje dubbel afwerken

- 17 Het losse lijfje (= voering) op het vastgestikte lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaden liggen op elkaar. Bij de rits de naden van de voering 0,5 cm vóór de tandjes naar buiten omvouw en vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouw en over de voering heen vastspelden (zie ook tekening 12). Halsrand en armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen. De voering naar binnen keren. De randen rijgen, strijken.

- 18 De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.
De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Schoudernaden

- 19 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden bij het buitenste deel stikken (naadcijfer 3). De naad bijknippen, openstrijken en onder de voering schuiven. De randen van de voering met de hand op elkaar vastnaaien (19a).

Galon met kralen bij de aanzetnaad van de rok en de halsrand op de jurk vastrijgen en met de hand vastnaaien.

comprendendo la gonna. Eventualmente cucire una rosa piccola un po' spostata rispetto alla rosa grande. Cucire le altre rose, prima quella grande poi le due più piccole, sulla cucitura divisoria davanti della gonna, vedi la figura.

B
ABITO

Corpino / Pinces

Cucire le pince del seno, rifilarle e stirarle verso il centro davanti. Cucire le pince sul dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cucitura laterale destra

- 16 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura laterale destra (NC 2).
Stirare aperti i margini.
➡ Non chiudere ancora le cuciture delle spalle.

Al corpino di fodera chiudere allo stesso modo, ma in senso speculare, le pince e la cucitura laterale.
Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle.

Proseguire nella confezione come spiegato ai punti da 2 a 11.

Doppiare il corpino

- 17 Appuntare il corpino di fodera separato, diritto su diritto, sul corpino cucito; le cuciture laterali a destra combaciano. Piegare verso l'esterno i margini della fodera a 0,5 cm dai dentini della lampo ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntare sopra la fodera, vedi la figura 12. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi e cuciri. Rifilare i margini ed inciderli. Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare.

- 18 Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.
Cucire il bordo inferiore della fodera ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Cuciture alle spalle

- 19 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle al corpino esterno (NC 3). Rifilare i margini, spingerli sotto la fodera e stirarli aperti.
Cucire insieme a mano i bordi della fodera (19a).

Imbastire la **bordura di perle** sull'abito lungo la cucitura d'attaccatura della gonna e sul bordo dello scollo e cucirla a mano.

Coser una rosa grande al final de la abertura de la sobrefalda, interponiendo la falda. Coser una rosa pequeña desplazada a un lado. Coser las otras rosas en la falda sobre la costura divisoria delantera primero la grande luego las dos pequeñas (véase dibujo).

B
VESTIDO

Pieza superior / pinzas

Coser las pinzas del pecho. Recortarlas y plancharlas hacia el medio delantero.
Coser las pinzas en la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

Costura lateral derecha

- 16 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral derecha (número 2).
Planchar los márgenes abiertos.
➡ Las costuras hombro quedan abiertas.

En la otra pieza superior (= forro) coser igual las pinzas y la costura lateral pero a la inversa.
Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombro.

Seguir la confección del vestido como en el texto y dibujos 2 a 11.

Forrar la pieza superior

- 17 Prender la pieza superior (= forro) a la pieza superior ya cosida encarando los derechos, las costuras laterales derechas coinciden superpuestas. En la cremallera doblar hacia fuera los márgenes del forro 0,5 cm antes de los dientecitos, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro (véase dibujo 12). Hilvanar y coser montados los cantos del escote y sisa. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.
Girar el forro hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar.

- 18 Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.
Coser el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación de la falda.

Costuras hombro

- 19 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro en la pieza externa (número 3). Recortar los márgenes, meterlos debajo del forro y plancharlos abiertos.
Coser a mano los cantos de forro (19a).

Hilvanar la **cenefa de perlas** al vestido a lo largo de la costura de aplicación de la falda y del canto del escote. Coser a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Framstycke 2x
A	2	Bakstycke 2x
B	3	Framstycke 2x
B	4	Bakstycke 2x
A B	5	Främre mittkjolvåd 1x
A B	6	Främre sidkjolvåd 2x
A B	7	Bakre mittkjolvåd 1x
A B	8	Bakre sidkjolvåd 2x
A B	9	Främre överkjolvåd / höger 1x
A B	10	Främre överkjolvåd / vänster 1x
A	11	Blad I 5x
A	12	Blad II 5x
A	13	Blad III 5x
A	14	Blad IV 2x
A	15	Blad V 2x
A	16	Blad VI 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1, 2 och 5 till 16, för KLÄNNINGEN B delarna 3 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II

A: Klipp till delarna 1, 2 och 5 till 8 samt delarna 11 till 16 i tyg I.
B: Klipp till delarna 3 till 8 i tyg I.

AB: Klipp till delarna 7 och 8 ännu en gång samt delarna 9 och 10 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

3 cm fäll (kjol), 1,5 cm fäll (överkjol / tyg II) och i alla andra kanter och

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A	1	Перед 2x
A	2	Спинка 2x
B	3	Перед 2x
B	4	Спинка 2x
A B	5	Средняя часть переднего полотнища 1x
A B	6	Боковая часть переднего полотнища 2x
A B	7	Средняя часть заднего полотнища 1x
A B	8	Боковая часть заднего полотнища 2x
A B	9	Переднее отлетное полотнище/правое 1x
A B	10	Переднее отлетное полотнище/левое 1x
A	11	Лепесток I 5x
A	12	Лепесток II 5x
A	13	Лепесток III 5x
A	14	Лепесток IV 2x
A	15	Лепесток V 2x
A	16	Лепесток VI 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1, 2 и 5 -16, для ПЛАТЬЯ B детали 3 - 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Ткань I и ткань II

A: детали 1, 2 и 5 - 8, а также детали 11 - 16 выкроить из ткани I.
B: детали 3 - 8 выкроить из ткани I.

AB: детали 7 и 8 дополнительно, а также детали 9 и 10 выкроить из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа (юбка), 1,5 см - на подгибку низа (отлетная

sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESEKPIRVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

A
KLÄNNING

Överdel / bystinsnitt

Sy bystinsnittet. Klipp ner insnitten och pressa dem mot mitt fram.

Höger sidsöm

1 Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy den högra sidsömmen (sömnummer 1). Pressa isär sömsmånerna.

Sy insnitten och sidsömmen på den andra överdelen (= foder) på samma sätt, men spegelvända. **Observera:** Pressa in sidsömmarnas sömsmån i framstycket och kantsticka 1,2 cm br. ➔ Här kommer senare en korsettskena att skjutas in.

KJOL (tyg I)

Främre och bakre delningssömmar

2 Lagg de främre sidkjolvådena räta mot räta på den främre mittkjolvåden, träckla (sömnummer 4) och sy delningssömmarna.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 5) och pressa. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger sidsöm

Lagg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla den högra sidsömmen (sömnummer 6) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

ÖVERKJOL (tyg II)

Sy de bakre delningssömmarna som på kjolen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt bak.

Höger främre överkjolvåd

3 Sy insnittet i den högra främre överkjolvåden. Klipp ner insnittet, sicksacka och pressa det mot sidkanten.

4 Rynka den främre kanten, dvs sy från ★ till ★ två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till 9 cm. Fäst trådar-na med knutar. Fördela vidden jämnt.

Främre delningssöm

5 Lagg den vänstra främre överkjolvåden på den högra främre överkjolvåden, träckla (sömnummer 7) den främre delningssömmen och sy till tvärstrecket. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna till ca 2 cm före sprundmarkeringen, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidkjolvåden.

Höger sidsöm

Lagg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 6) och sy den högra sidsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

6 Nåla fast överkjolen aviga mot räta på kjolen. Träckla ihop övre kanter; sömmarna möter varandra. Träckla ihop sprundkanterna för blyxtlåset uppifrån till sprundmarkeringen. Jacka sömsmånerna vid sprundet (pil). Sicksacka sömsmånerna ihophållna uppifrån till klipp-jacket.

юбка/ тьянь II) и по всем остальным срезам и на швы.

Контурь деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночную сторону деталей края при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приложить на изнаночные стороны деталей края. Контурь деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A
ПЛАТЬЕ

Корсаж / вытачки на груди

Стачать вытачки на груди. Глубины вытачек срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины переда.

Правый боковой шов

1 Перед внешнего корсажа сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать правые боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски шва разутюжить.

На внутреннем корсаже (= подкладка) стачать вытачки на груди и выполнить правый боковой шов так же, но симметрично аналогичному шву на внешнем корсаже. **Внимание:** припуски бокового шва заутюжить на перед и настрочить на расстоянии 1,2 см от шва. ➔ В эту кулиску потом вставляется жесткая корсажная лента.

ЮБКА (тьянь I)

Передние и задние рельефные швы

2 Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 4) и стачать их.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 5). Припуски всех швов обметать и разутюжить.

Правый боковой шов

Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать правые боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

ОТЛЕТНАЯ ЮБКА (тьянь II)

Задние рельефные швы выполнить так же, как на юбке. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины полотнища.

Правое переднее отлетное полотнище

3 На правом переднем отлетном полотнище стачать **вытачки**. Глубины вытачек срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к боковому срезу.

4 Передний срез присборить, для чего проложить от метки ★ до метки ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки сборок до длины 9 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Передний рельефный шов

5 Левое переднее отлетное полотнище наложить на правое переднее отлетное полотнище, сметать припуски на передний рельефный шов (контрольная метка 7) и стачать их до поперечной метки. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать не доходя ок. 2 см до метки разреза, обметать вместе и заутюжить вбок.

Правый боковой шов

Переднее отлетное полотнище сложить с задним отлетным полотнищем лицевыми сторонами, сметать правые боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

6 Отлетную юбку натянуть на юбку, изнаночной стороной к лицевой стороне, и сметать верхние срезы юбок, совместив швы. Сметать срезы вдоль краев разреза для застежки на потайную застежку-молнию до метки разреза. Припуски шва у метки разреза надсечь (стрелка). Припуски разреза обметать от верхнего среза юбки до метки разреза.

A

Sy fast överdelen

7 Träckla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant; de högra sidsömmarna möter varandra. Bystinsnitten möter delningssömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

8 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (8a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Höger sidsöm

9 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy den vänstra sidsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna. Ta inte med överkjolen.

Sy den vänstra sidsömmen på överkjolen separat på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Fåll / kjol

10 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Fåll / överkjol

11 Klipp ner fållen och sprundsömsmånerna till 1 cm. Pressa in fållen, vik in, träckla och sy smalt fast den eller sy en rullfåll för hand (11a).

Dubblera överdelen

12 Nåla fast den separata överdelen (= foder) räta mot räta på klänningens övre kant, de högra sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets sömsmån 0,5 cm före taggarna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna (12a).

Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem bredvid fastsättningsömmen så smalt som möjligt. Sy fast sömsmånerna i sidkanten på framstycket 1,2 cm br, här kommer senare en korsettskena att skjutas in (12b).

13 Träckla in fodret och pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand. Klipp av en **korsettskena** i passande längd (utan sömsmån) och skjut in den i sidsömsmånerna på fodret (pilar).

Sy fast fodrets nedre kant invikt på kjolens fastsättningsöm.

Rosor (2 stora och 3 små)

För en **stor ros** behöver du delarna (blad) 11 till 15 vardera én gång och del 16 två ggr.

För en **liten ros** behöver du delarna (blad) 11 till 13 vardera én gång.

14 Vik bladen vardera vid VIKNINGLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd bladen, pressa.

15 Sy en dubbel tråd med små stygn i den nedre kanten för att rynka bladen. Dra ihop trådarna. Anordna bladen inifrån och utåt (liten till större), lägg ändarna på varandra. Sy ihop bladen nedtill (15a).

A

Притачать корсаж

7 Корсаж сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу, совместив правые боковые швы на корсаже и юбке, а также швы вытачек на груди с рельефными швами юбки. Притачать. Припуски шва талии срезать близко к строчке и заузить на корсаж.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

8 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (8a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза декольте до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

Левый боковой шов

9 Переднее полотнище юбки сложить с задним полотнищем юбки лицевыми сторонами, сметать и стачать левые боковые срезы от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Отлетную юбку не прихватывать.

Левый боковой шов на отлетной юбке выполнить отдельно. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заузить в одну сторону.

Подгибка низа / юбка

10 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа / отлетная юбка

11 Припуск на подгибку низа и припуски разреза срезать до ширины 1 см. Припуск на подгибку низа заузить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край или выполнить подгибку руликом вручную (11a).

Корсаж чисто вытачать

12 Внутренний корсаж (= подкладка) сложить с корсажем лицевыми сторонами и приколоть вдоль декольте, совместив правые боковые швы. Припуски по левым боковым срезам подкладки отвернуть не доходя 0,5 см до зубчиков потайной застежки-молнии и приколоть у декольте. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у декольте поверх подкладки. Срезы декольте корсажа и подкладки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке (12a).

Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заузить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину. На передке подкладки настрочить припуск вдоль бокового края на расстоянии 1,2 см - в эту кулиску вставляется жесткая корсажная лента (12b).

13 Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. От **жесткой корсажной ленты** отрезать отрезки нужной длины (без припусков) и вставить их в боковые кулиски подкладки (стрелки).

Припуск по нижнему срезу подкладки подвернуть и пришить подкладку над швом талии.

Декоративные розы (2 большие и 3 маленькие)

Для одной **большой розы** выкроить детали 11 - 15 по 1 разу, а деталь 16 выкроить 2 раза (= лепестки).

Для **маленькой розы** выкроить детали 11-13 по 1 разу (= лепестки).

14 Каждый лепесток сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке.

Лепесток вывернуть, приутюжить.

15 Для присборивания проложить по нижнему срезу лепестка мелкие ручные стежки двойной ниткой. Срез стянуть на нитки сборки. Лепестки наложить друг на друга (мелкие поверх крупных), начав с сердцевины цветка и совместив нижние срезы лепестков. Внизу сшить лепестки друг с другом (15a).

Sy en stor ros vid sprundänden på överkjolen, ta med kjolen emellan. Sy fast en liten ros vid sidan om. Sy fast de andra rosorna, först den stora, sedan de två små, på den främre delningssömmen på kjolen (se bilden).

**B
KLÄNNIG**

Överdel / insnitt
Sy bystinsnitten. Klipp ner insnitten och pressa dem mot mitt fram.

Sy insnitten på bakstycket och pressa dem mot mitt bak.

Höger sidsöm

16 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy den högra sidsömмен (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna.
➡ Axelsömmarna förblir öppna.

Sy insnitten och sidsömмен på den andra överdelen (= foder) på samma sätt, men spegelvända.
Pressa in axelkanternas sömsmåner.

Sy klänningen vidare som vid text och teckningar 2 till 11.

Dubblera överdelen

17 Nåla fast den separata överdelen (= foder) räta mot räta på den fastsydda överdelen, de högra sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets sömsmåner 0,5 cm före blytlåsets taggar och nåla fast dem. Vik ut blytlåsbanden och nåla fast dem över fodret (se teckning 12). Träckla och sy ihop halsringnings- och ärmringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd in fodret. Träckla och pressa kanterna.

18 Sy fast fodret på blytlåsbanden för hand.
Sy fast fodrets nedre kant invikt på kjolens fastsättningssöm.

Axelsömmar

19 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna på den yttre delen (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, skjut dem under fodret och pressa isär.
Sy fast foderkanterna mot varandra för hand (19a).

Träckla fast **pärilband** utmed kjolens fastsättningssöm och halsringningskanten på klänningen och sy fast det för hand.

Одну большую розу пришить к отлетной юбке у верхнего конца переднего разреза, прихватывая юбку. Одну маленькую розу пришить рядом сбоку. Остальные розы - сначала большую, а затем обе маленькие - пришить к юбке поверх переднего рельефного шва (см. эскиз модели).

**B
ПЛАТЬЕ**

Внешняя верхняя часть платья / вытачки
На передё стачать вытачки на груди. Глубины вытачек срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины передё.
Стачать вытачки на спинке, глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Правый боковой шов

16 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать правые боковые срезы (контрольная метка 2).
Припуски шва разутюжить.
➡ Плечевые срезы остаются открытыми.

На внутренней верхней части (= подкладка) стачать вытачки и выполнить правый боковой шов так же, но симметрично аналогичному шву на внешней верхней части платья.
Припуски по плечевым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

Дплее шить платье - см. пункты и рис. 2 -11.

Верхнюю часть платья чисто вытачать

17 Внутреннюю верхнюю часть платья (= подкладка) сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, совместив правые боковые швы. Припуски по левым боковым срезам подкладки отвернуть не доходя 0,5 см до зубчиков потайной застежки-молнии и приколоть у проймы. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у проймы (см. рис. 12). Сметать и стачать срезы горловины и срезы пройм. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.
Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить.

18 Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.
Подкладку подвернуть и пришить над швом талии.

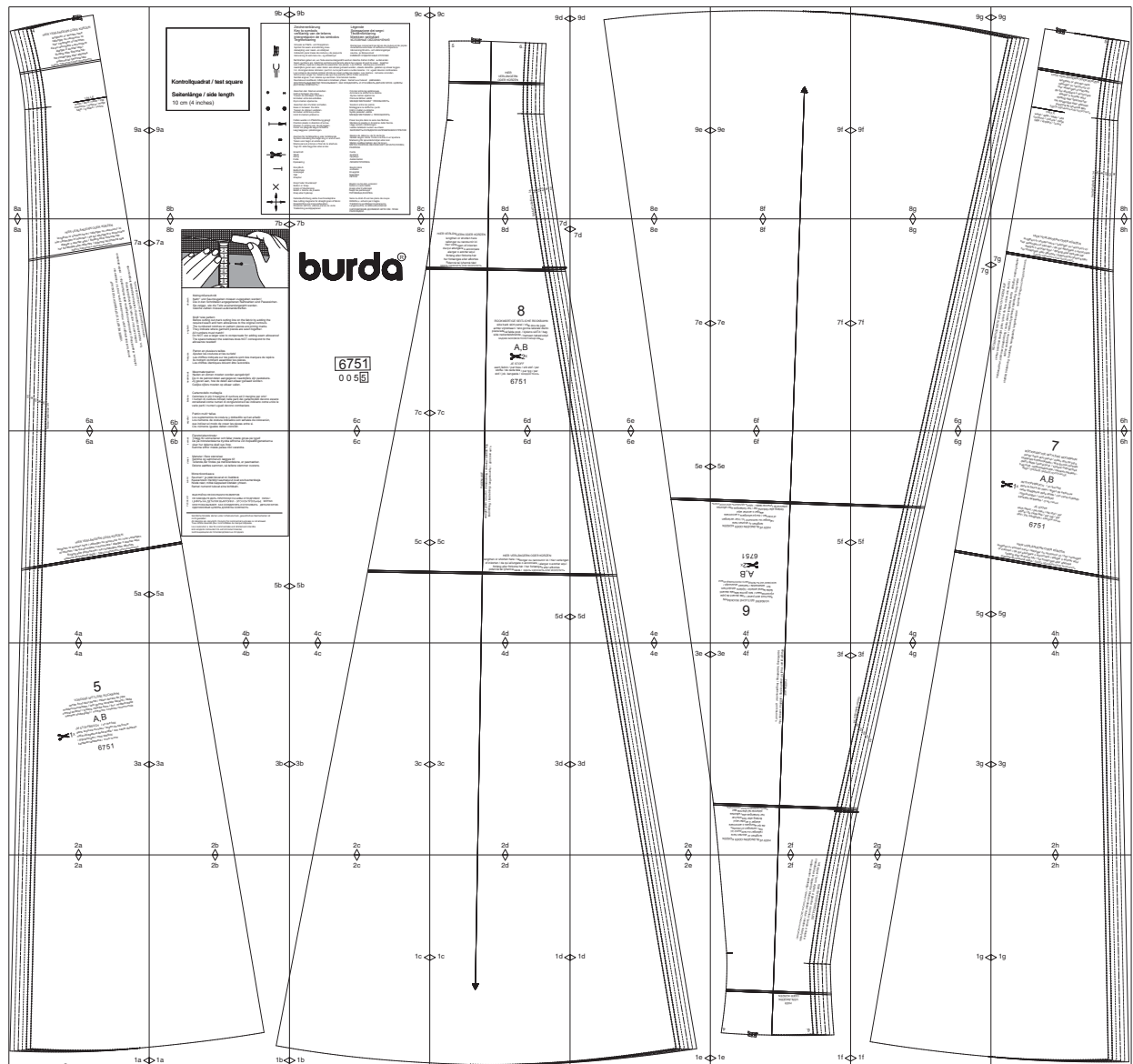
Плечевые швы

19 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы на верхней части платья (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить, подложить под плечевые края подкладки и разутюжить.
Плечевые края подкладки сшить вручную (19a).

Декоративную тесьму с бусинами приметать к платью поверх шва талии и вдоль горловины и пришить вручную.

burda Download–Schnitt

Modell 6751 Bogen A



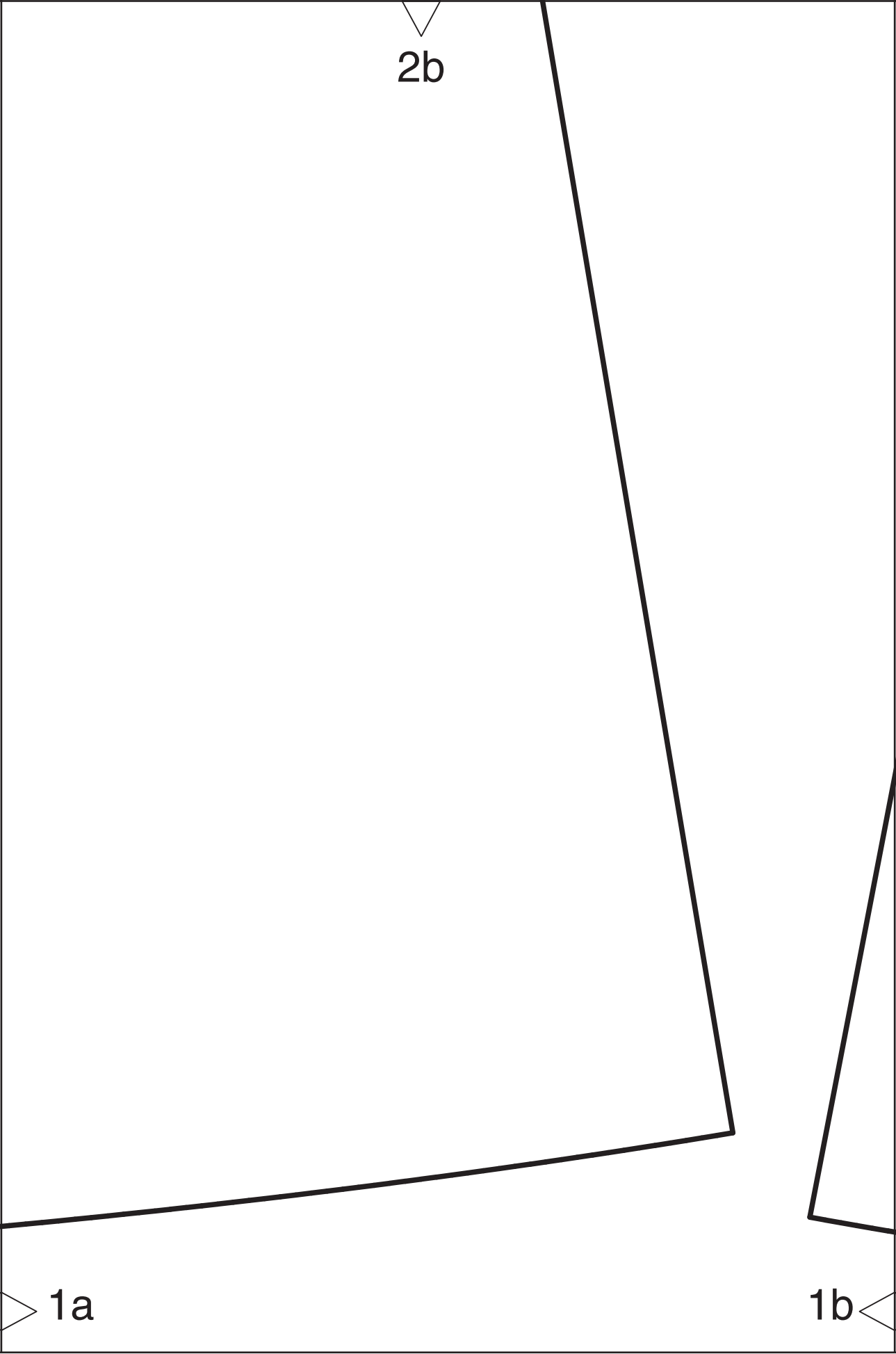
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

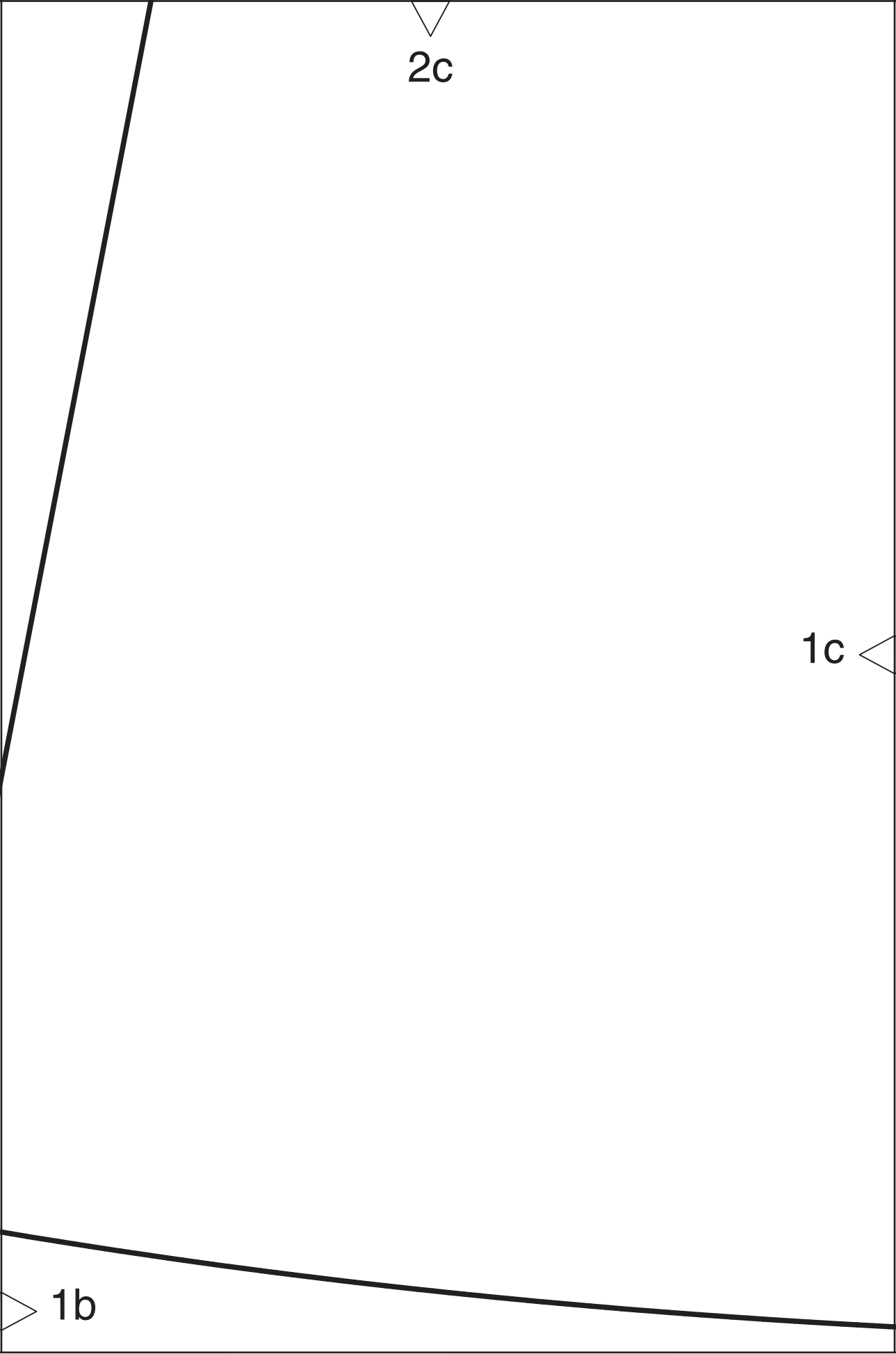
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

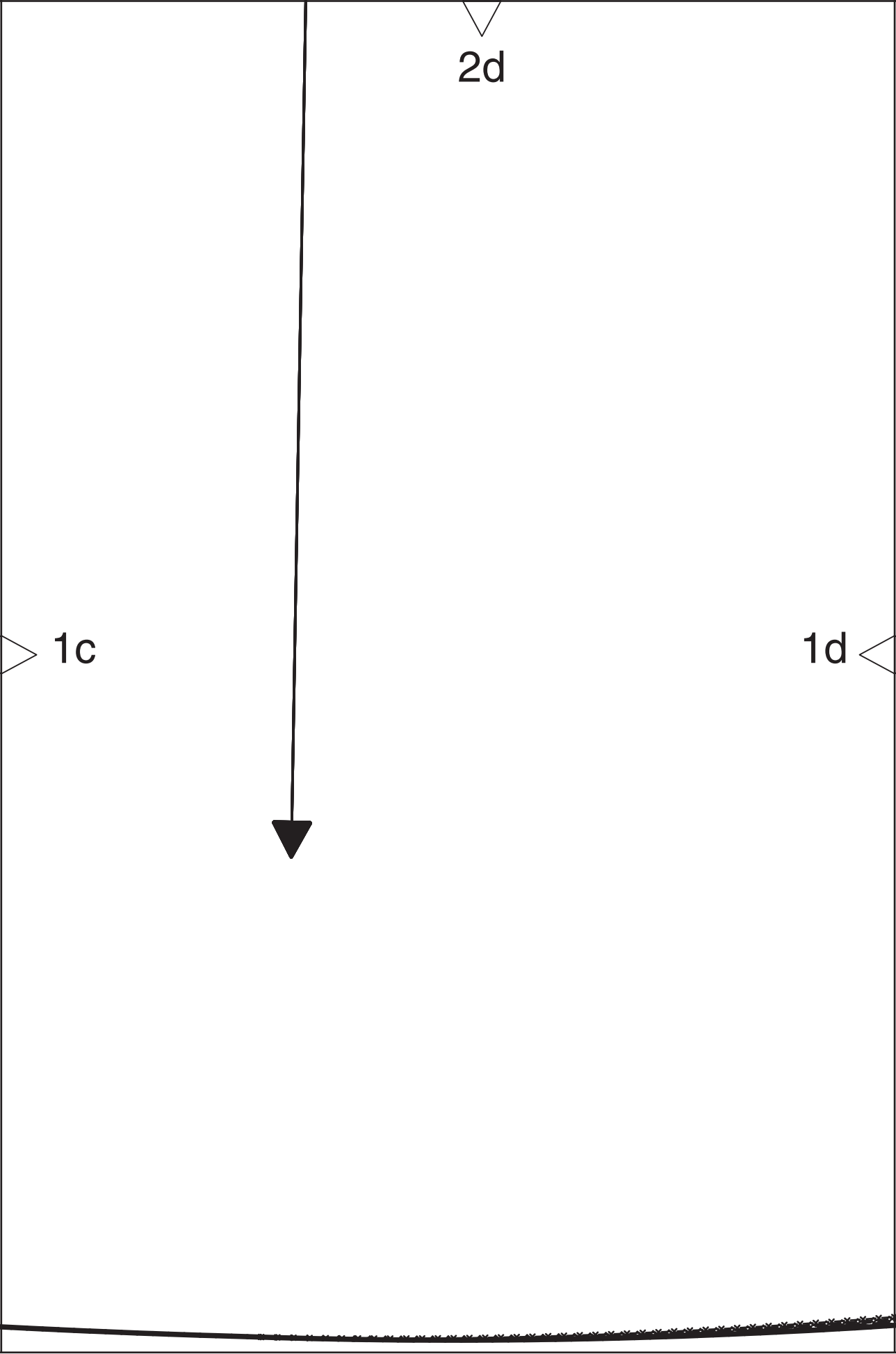
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

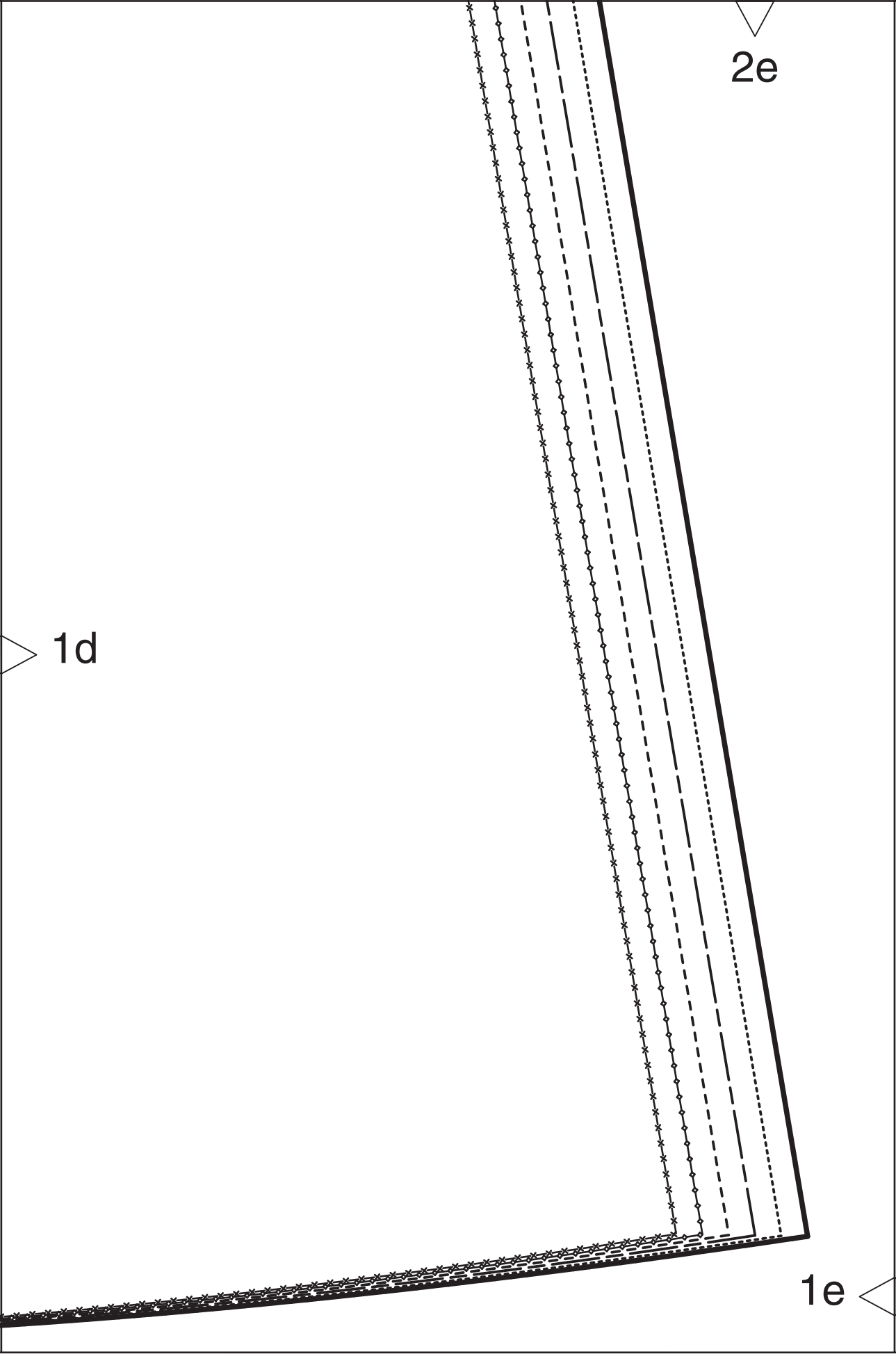
2a

1a







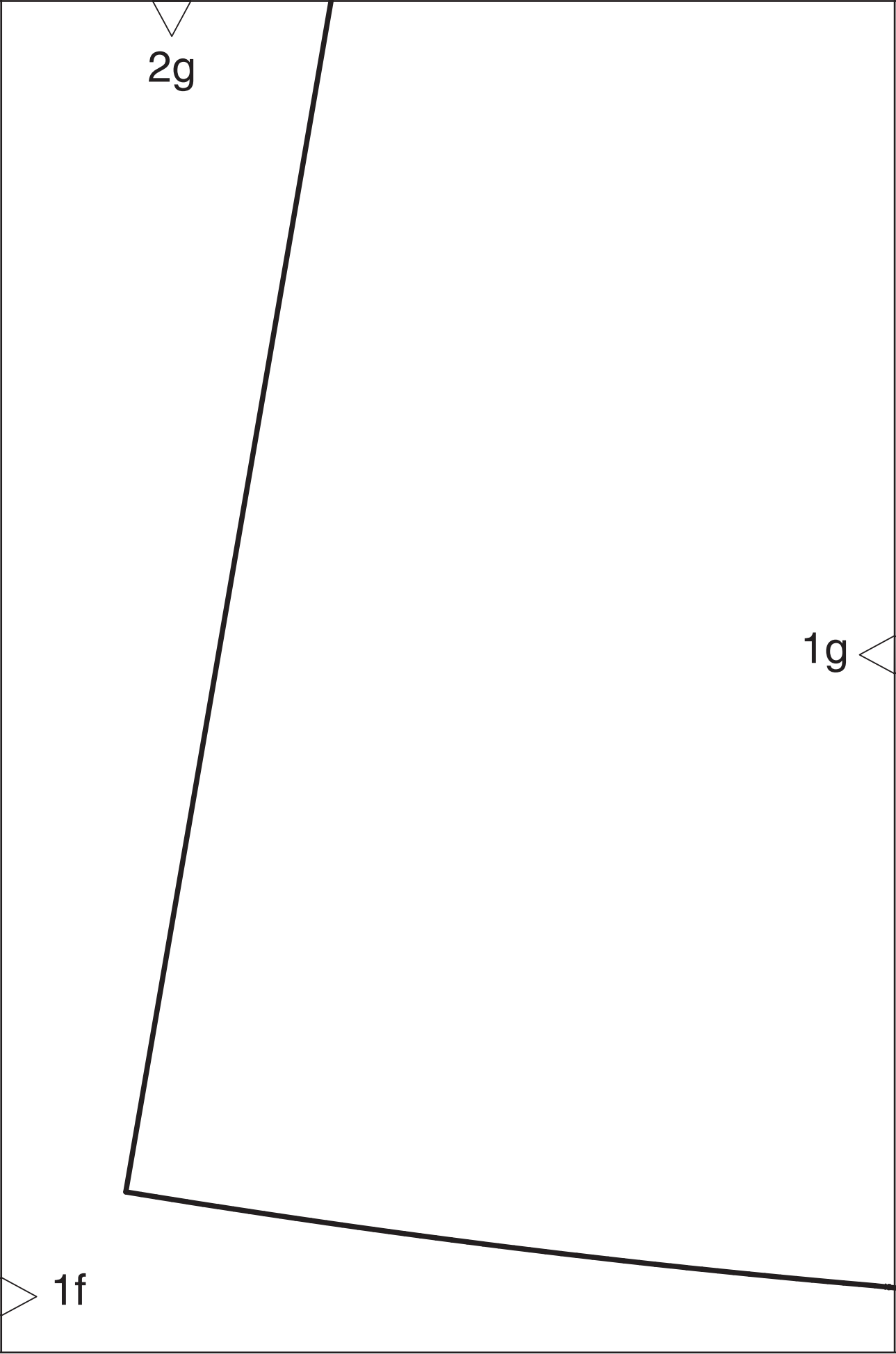


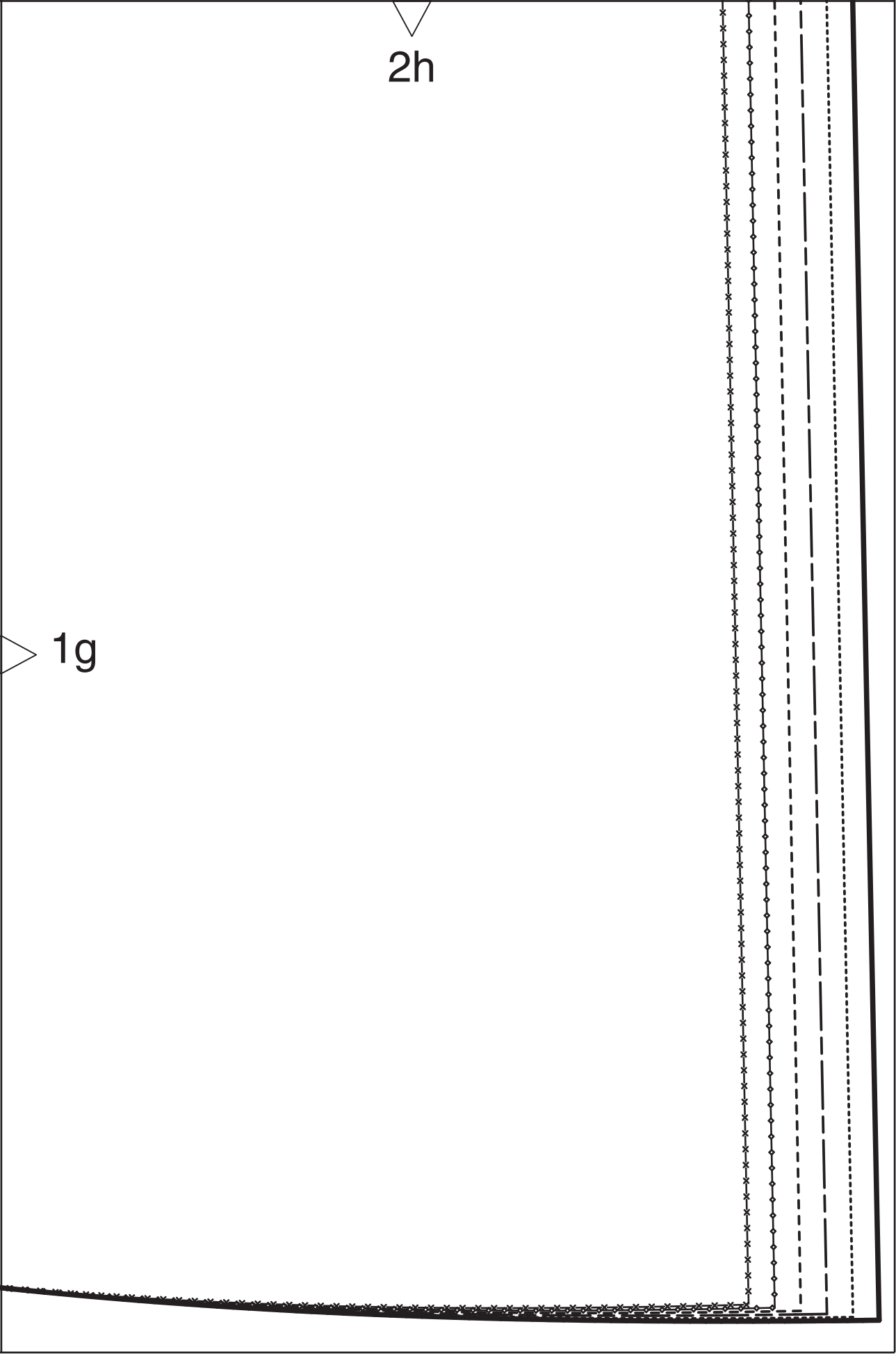
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
cremallera a la izquierda / bixtlâs vänster sida / venstre side /ynlâs
nurjan puolen vetokeiju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

6.

4





4a

5

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
hameen etukesikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

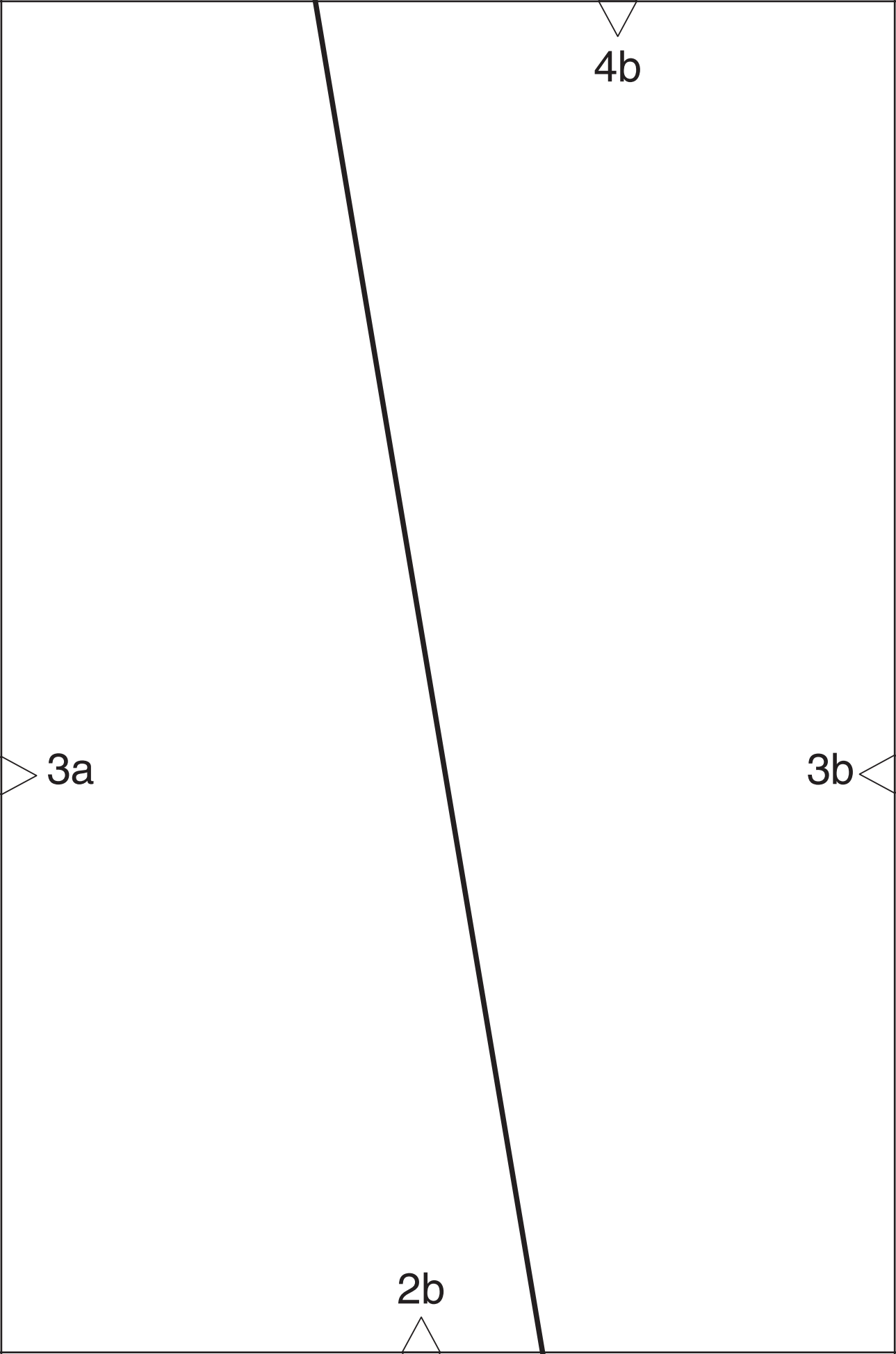


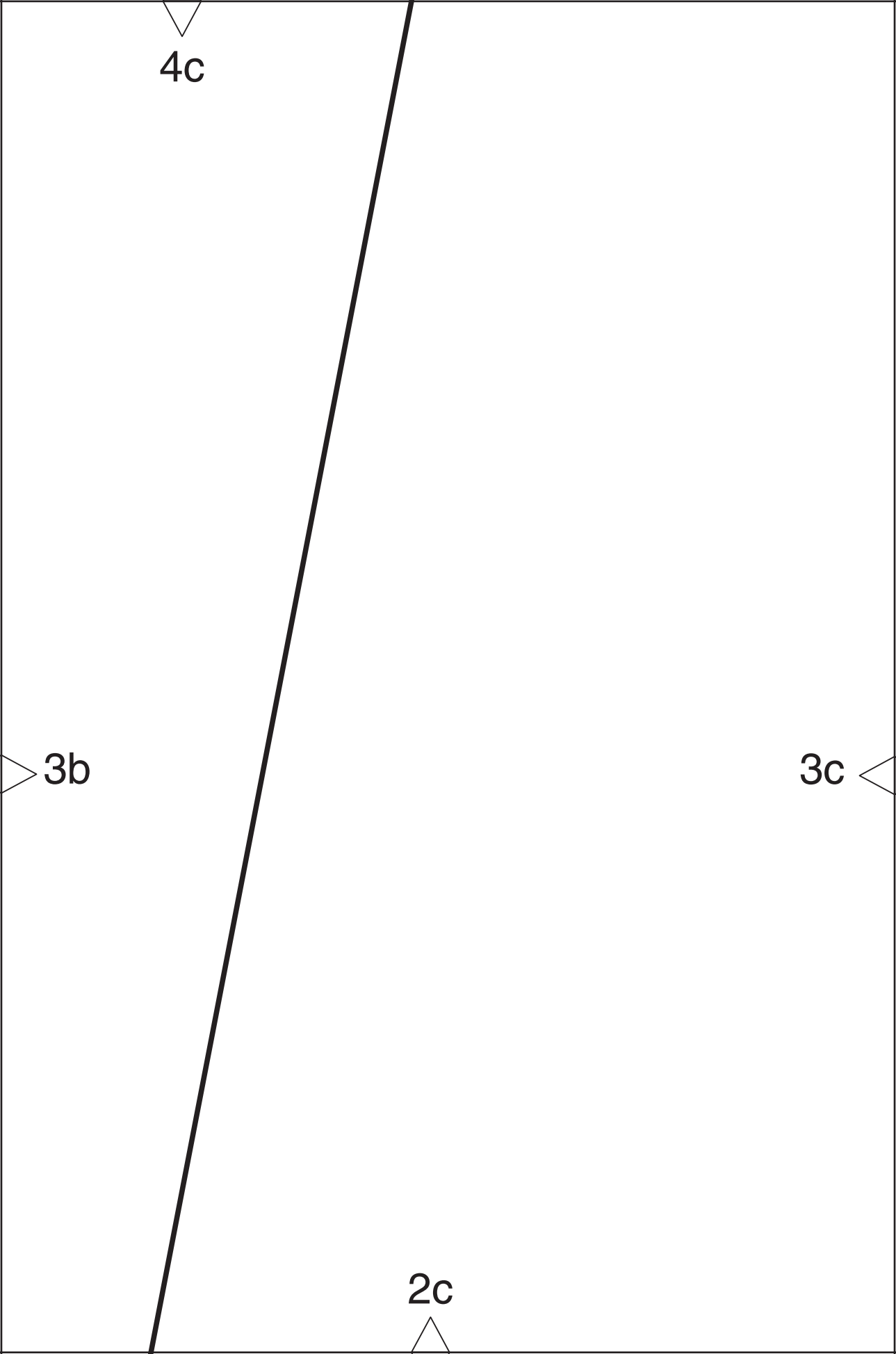
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6751

3a

2a



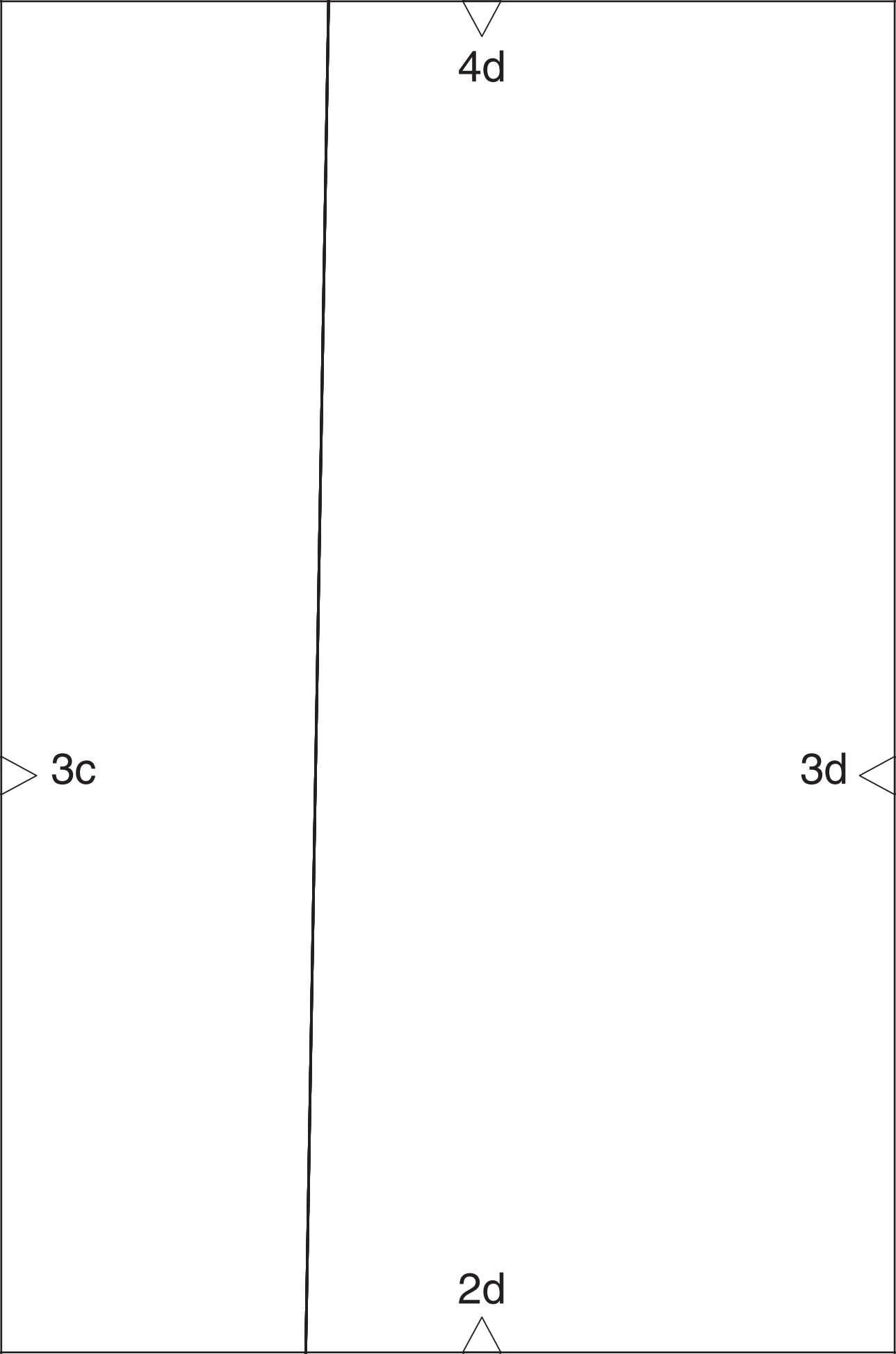


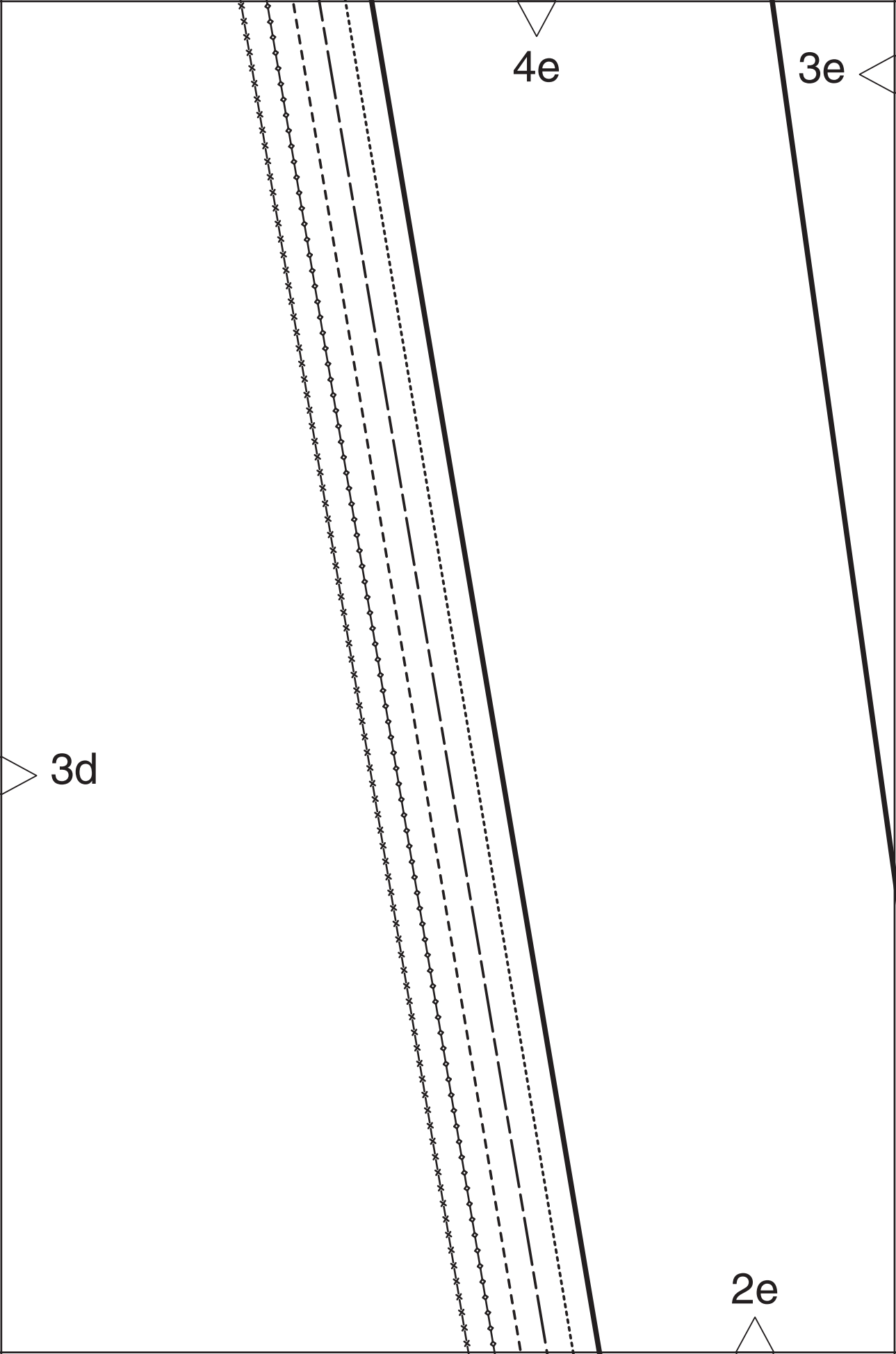
4c

3b

3c

2c





3f

FADENLAUF

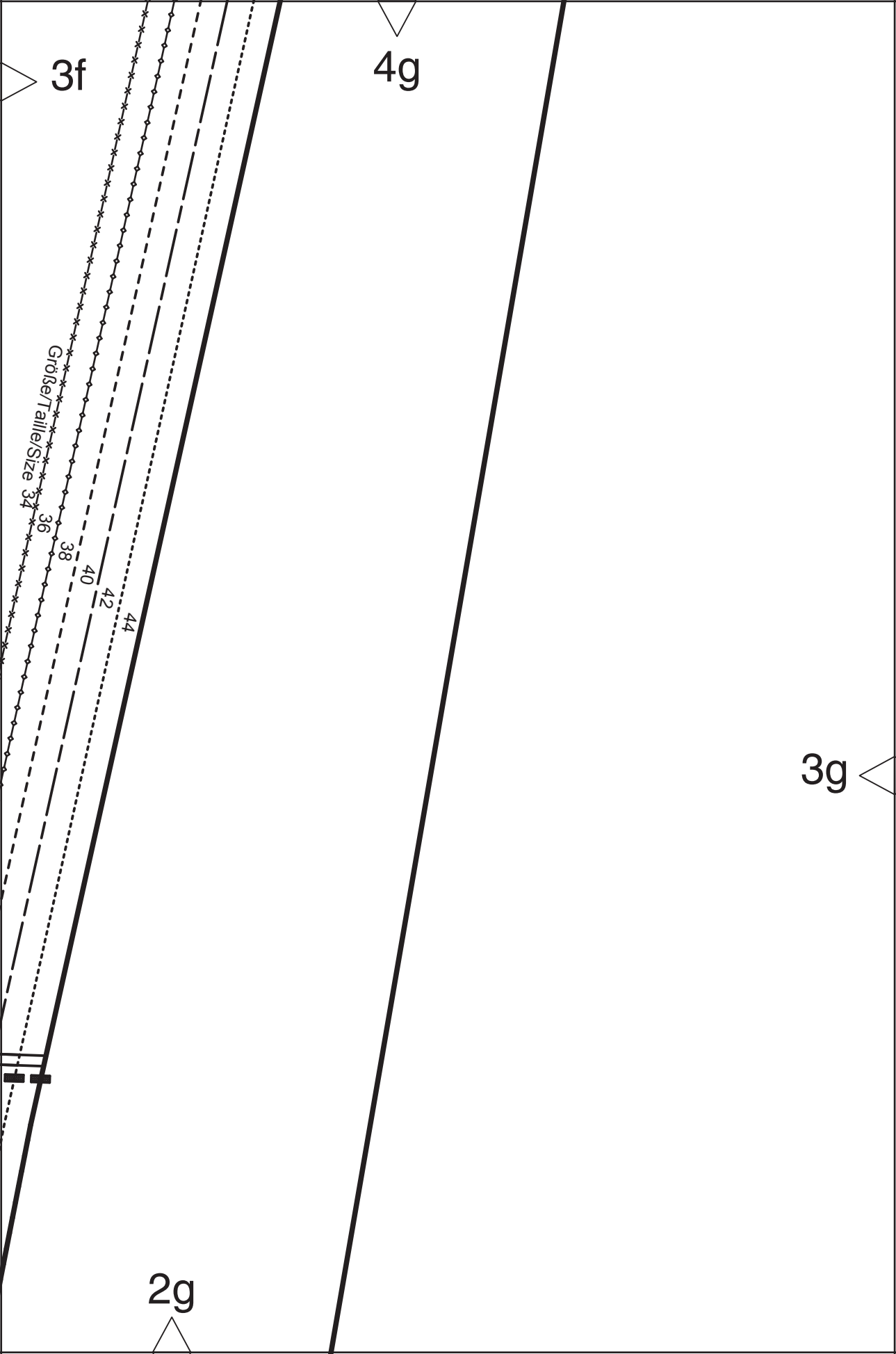
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
trådräkning / trådreting / langansunta / ДОЛБЕВА НИТЬ

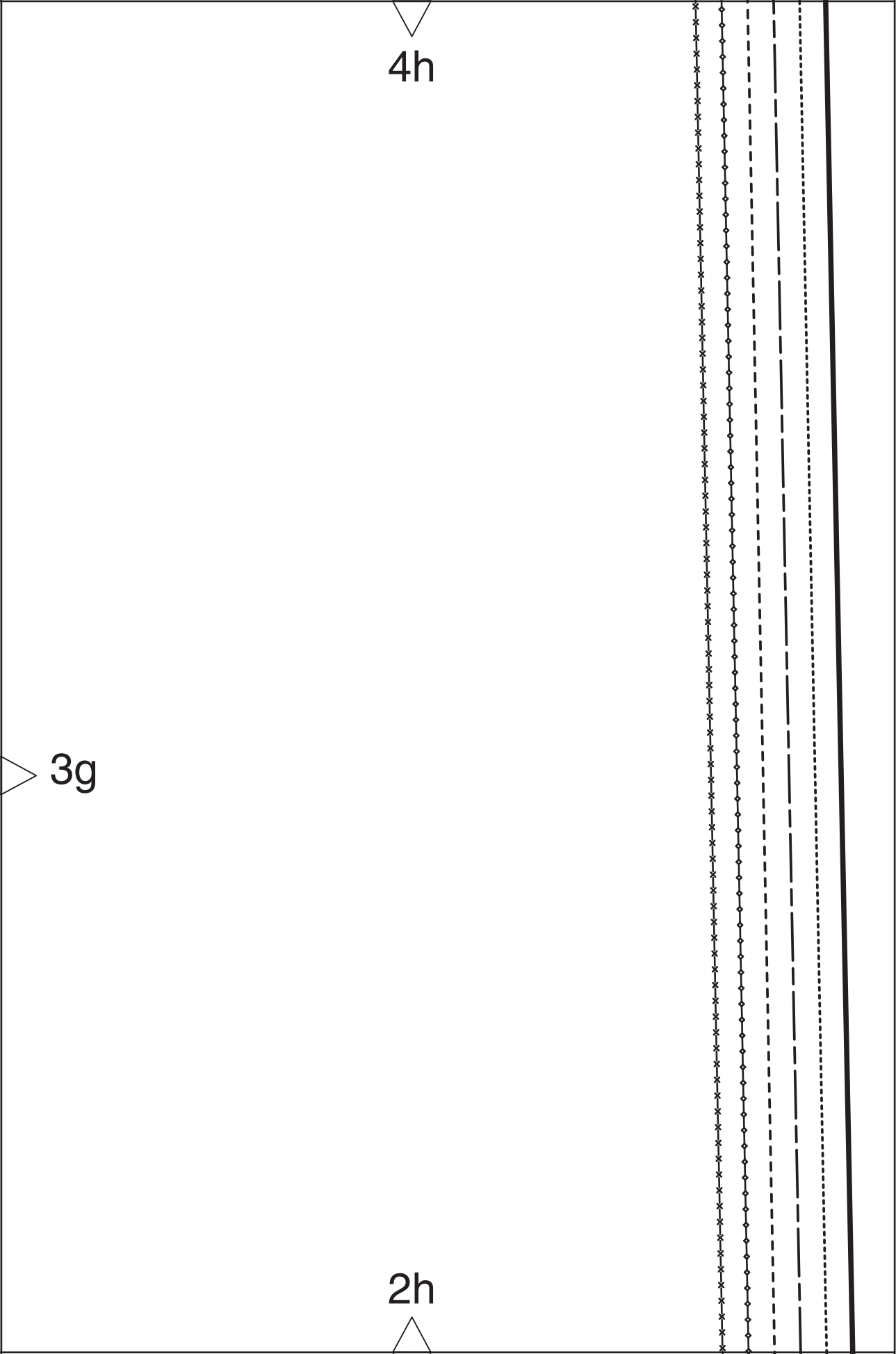
4f

3e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить





6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5a

4a

6b

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

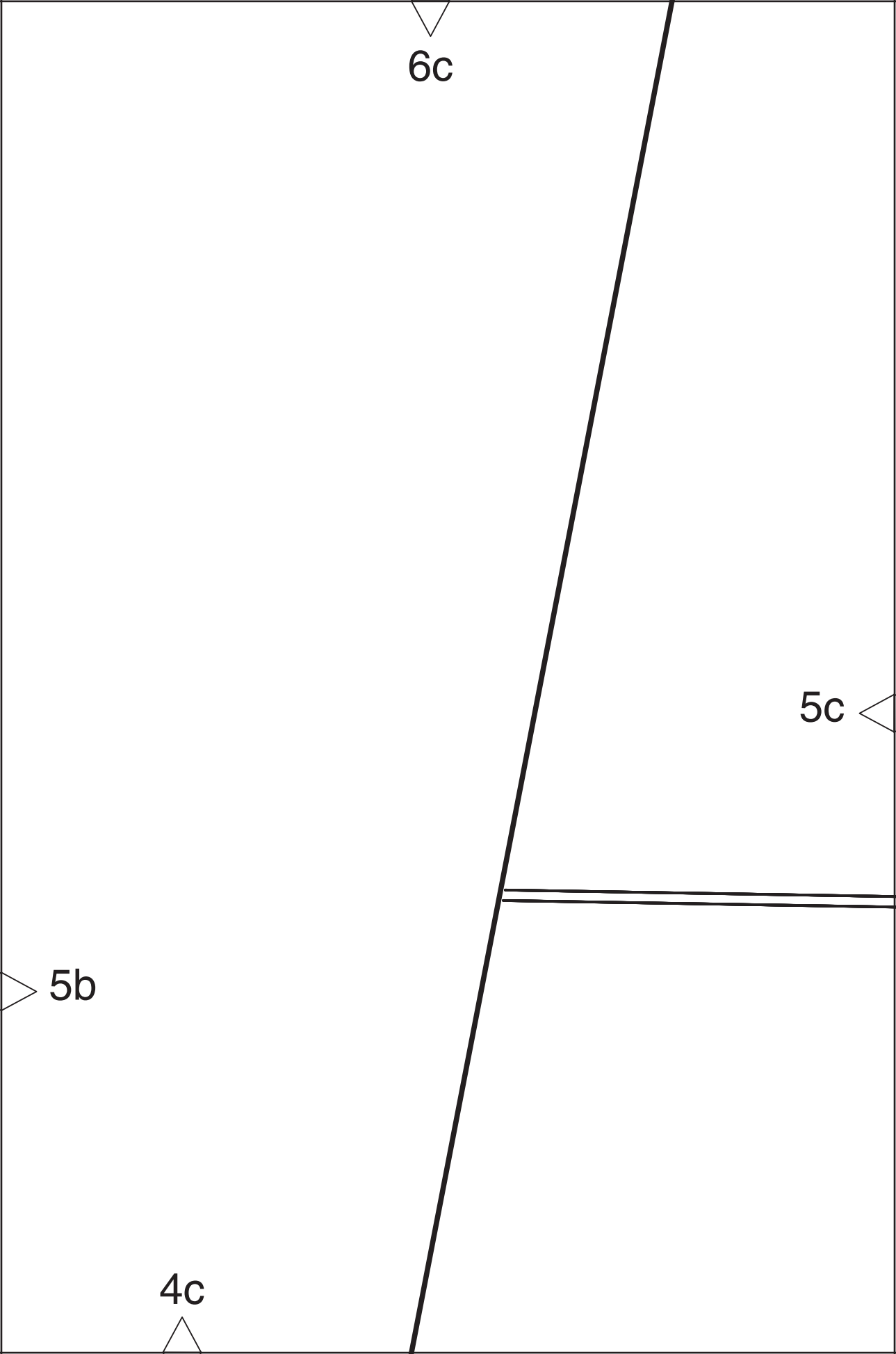
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5a

5b

4b

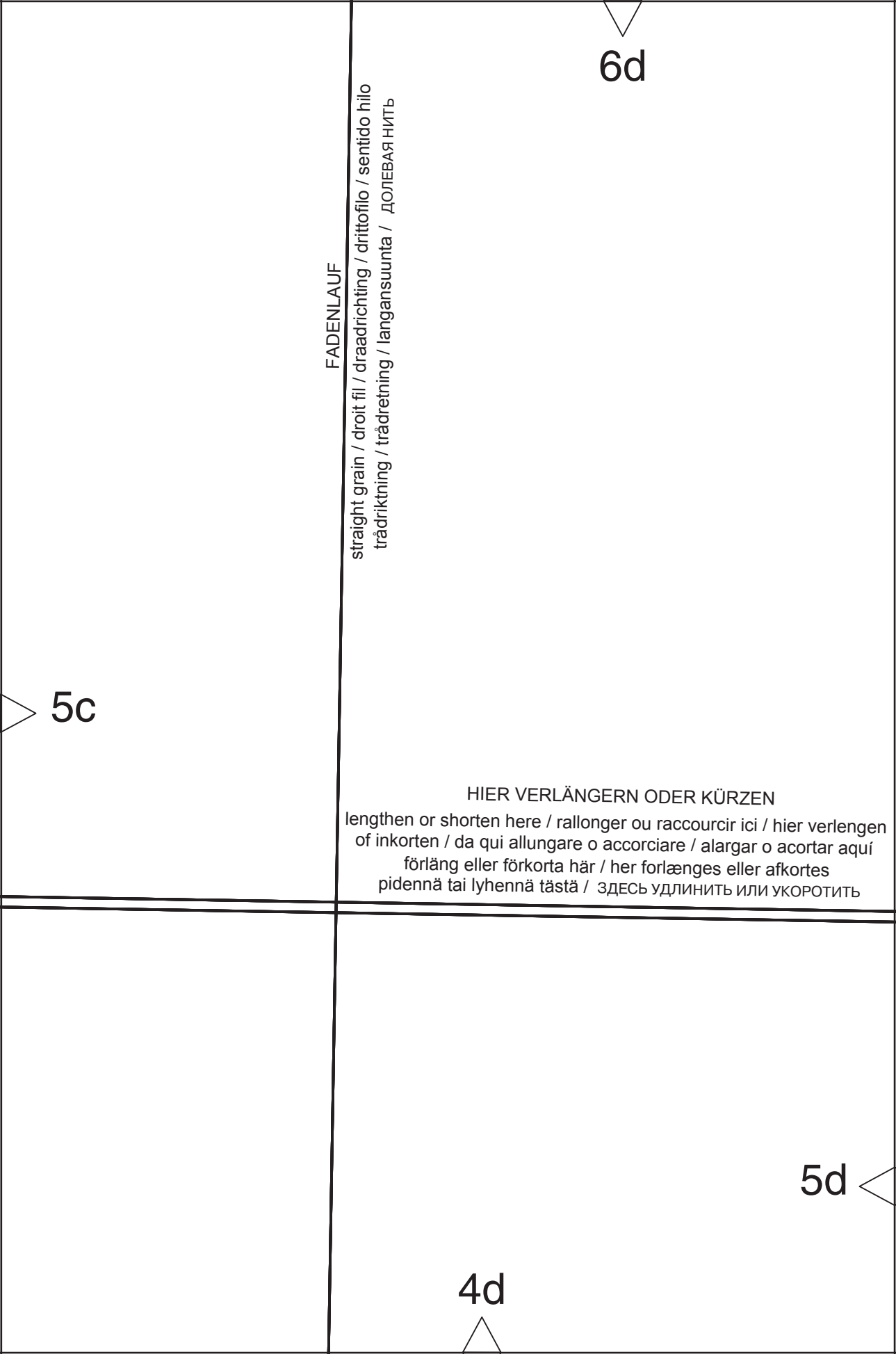


6c

5c

5b

4c



5c

6d

FADENLAUF

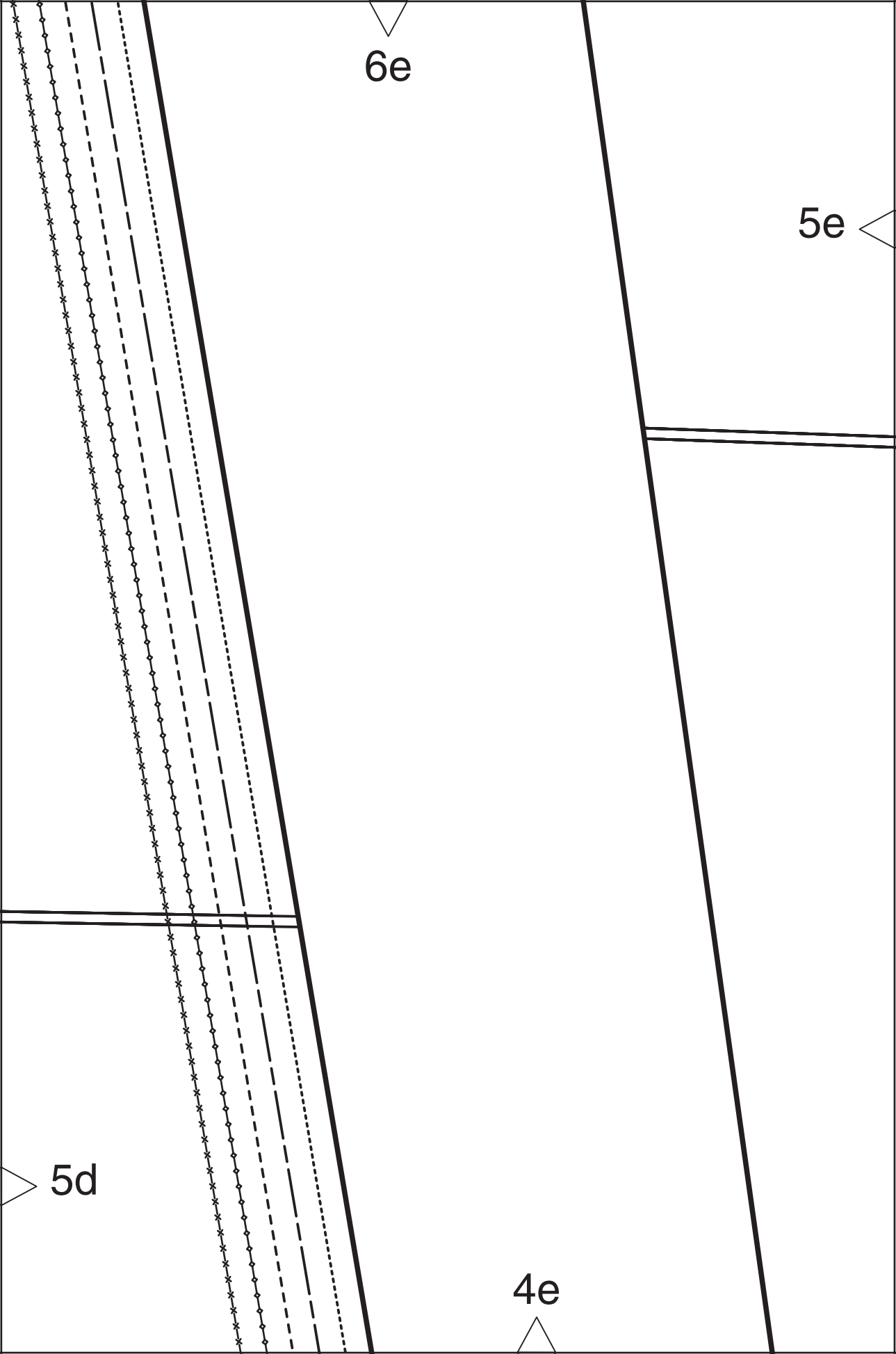
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

5d



6f

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förändras eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5f

6751

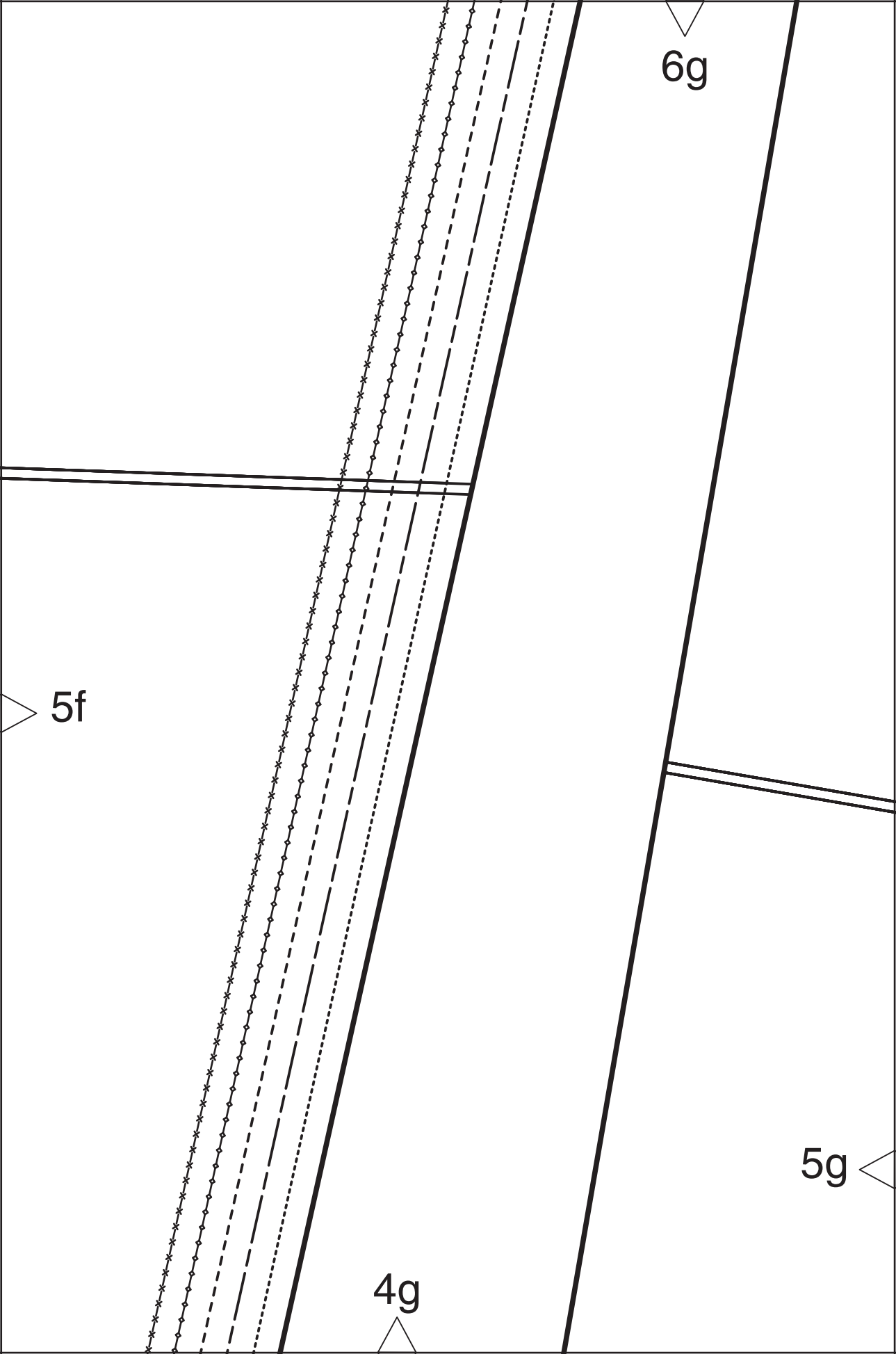
2x

A,B

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonnä laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
förr. sidebreddde / haameen etusivukpl /
БЮКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

6

4f



6h

7

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes-
kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

6751

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5g

4h

8a

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

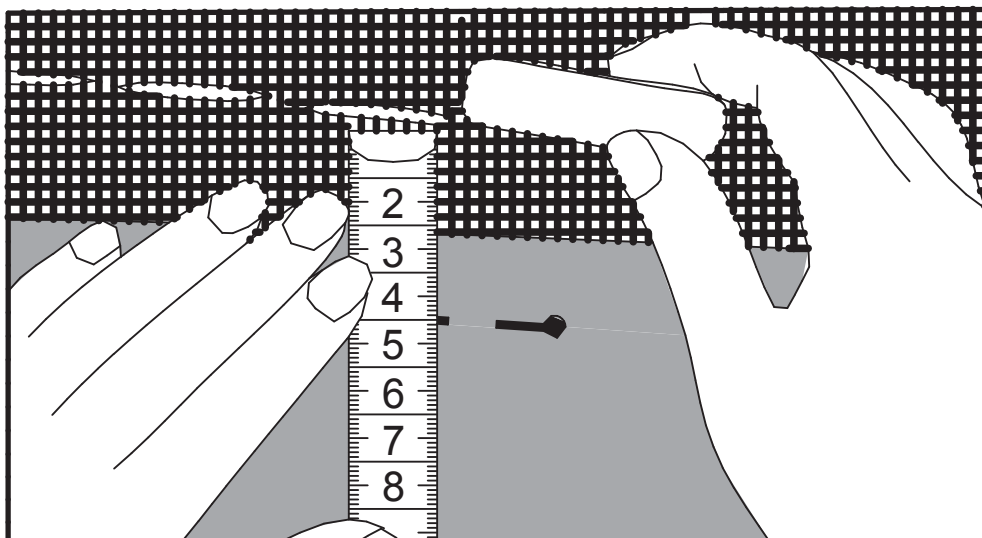
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor medio delantero
center front fold ripiegatura della stoffa, drittofilo /
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, trådriktning
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning
fort. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

8b

7b

7a



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

6b

7b

8c

burda[®]

6751

0055

6c

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

7d

8

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

✂ 2x

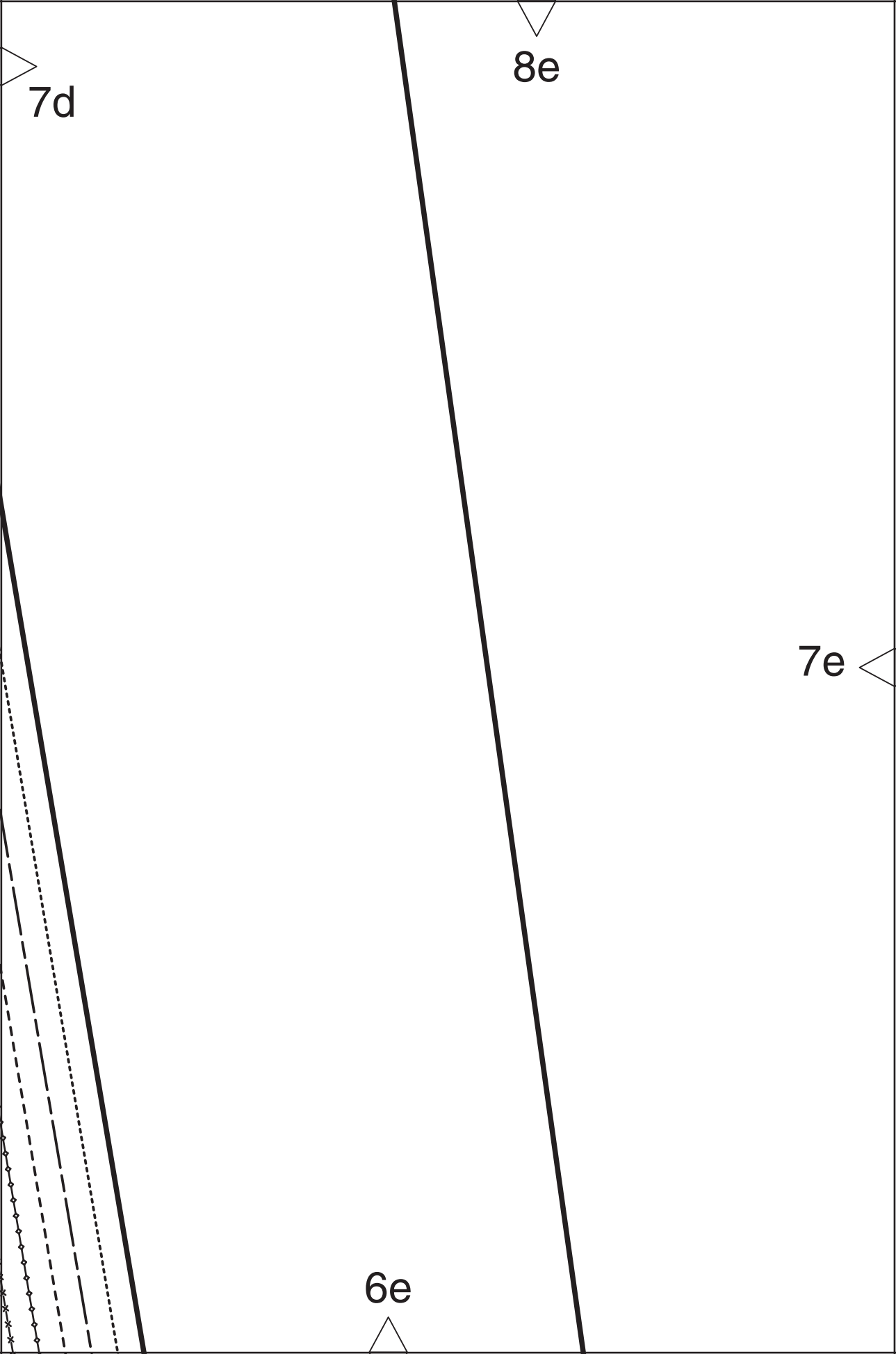
JE STOFF

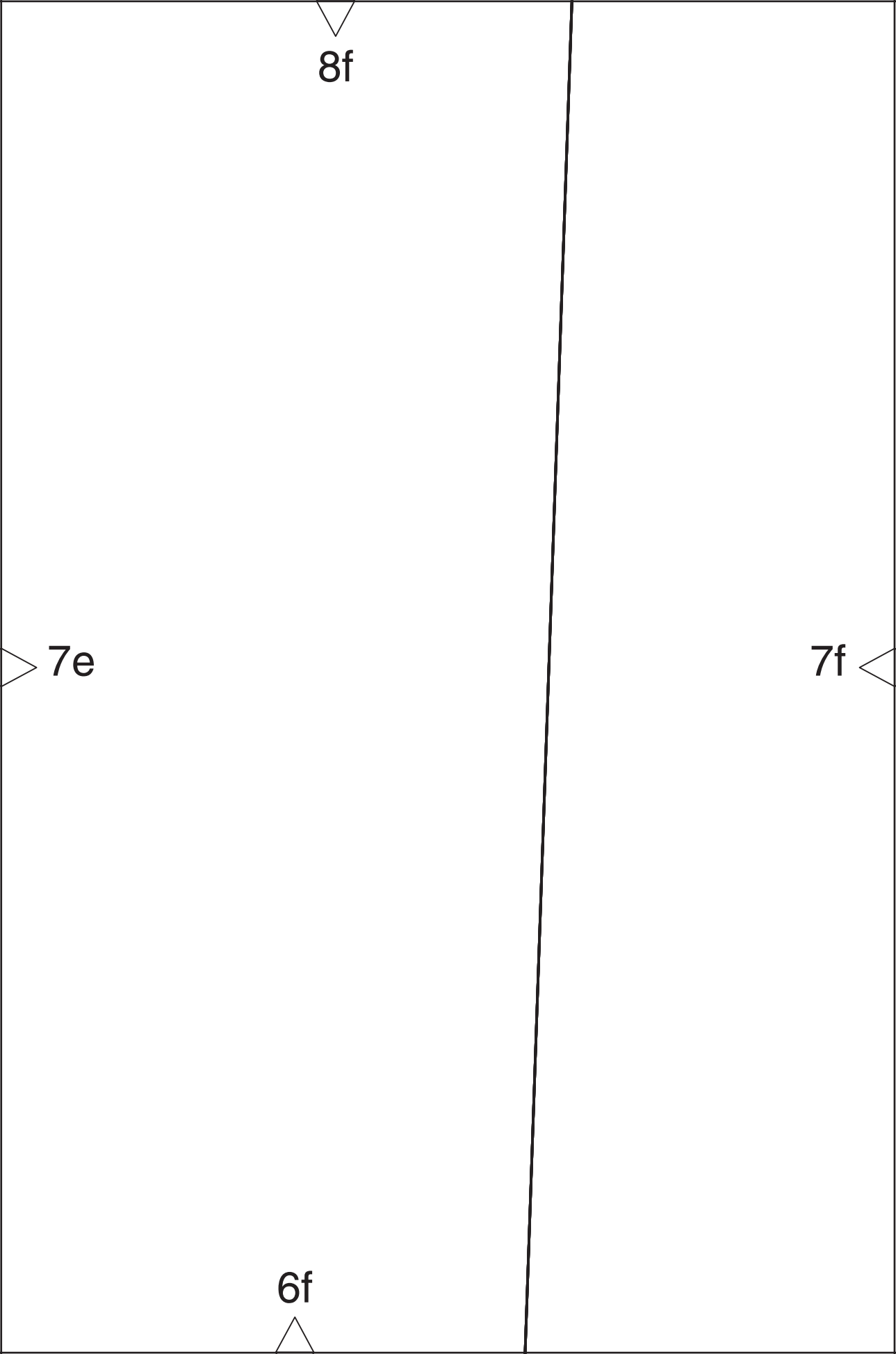
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

6751

7c

6d



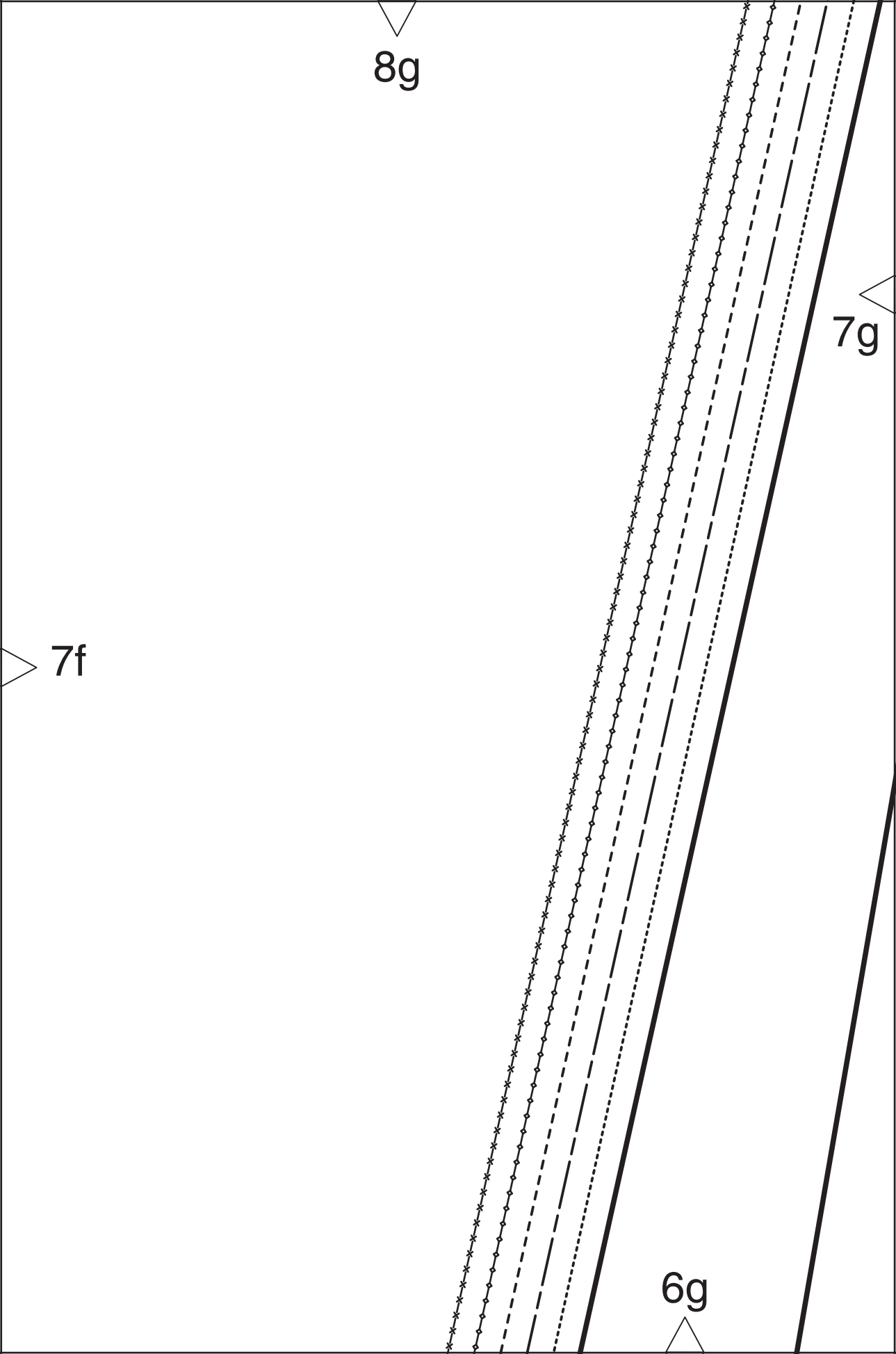


8f

7e

7f

6f



8h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6h



4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

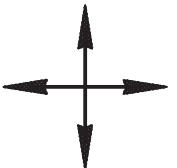
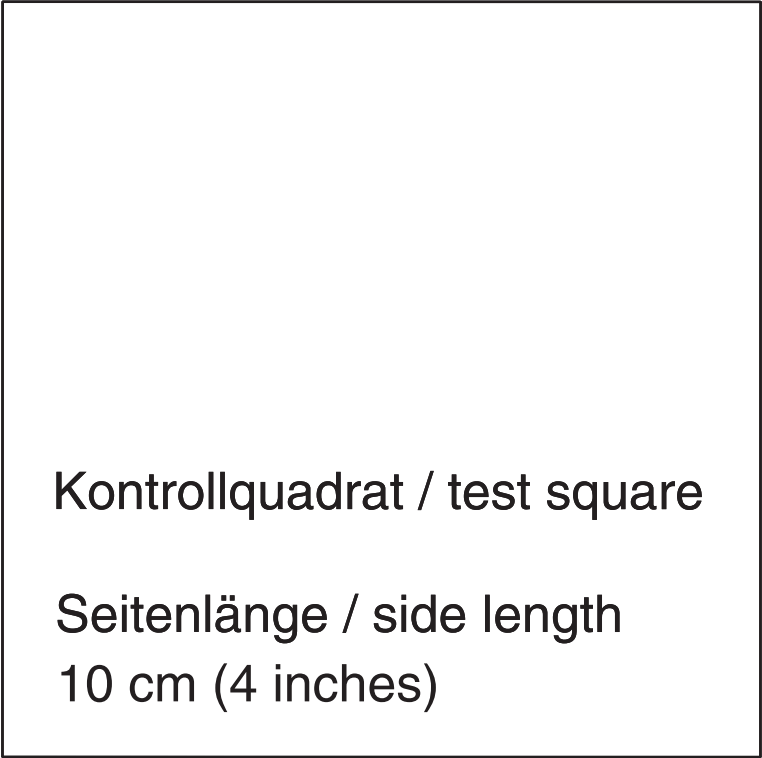
TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

9a

8a

9b



9a

8b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de pespunte
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile ineinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sømтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooiën in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Tekenen voor begin en einde spleet.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbeelden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliiltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliiltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägga vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

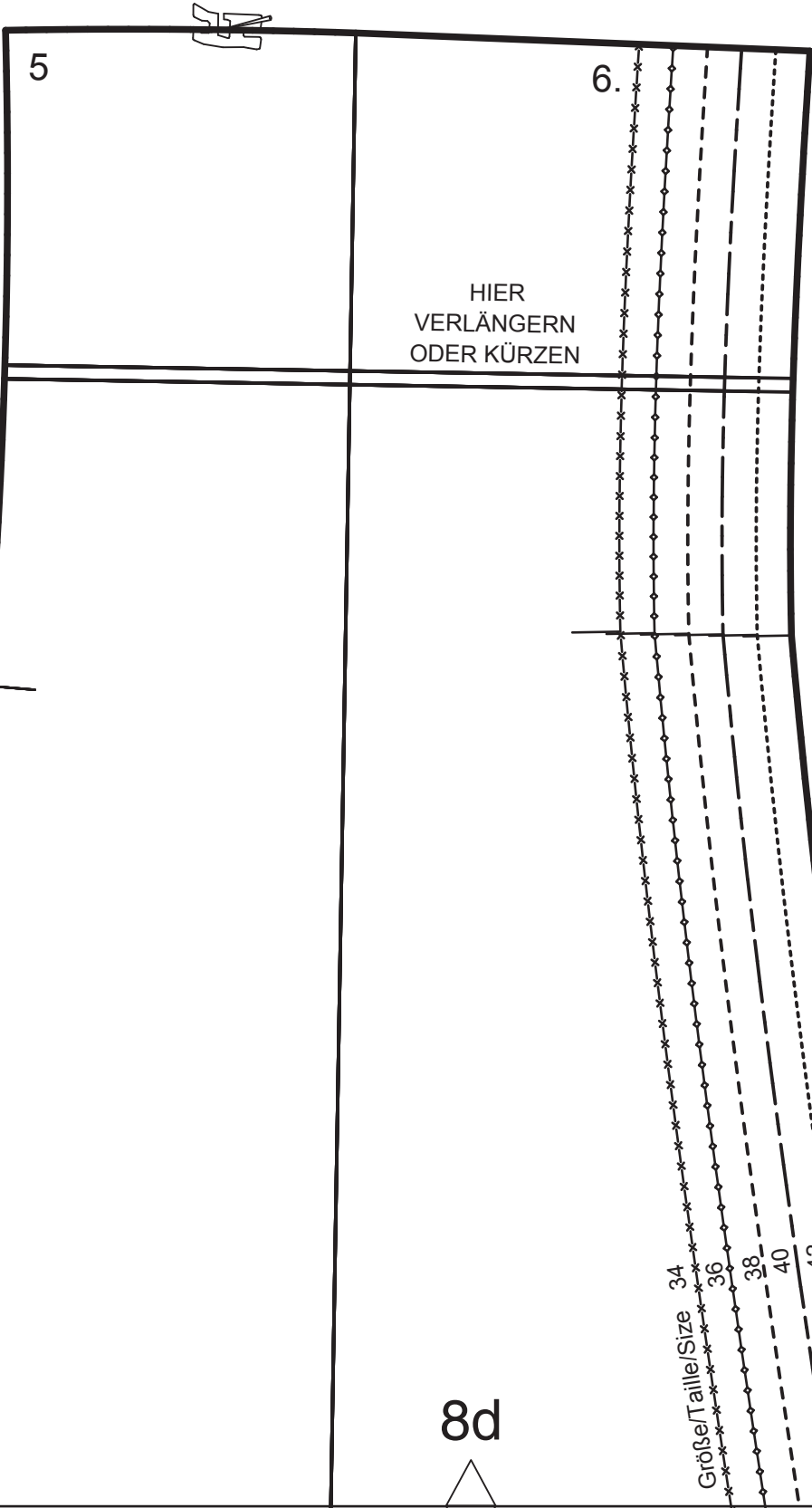
Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpi
 ПЕТЛЯ

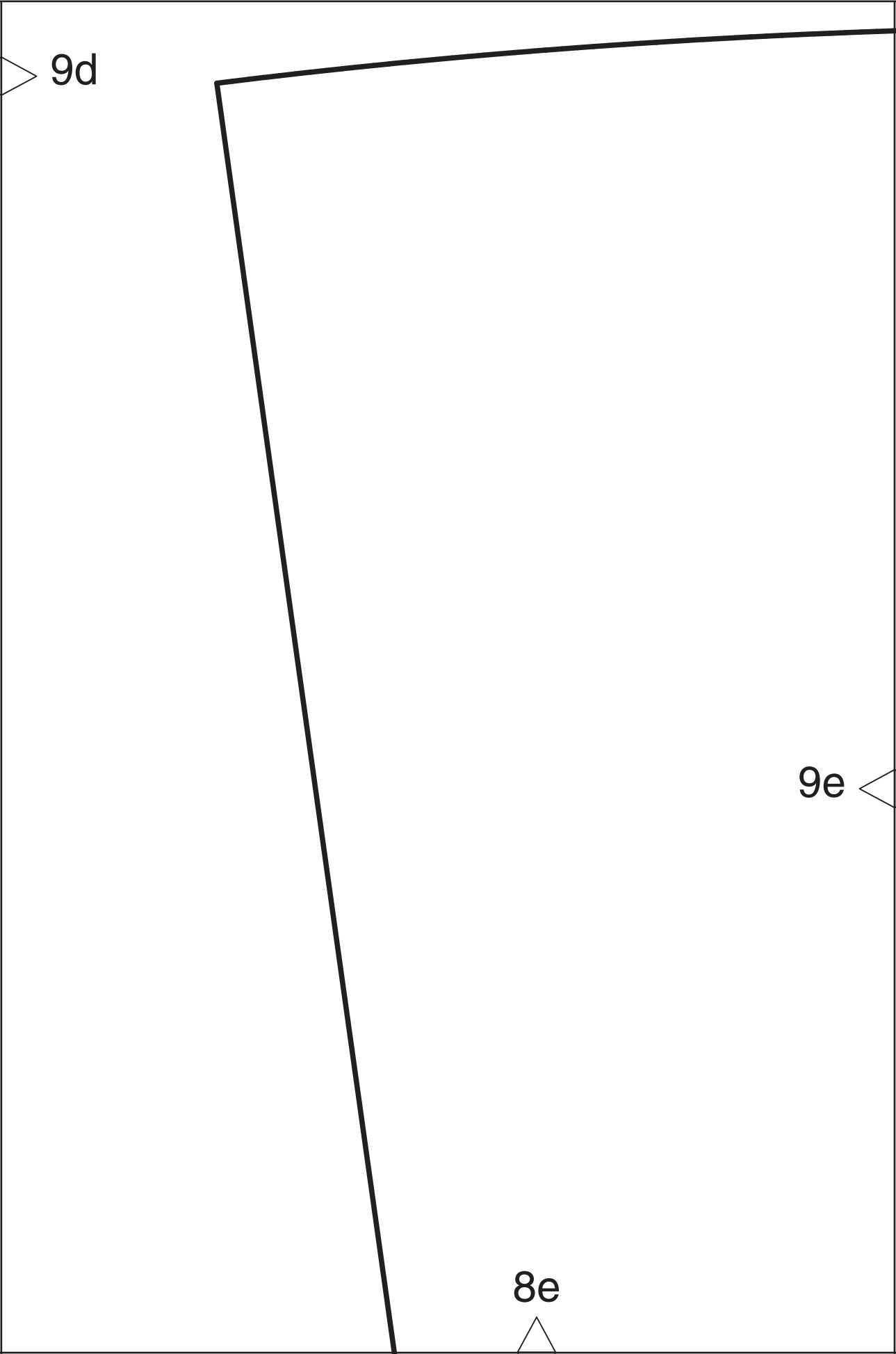
Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofil, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklipningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9c

9d

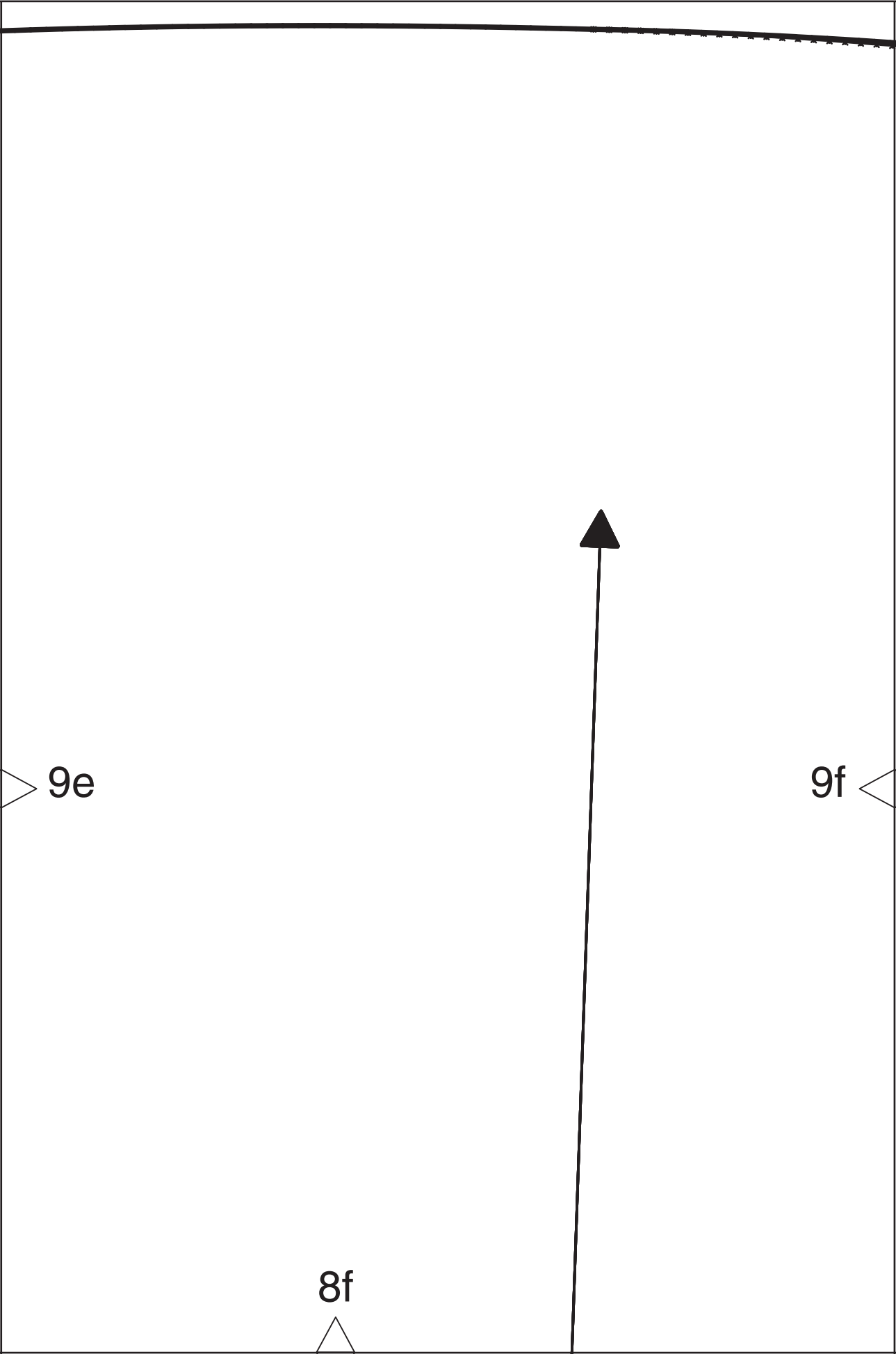




9d

9e

8e

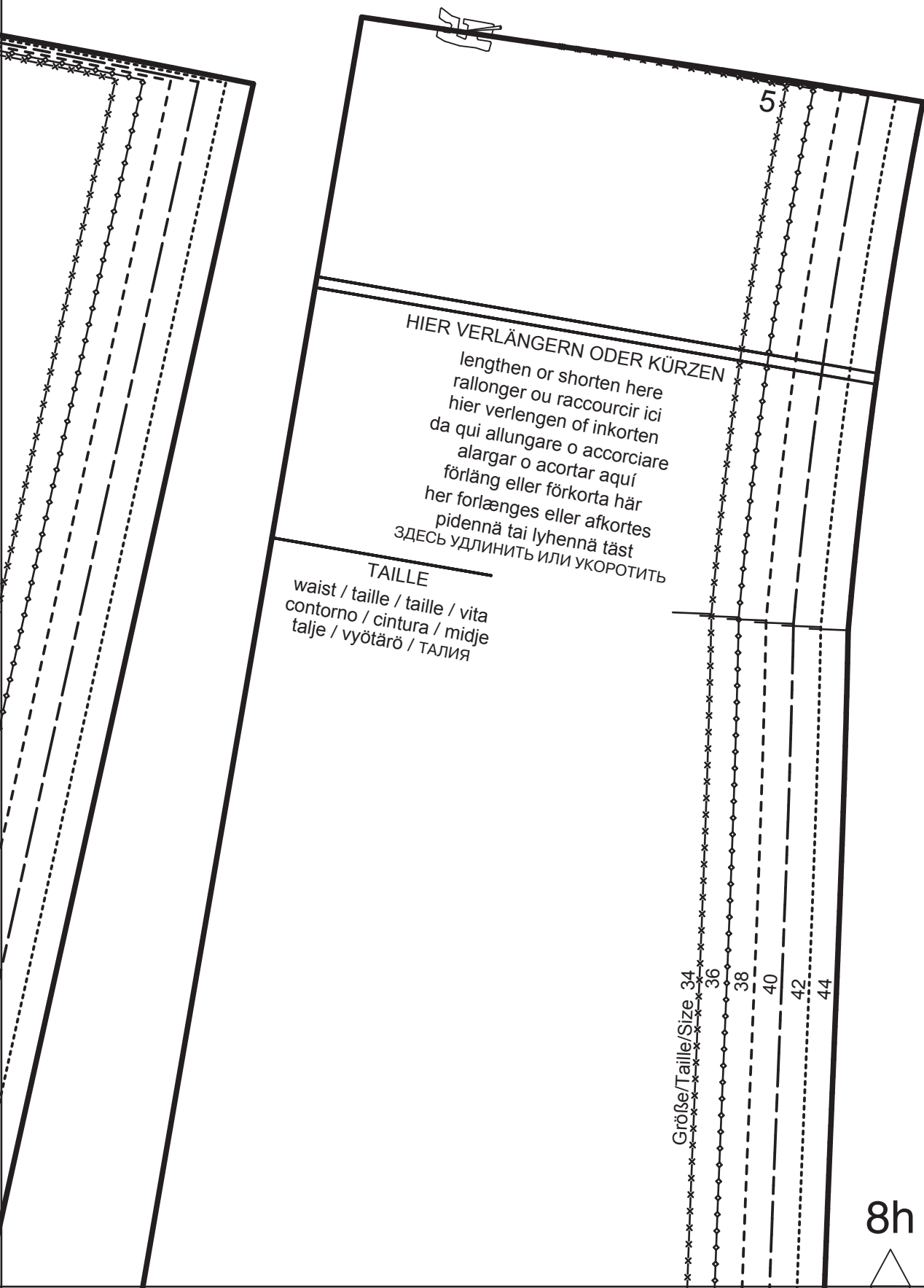


9g \triangleleft

9f

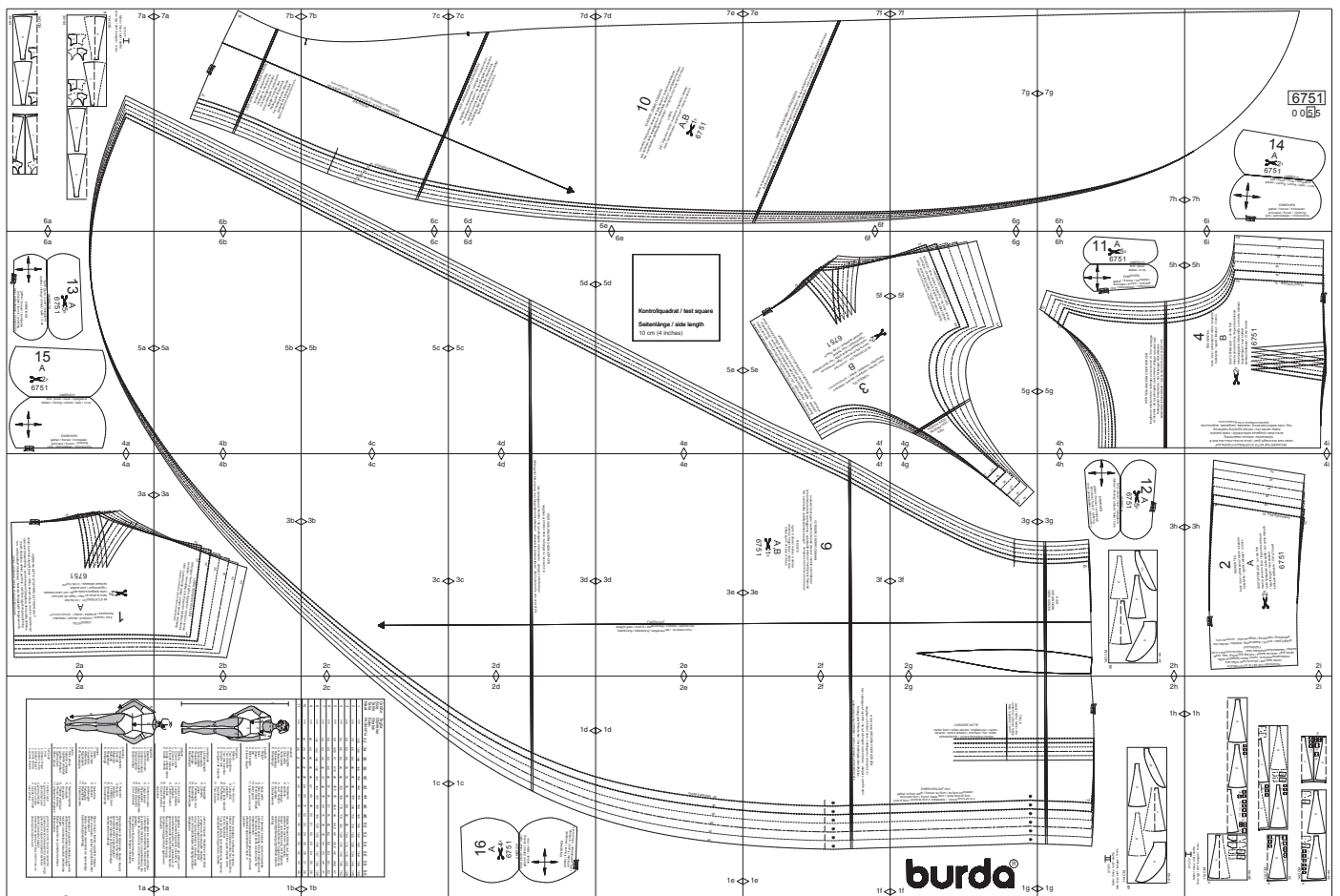
8g

9g



burda Download-Schnitt

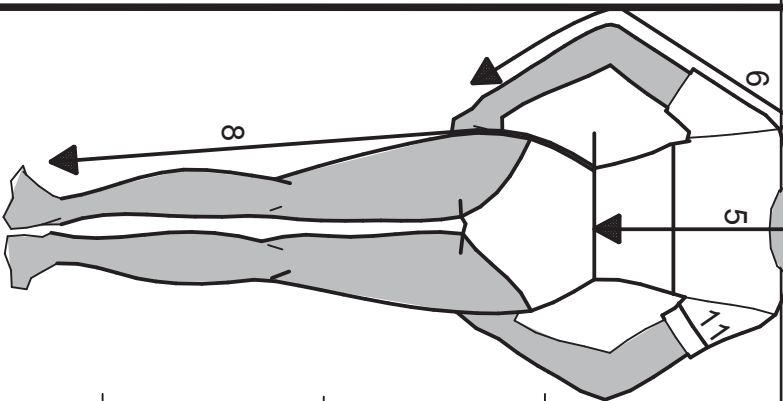
Modell 6751 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brysdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



deutsch		
1. Körpergröße	7. Halsweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
2. Oberweite	8. seitliche Hosenslänge	
3. Taillenweite	9. vord. Taillenslänge	
4. Hüftweite	10. Brusttiefe	
5. Rückenlänge	11. Oberarmweite	
6. Ärmellänge		

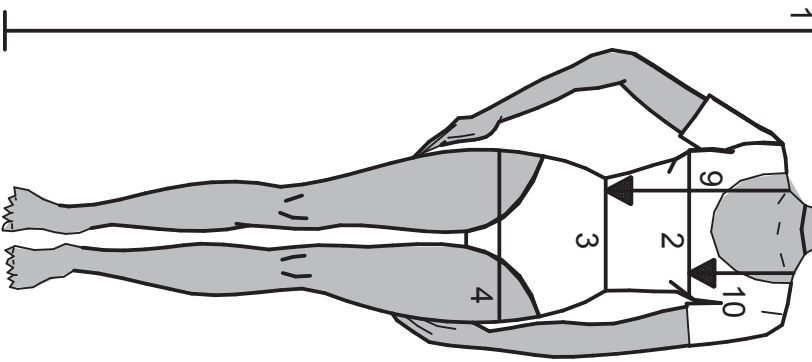
englisch		
1. Height	7. Neck width	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in
2. Bust	8. Side leg length	
3. Waist	9. Front waist length	
4. Hip	10. Bust point	
5. Back length	11. Upper arm circumf.	
6. Sleeve length		

français	
1. Stature	7. Tour de cou
2. Tour de poitrine	8. Long.côté pantalon
3. Tour de taille	9. Long. taille devant
4. Tour des hanches	10. Profondeur de poitrine
5. Long. du dos	11. Tour du bras
6. Longueur de manche	

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!

Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands		
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek	In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
3. Taillenwijdte	9. Taillelengte voor	
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte	
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte	
6. Mouwlengte		



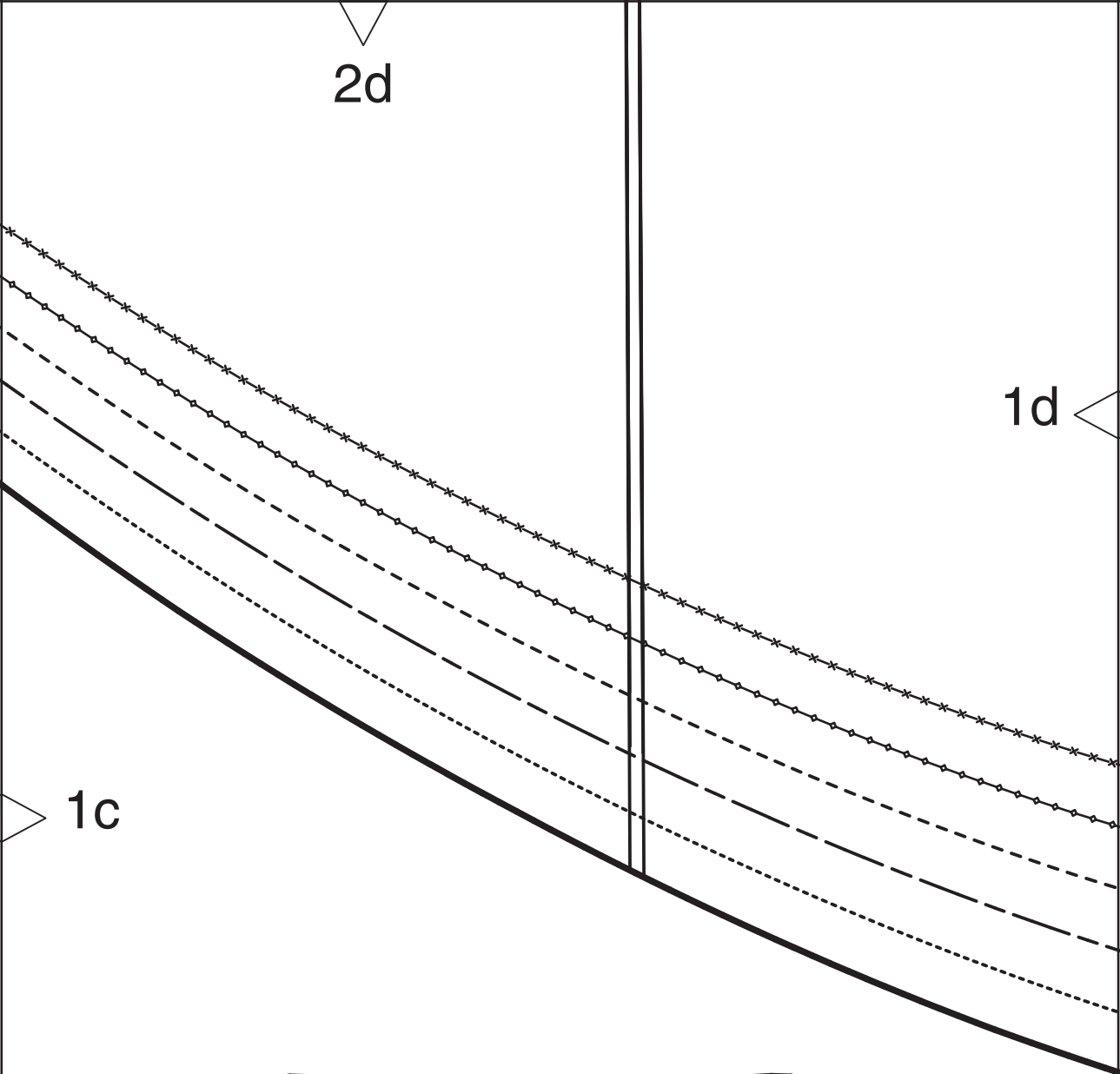
italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni	
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpiño davanti	
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno	
5. Lungh. corpiño dietro	11. Circonf. manica superiore	
6. Lungh. manica		

1c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

2c

1b



16

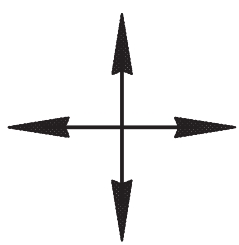
A



6751

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / сгиб



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynok / poimutetaan / прибороить



2e

1d

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

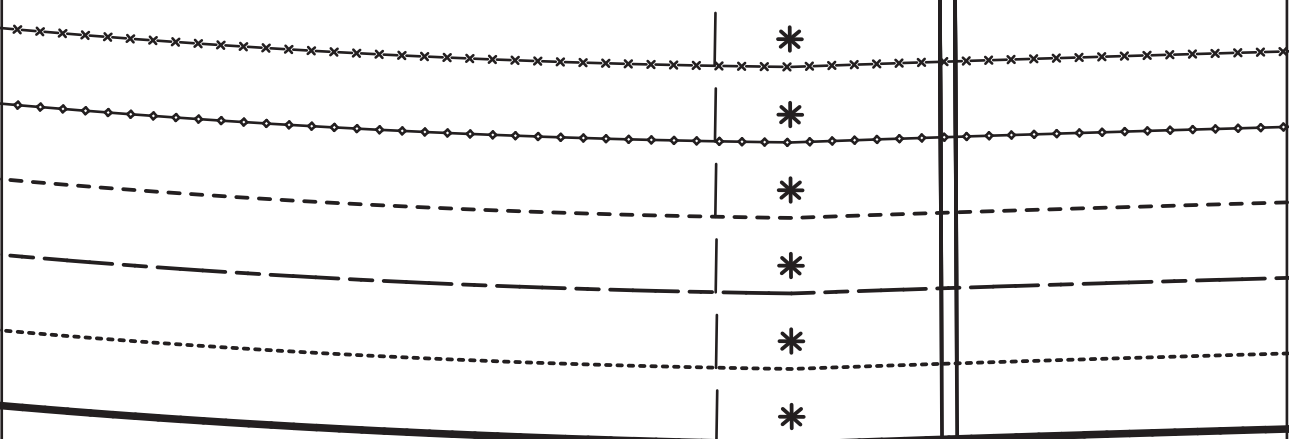
42

44

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2f



1e

1f

2g

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

EINREIHEN AUF 9cm

gather to 9cm width / froncer sur 9cm / tot 9cm inrimpelen
arricciare 9cm / fruncir hasta 9cm / rynka ihop till 9cm
rynk til 9cm / poimuta 9cm:n mittaiseksi / ПРИСБОРИТЬ ДО 9cm

*

*

*

*

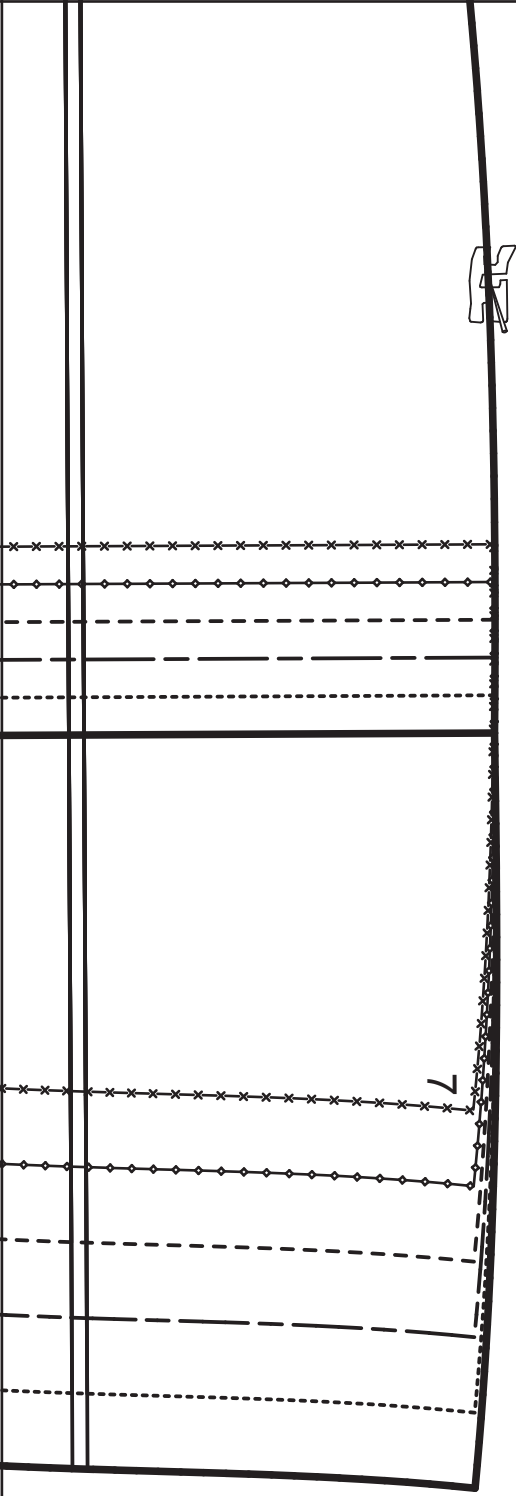
*

*

burda®

1f

1g

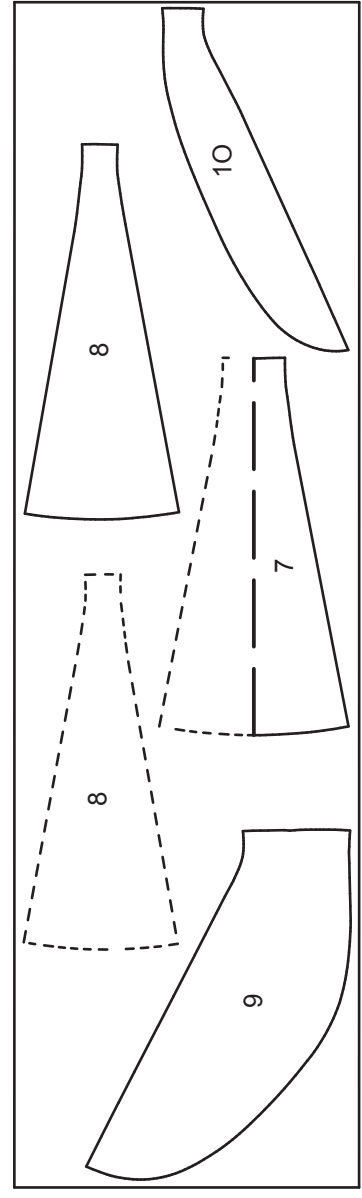


II

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



34-44



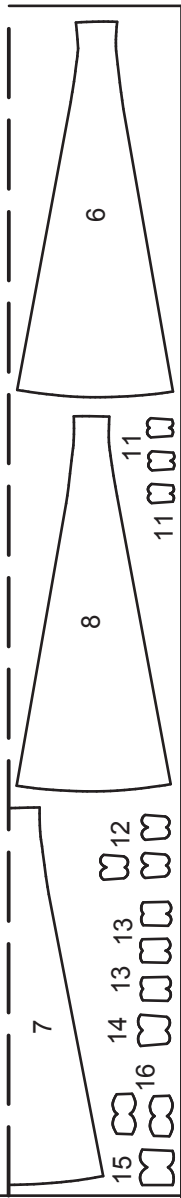
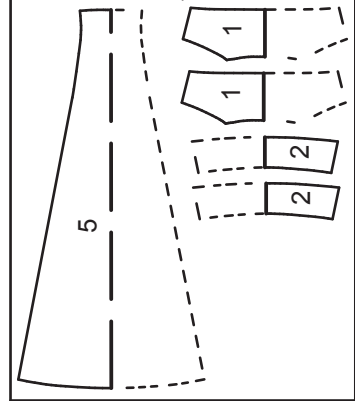
STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

1h

114 CM

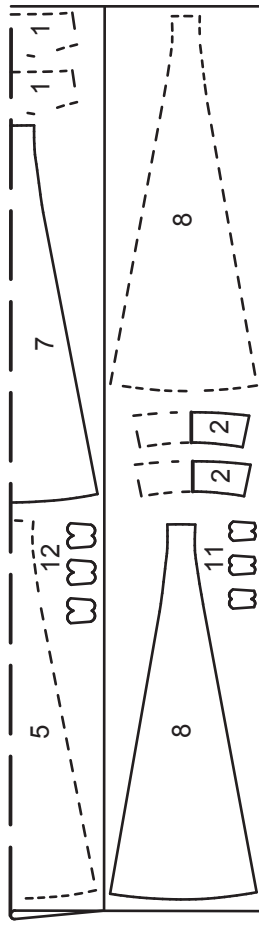
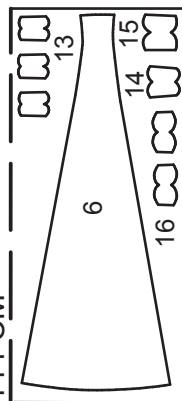
A



36-44

114 CM

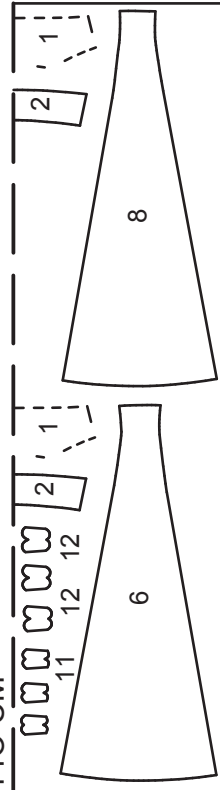
A



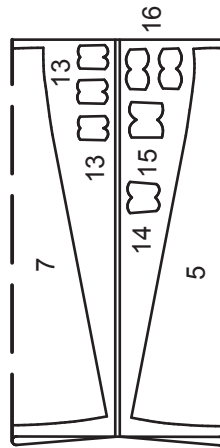
34

140 CM

A



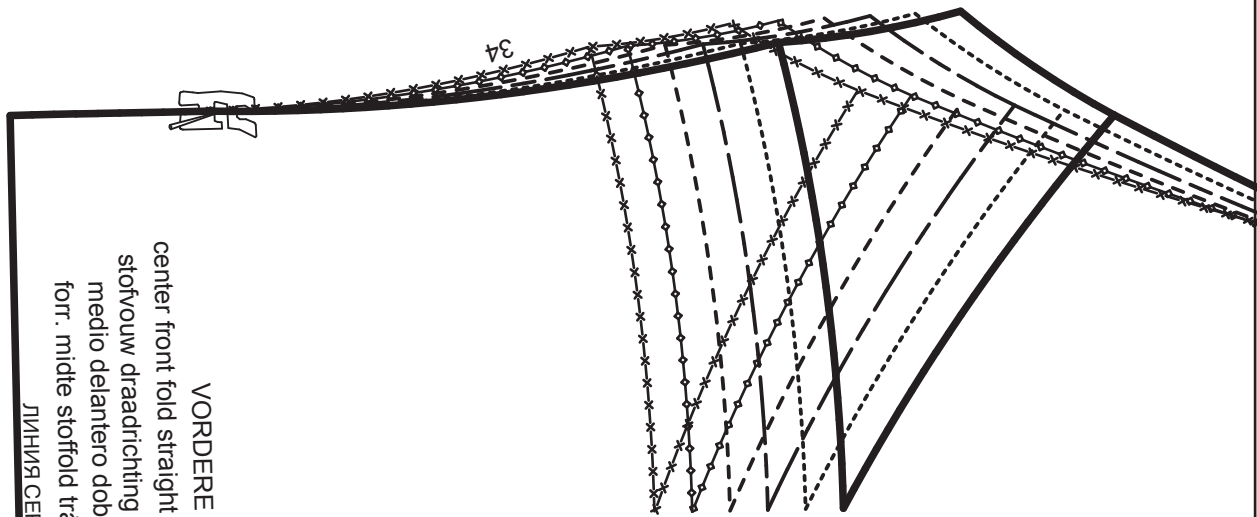
34-44



2i

4a

3a



6751

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikning / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СРИБ ТКАНИ



A

front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

1

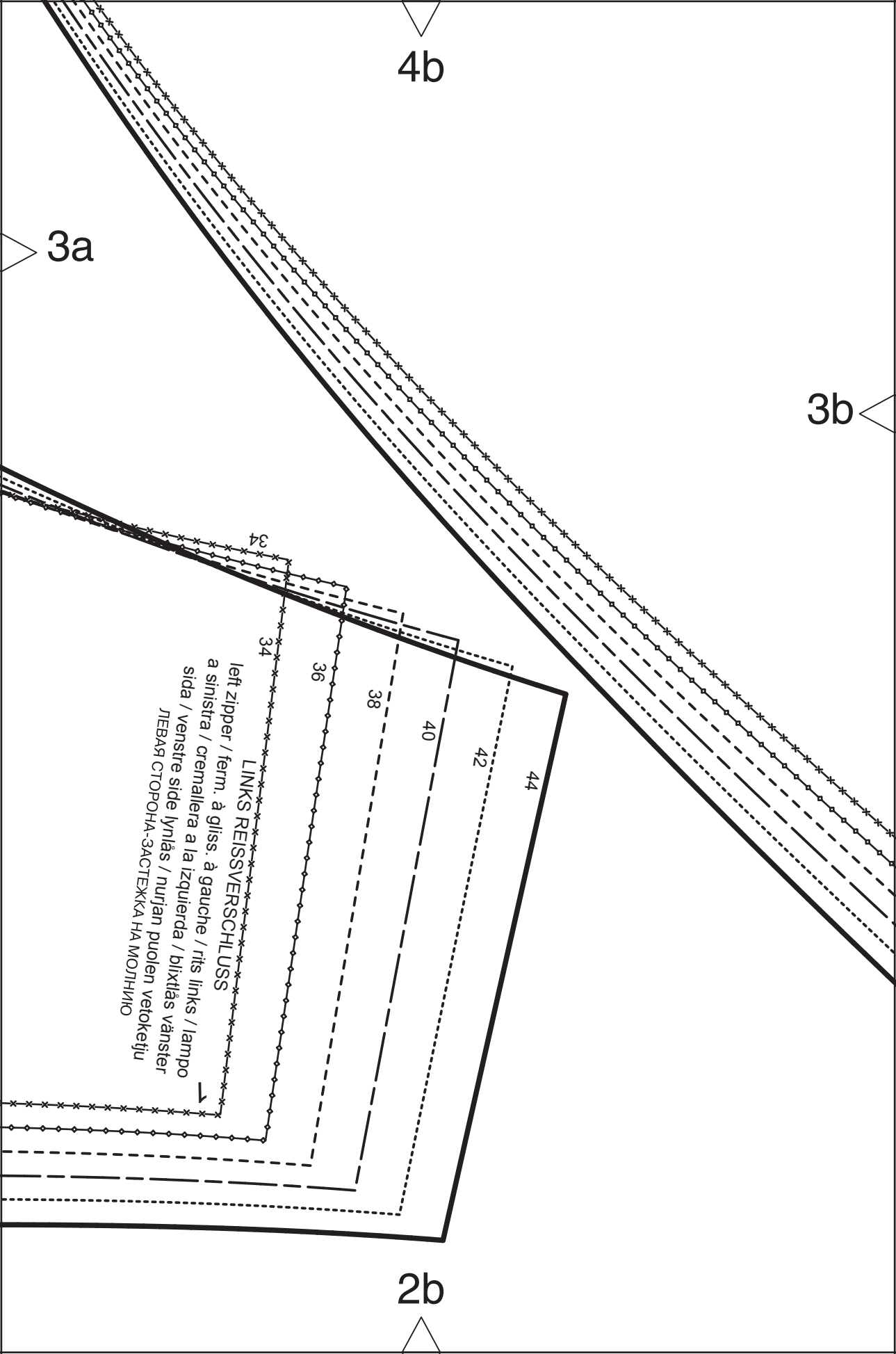
VORDERTEIL

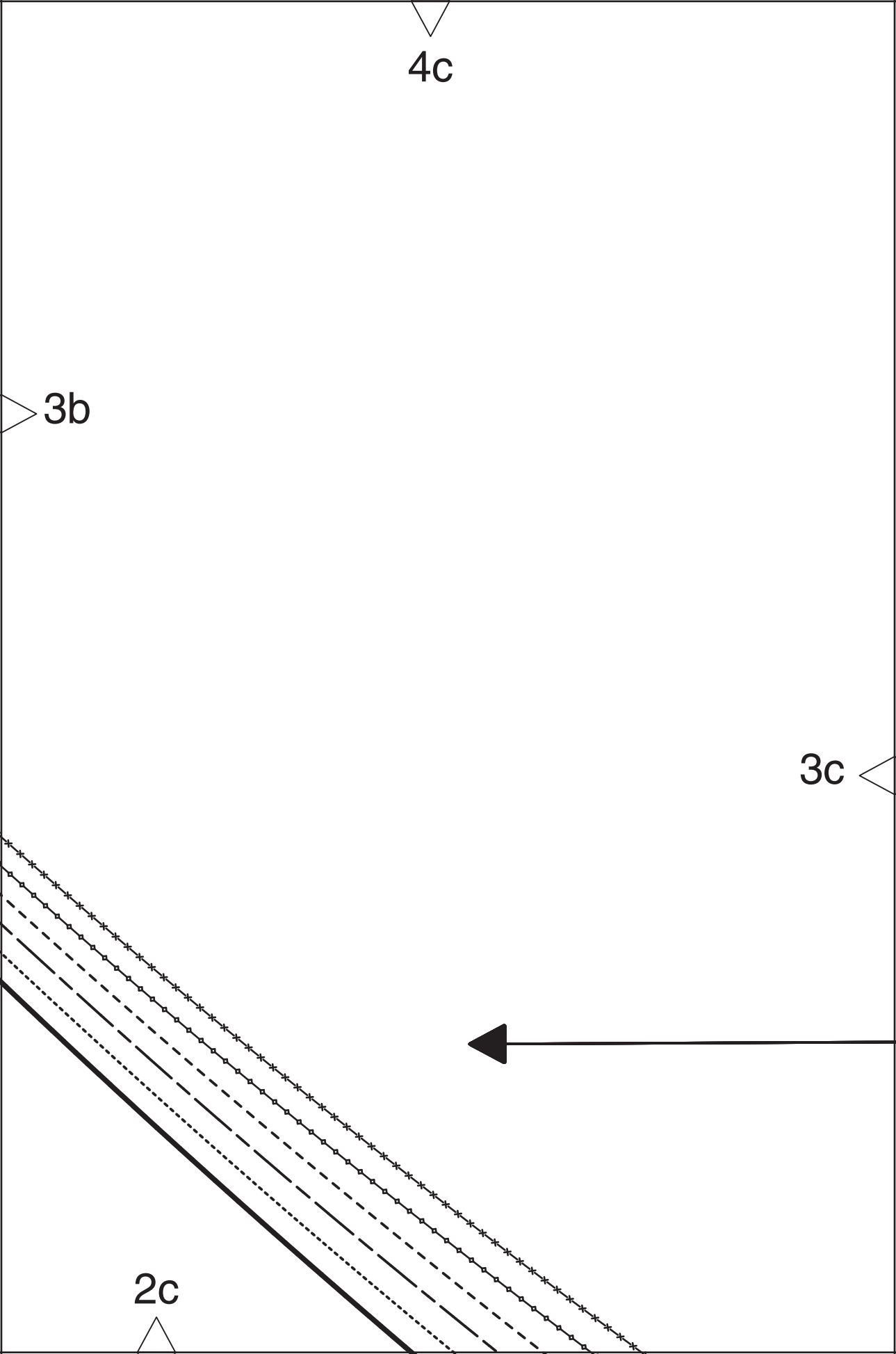
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero dobléz sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådräkning
 forr. midte stoffold trådreining / keskietu kangastaitte langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СРИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

2a





3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4d

2d

3c

4e

3d

3e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

4f

3f

2f

9

VORDERE ÜBERROCKBAHN

overskirt, front panel / dessus de jupe devant / voorste overrokbaan
telo anteriore della sopraggonna / sobrefalda anterior / överkjölens framvåd
fort. overbreedde / påålllyshameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ОТЛЕТНОЕ ПОЛОТНИЩЕ

RECHTS

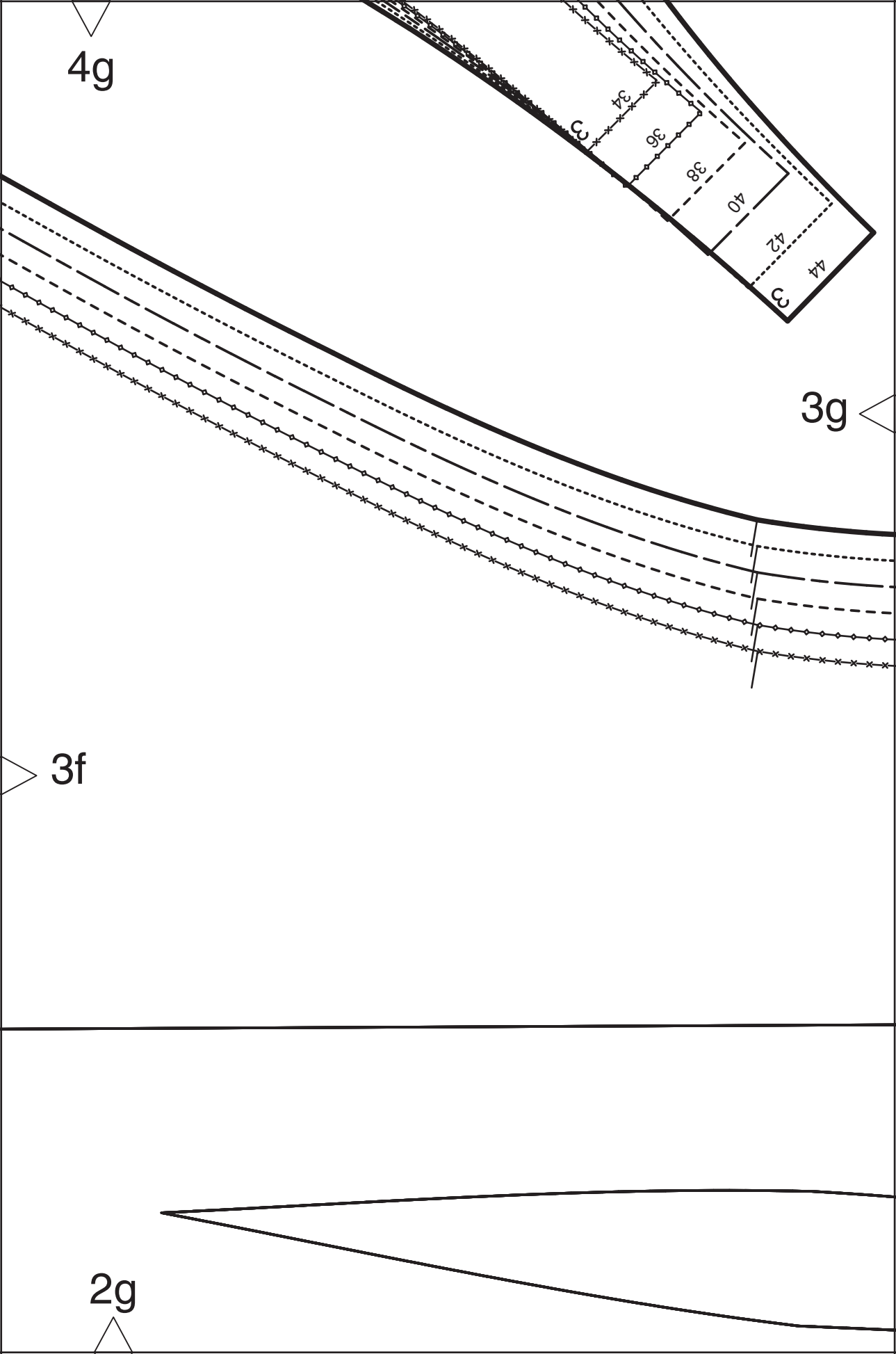
right / à droite / rechts / a destra
derecha / højre sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A,B

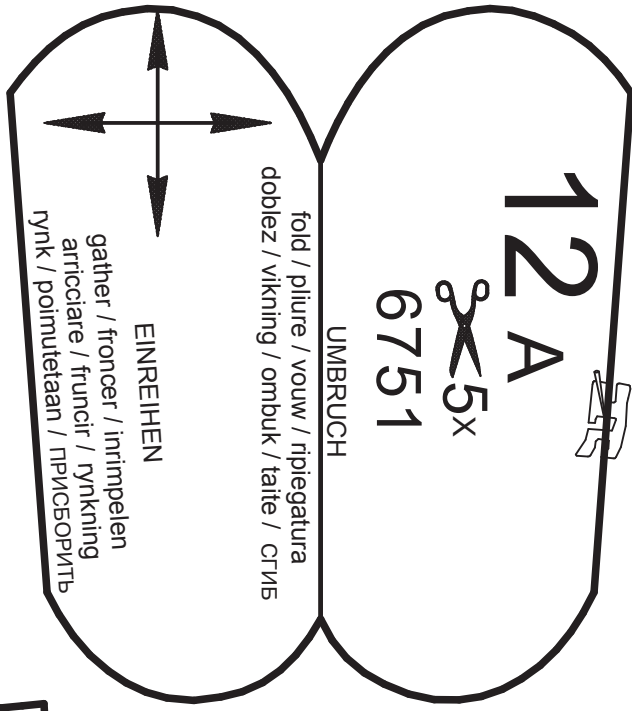
✂ 1x

6751

3e

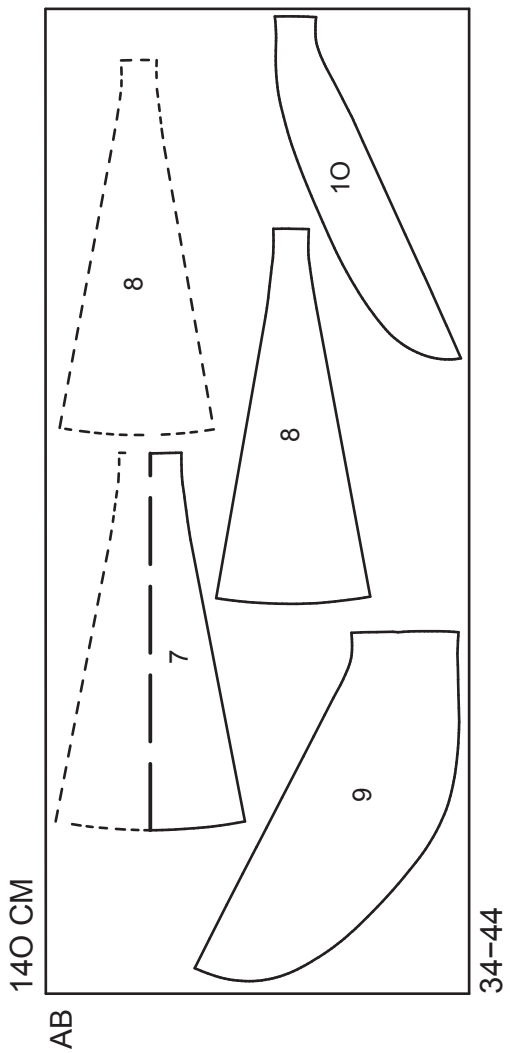


3h

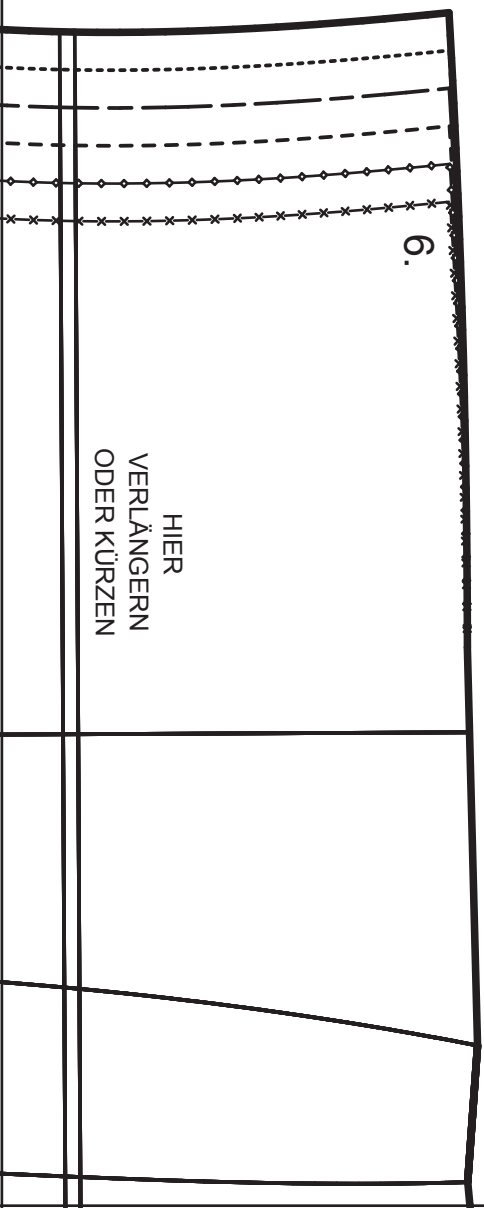


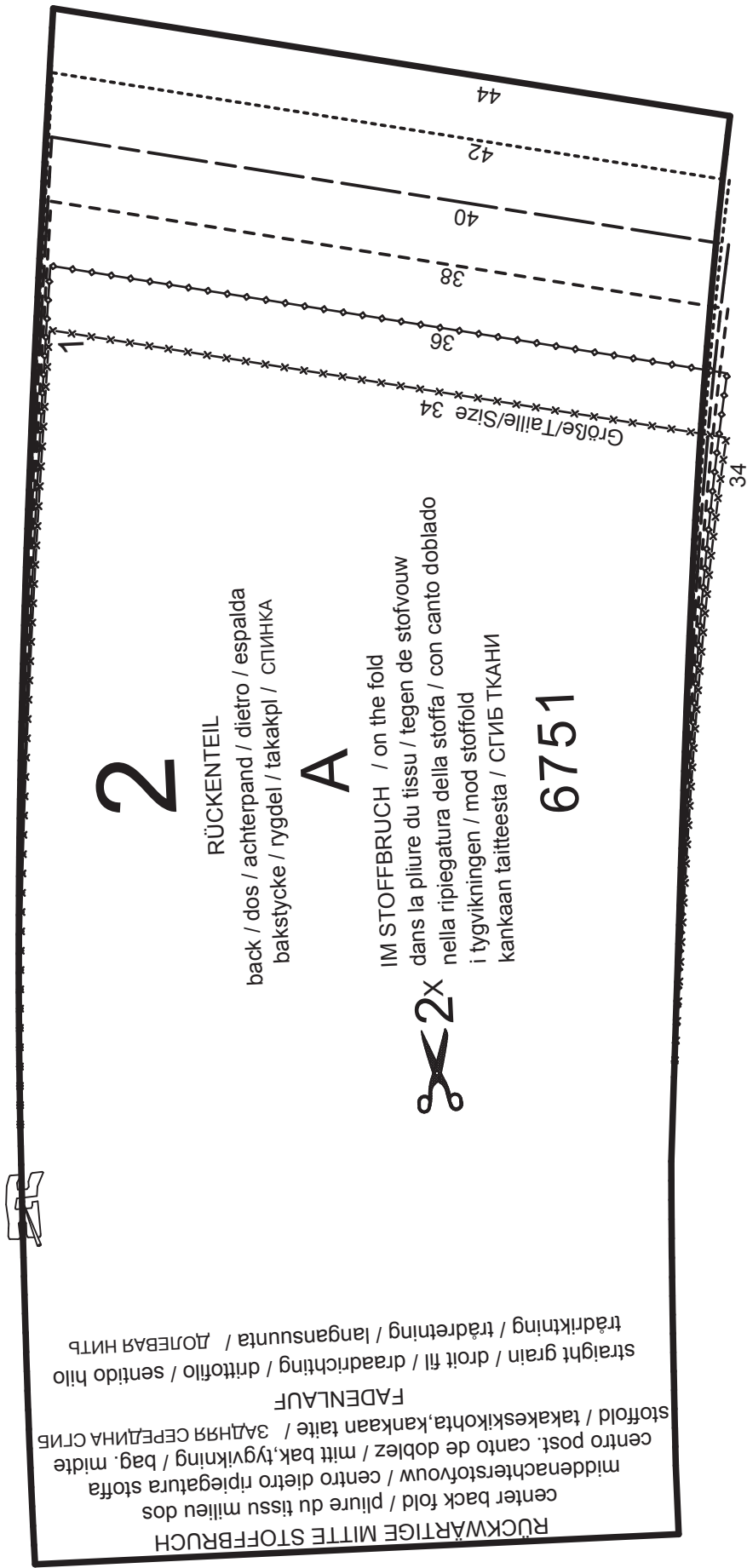
4h

2h



3g





2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6751

FADENLAUF

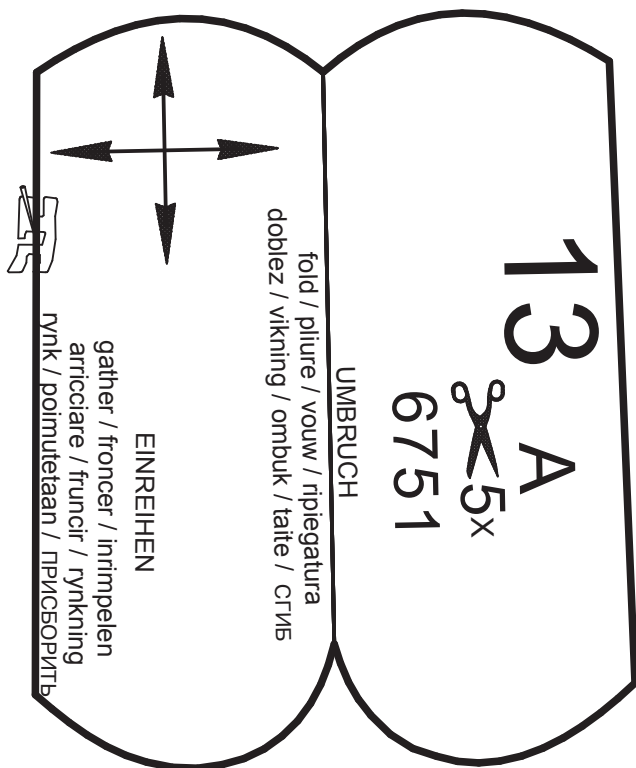
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstovouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СЛИЗ
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilio / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБАВАННІТЬ

3h

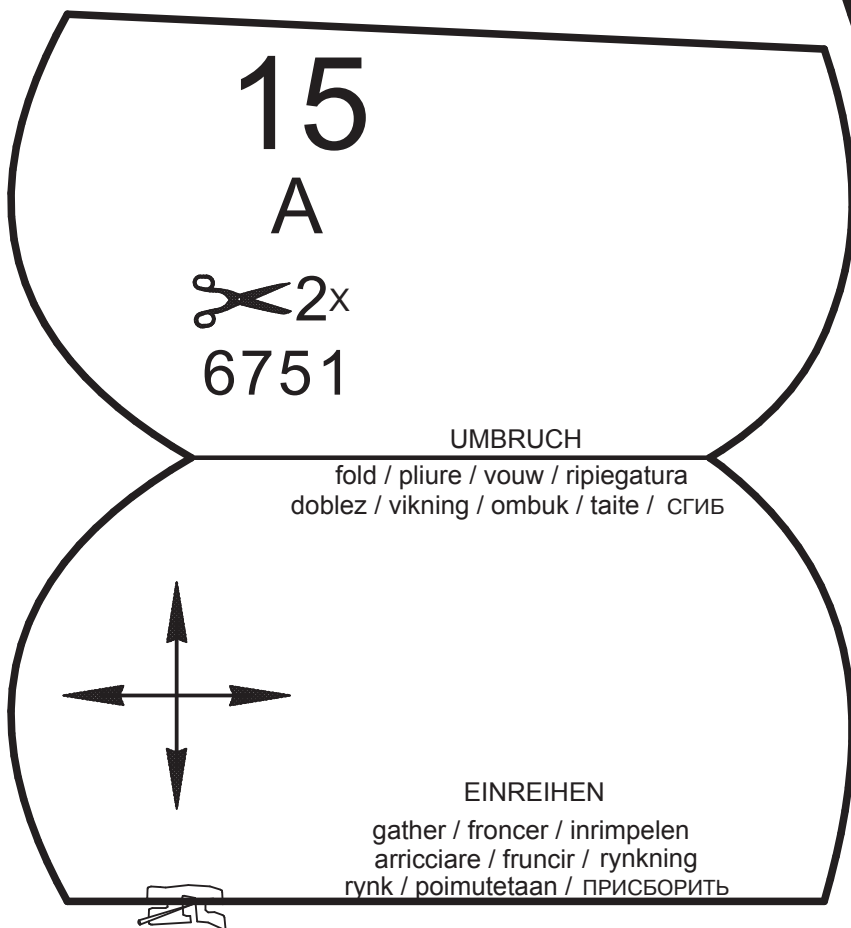
4i

2i

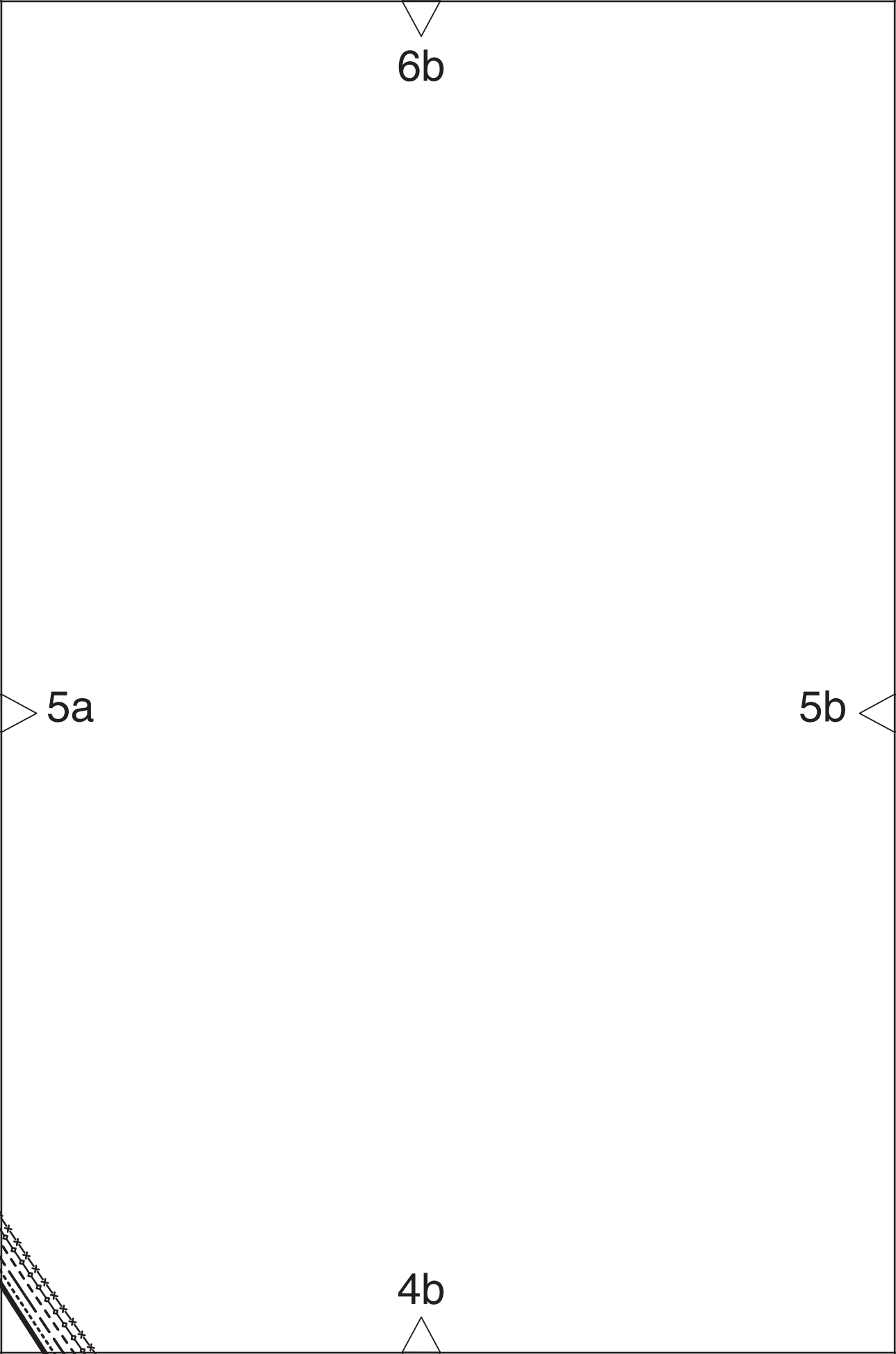
6a

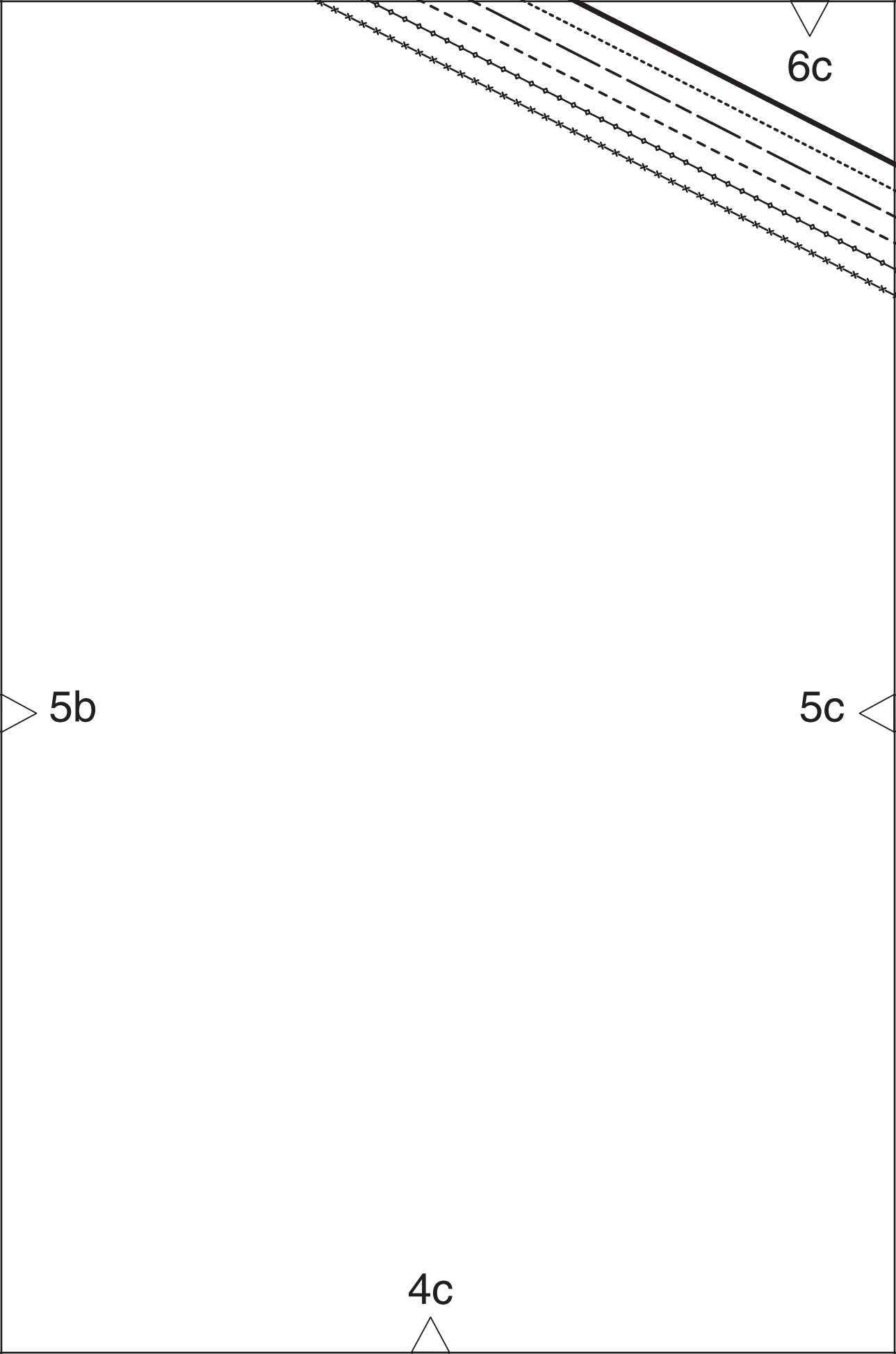


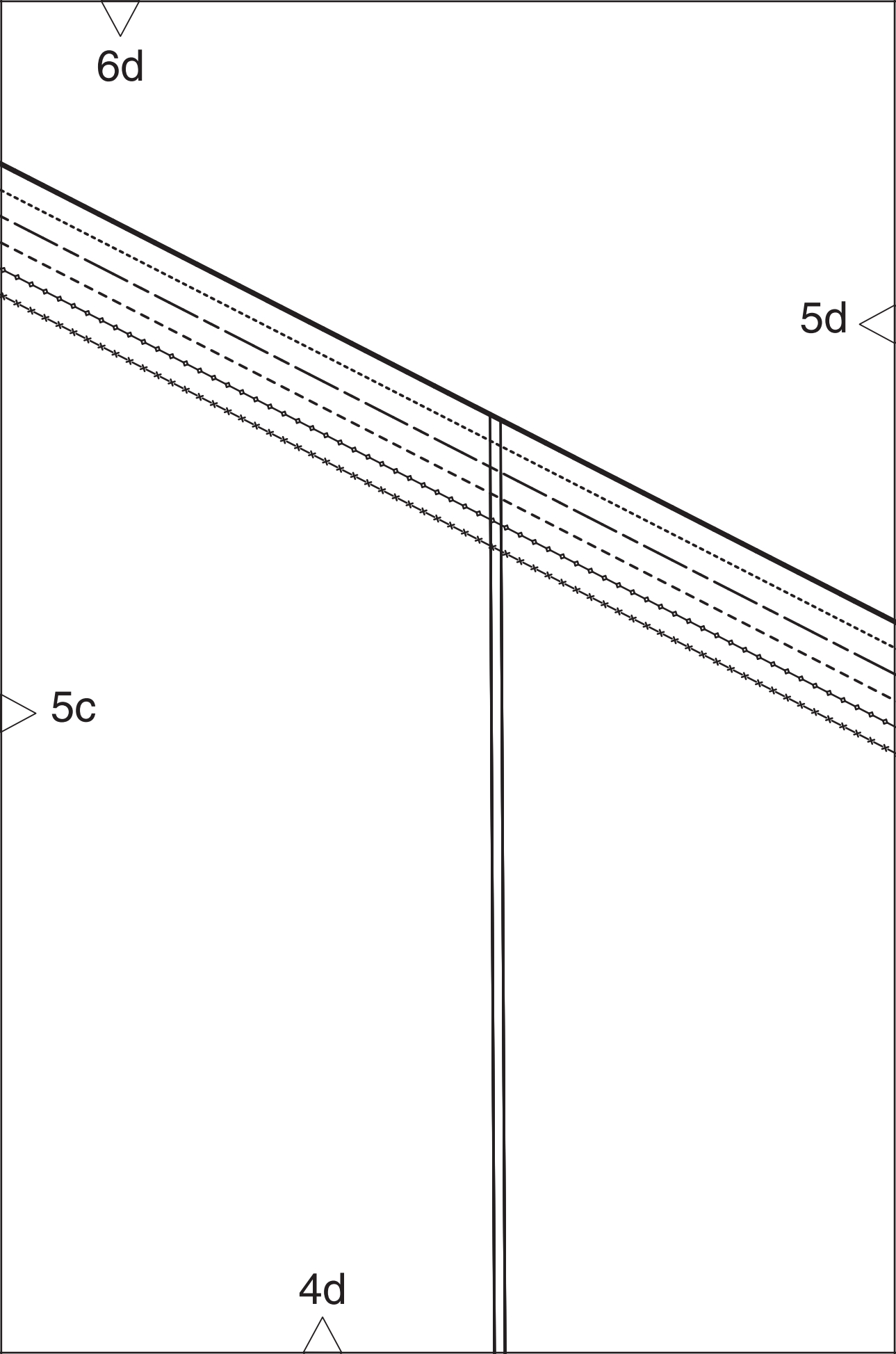
5a



4a







6e

5d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

4e

6f

5f

6751

! tygvlkningen / mod stoffold
 i tygvlkningen / mod stoffold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 IM STOFFBRUCH / on the fold
 framstycke / forstykke / etuipi / davanti / delantero

B

3

5e

4f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa drittofilo / medio
 doblez. sent. hilo / mitt fram.tygvlkning trådriktning / forr. mitte stofffold
 trådretning
 keskietu. kantasteite langansuunta / линия середины передастигб долевая нить
 stoffvouw
 delantero

6g

left zipper / ferm.
a sinistra / cremallera a la izquierda /
sida / venstre side lynlås / nurjan puolen vetokeitti
ЛЕВАЯ СТОРОНА ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

LINKS REISSVERSCHLUS
à gliss. à gauche / ritis links / lampo
a sinistra / cremallera a la izquierda /
sida / venstre side lynlås / nurjan puolen vetokeitti
ЛЕВАЯ СТОРОНА ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

2

2

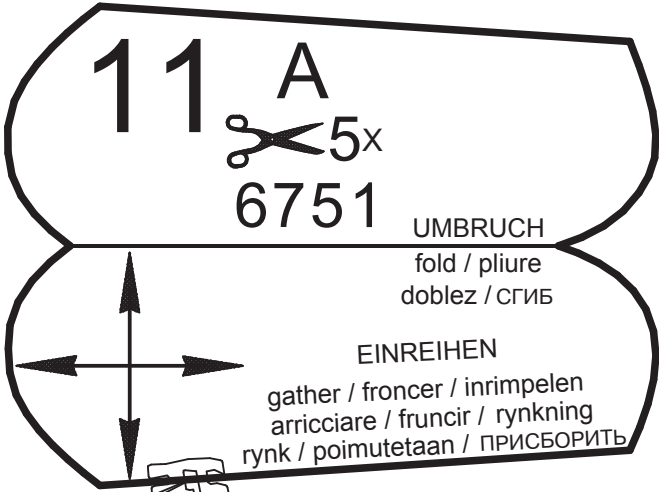
5f

5g

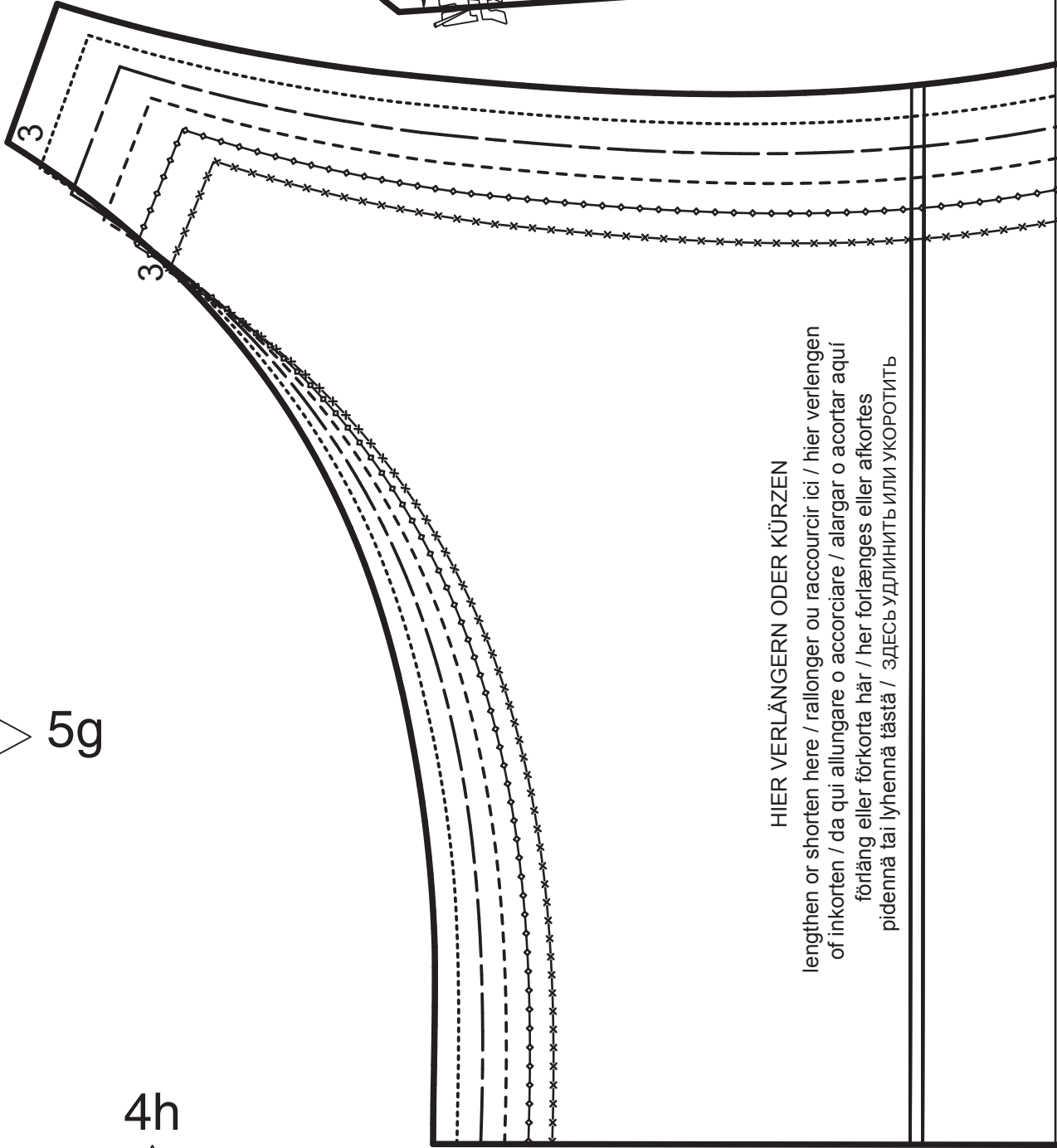
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

4g

6h



5h



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter, stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trädrikning
 bag. middle stoffold trädretning / keskittaka, kangastaitte, langansuunta
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИБ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

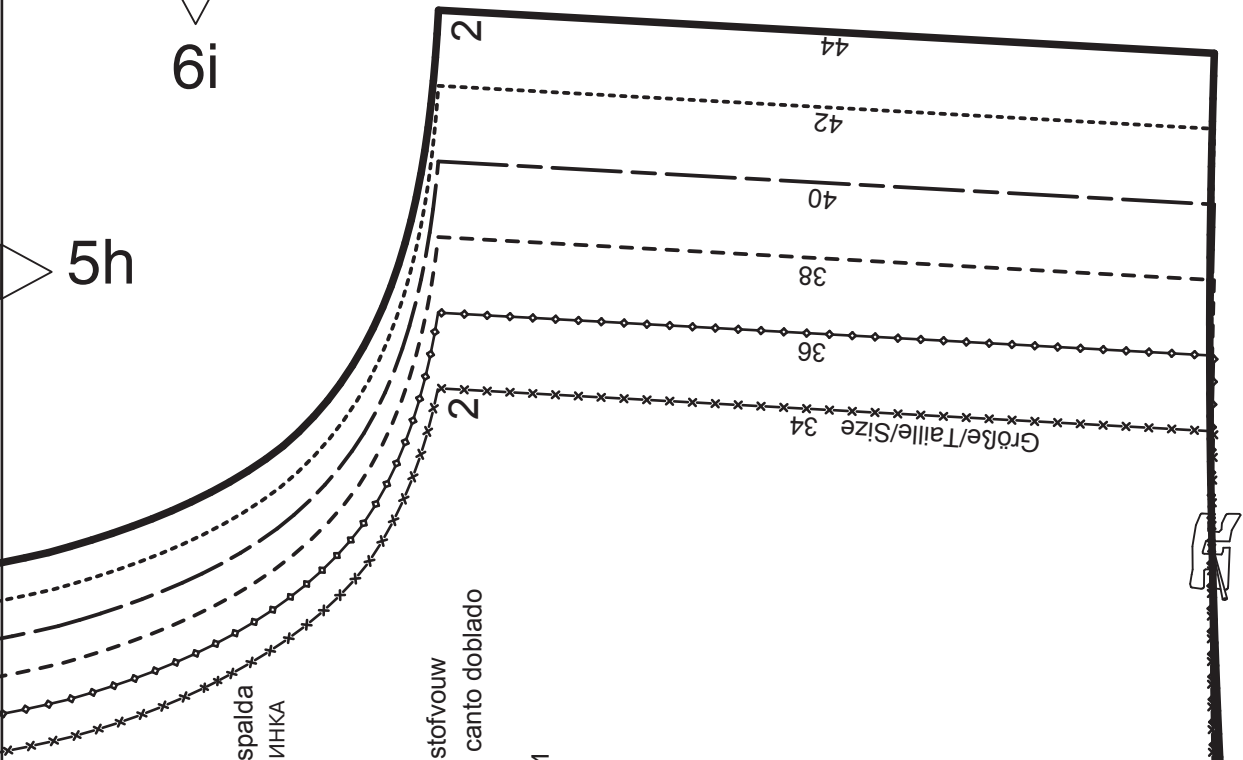
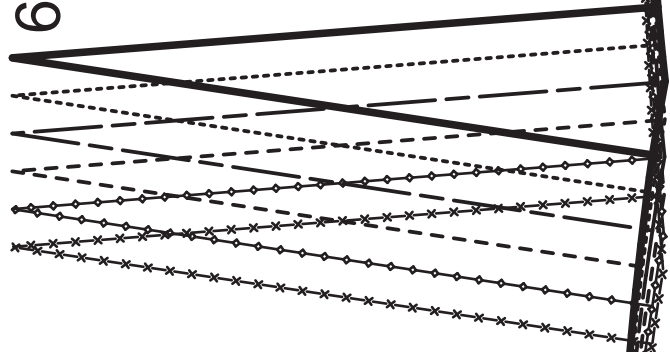
B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6751



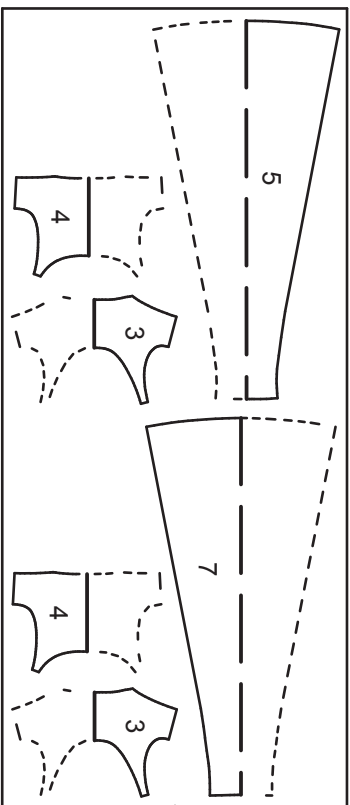
5h

9i

7a

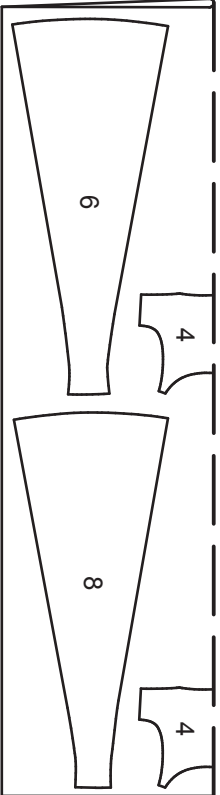
STOFF **I**
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / TKAHB

114 CM

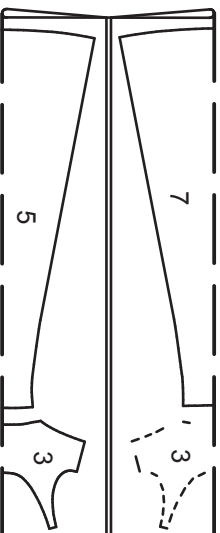


34-44

140 CM



34-44



6a

7a

7b

6:

7

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
förläng eller förkorta här
pidenna tai lyhennä täst
her forlænges eller afkortes
здесь удлинитъ или укоротитъ

6b

7b

7c

straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / дорлебая нить
trädrikning / trädretning / langansuunta / дорлебая нить
FADENLAUF

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

6c

7c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6d

10

overskirt, front panel / dessus de jupe devant / voorste overrokbaan
 telo anteriore della sopraggonna / sobrefalda anterior / överkjölens framvåd
 forr. overbredde / päällyshameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ОТЛЕТНОЕ ПОЛОТНИЩЕ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
 sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

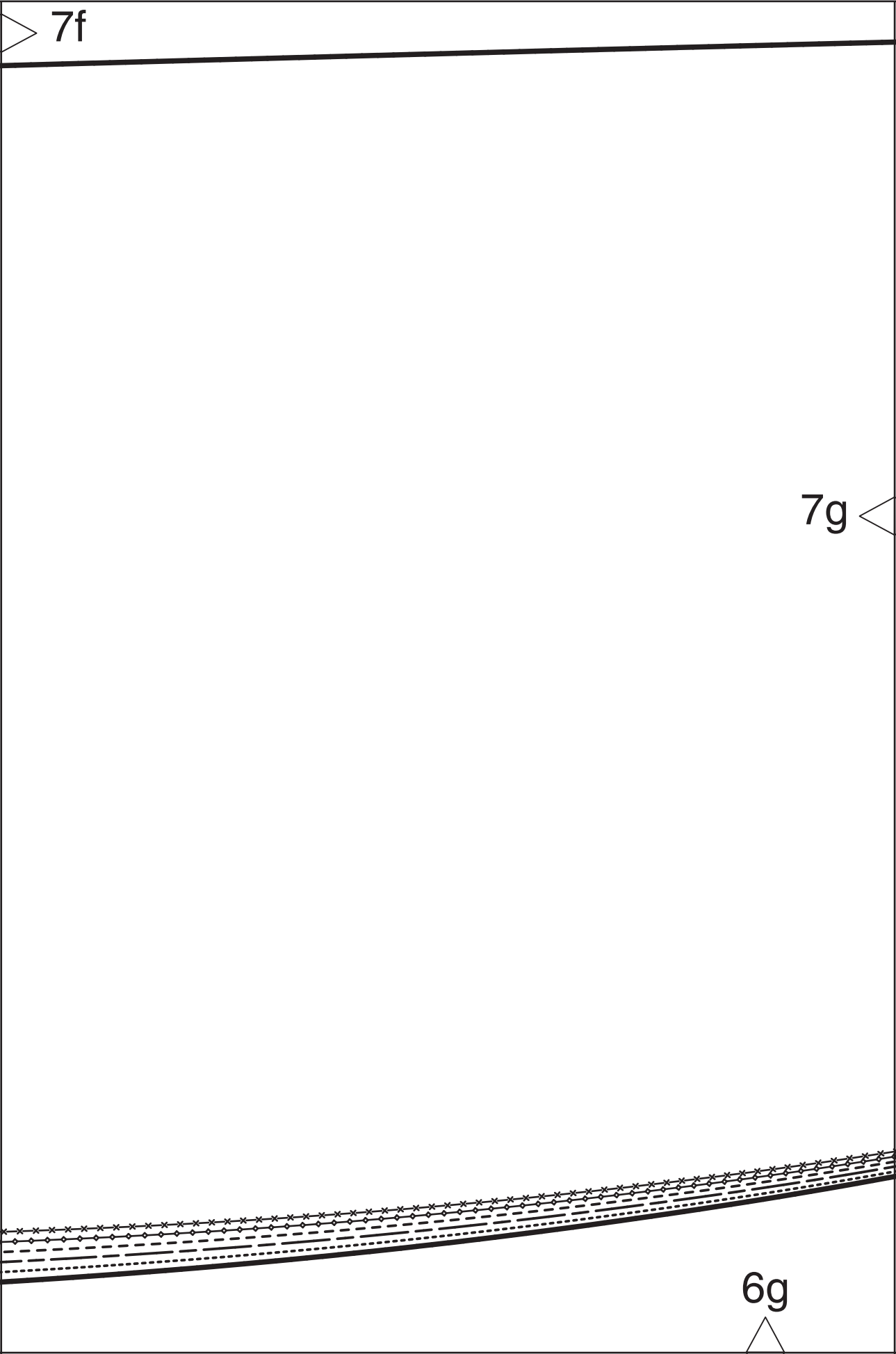
A,B

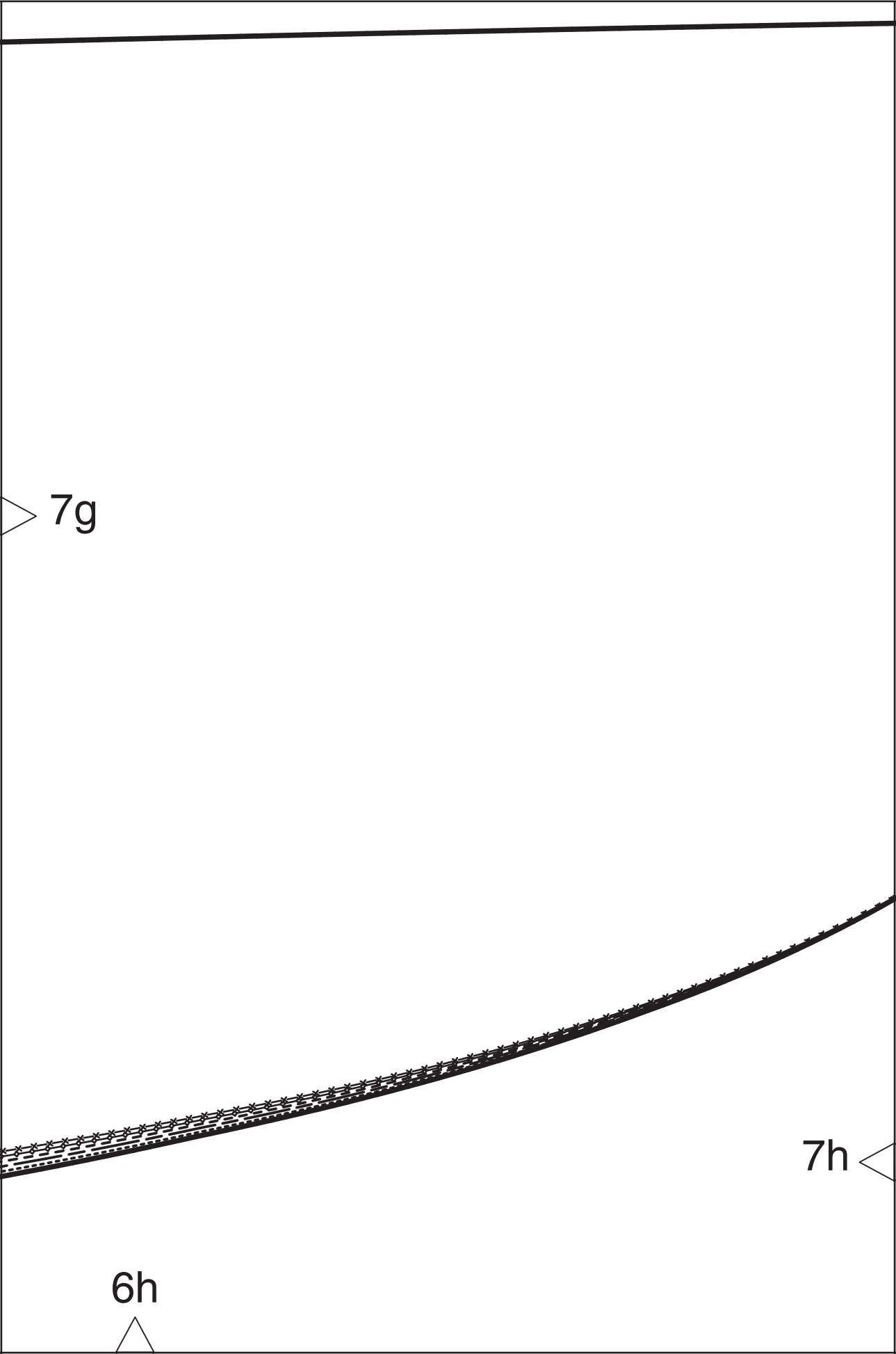


1x

6751

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN / hier verlengen of inkorten / da qui allongare o accorciare /
alargar o acortar aqui / здесь удлинить или укоротить /
pidennä tai lyhennä tästä /





6751

0 0 5 5

14

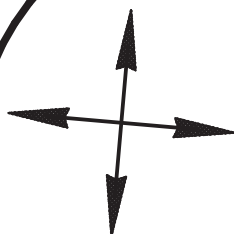
A

 2x

6751

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
ryn / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



7h

6i

